



跟着美剧
《纸牌屋 (第二季)》
学英语



罗莉 周芬 编著

英语字幕不连贯，想把每一句经典台词都 **铭记于心** ？

中文字幕看了就忘？想不起演员是怎么说的？那就更 **要看这本书** ！

最热最劲爆美剧+全场景精彩对白，让你身临其境，美剧风采 **一览无余** ！

经典英语对白，英语口语集锦，让你学到 **实用、热门** 的英语口语！

 中国纺织出版社



跟着美剧

《纸牌屋 (第二季)》

学英语



微信公众平台：中国纺织出版社
使用微信“扫一扫”功能
关注“中国纺织出版社”
回复“外语”，尽享更多精彩外语图书

ISBN 978-7-5180-1710-2



9 787518 017102 >

定价：29.80元

跟着美剧
《纸牌屋》
(第二季)
学英语

罗莉 周芬 编著



中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

跟着美剧《纸牌屋 (第二季) 》学英语 / 罗莉, 周芬编著.
—北京: 中国纺织出版社, 2015. 8

ISBN 978-7-5180-1710-2

I. ①跟… II. ①罗… ②周 III. ①英语-口语-自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第120843号

策划编辑: 张向红

责任编辑: 张向红

责任设计: 林昕瑶

责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博<http://weibo.com/2119887771>

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2015年8月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1 / 32 印张: 9.75

字 数: 350千字 定价: 29.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

有人说，华盛顿是个极其无聊的城市，因为这里除了白宫，一无所有。但华盛顿又是如此充满吸引力的地方，因为这里是很多人崇尚的最高权力栖息地——既是彰显美国民主制度的直观实例，也是政治批判者眼中“波多马克河畔索多玛”的所在地。作为首都，华盛顿也向全世界的政治文学输出着灵感，以《白宫风云》为代表的一批美国政治剧曾在2000年风靡一时。它们塑造了华府政治生态，也奠定了此类剧的“必备要素”：有血有肉的政客、难以协调的利益关系、立足当下的争议问题。然而最近几年，政治剧在美国有式微之感。在2013年美国大选之际播出的《政坛野兽》，虽然影射了希拉里与奥巴马很有噱头，但并未得到业界好评，HBO的《新闻编辑室》更是昙花一现之后便陷入平庸，而《总统一家》无论如何都像是挂着政治旗号贩卖家庭故事的温情喜剧。也因此，这个当口，《纸牌屋》的出现几乎是一次拯救。

正如海报上那只流着血的V字手一样，《纸牌屋》同样是以华盛顿那所白房子为背景所展开的血雨腥风，片头曲中白昼与黑夜的华府一一被呈现，除了白宫、国会山、宾州大道、中央车站以外，还能看到东国会山路、二战纪念碑、Reflecting 泳池以及尤利西斯·格兰特纪念铜像。一切的一切都告诉你：欢迎来到世界游戏的中心。

某种程度上，《纸牌屋》是一本生动的美国政坛进阶教科书。和颂扬“美国英雄”既定套路完全不同，它试图掀开美国政坛的阴暗、冷血和无情。

像大多数政治剧那样，《纸牌屋》的主题是权力、野心——过度的权力、野心，正如主人公弗朗西斯·安德伍德所说：“权力是古老的石头建筑，能屹立数百年。”安德伍德是众议院多数党领袖，他将沃克推上总统宝座，自己却落选国务卿，极度失望和愤怒的他竭尽全力要维持自身强大的影响力。为达到目的，安德伍德掌握议员罗素召妓的把柄，从而控制罗素成了他手中的棋子；占有《华盛顿先驱报》女记者佐伊以攻击政敌；和前新闻发言人雷米结成联盟，操纵华府人事；就连自己的妻子克莱尔都被他利用为“公益的外表”。只可惜，当由利益结成的联盟因为立场不同而发生矛盾时，他忽然发现自己众叛亲

离……

较之普通意义上的政治剧，《纸牌屋》更着眼于激发野心的欲望来源，这种溯源式的叙事有些隐秘，但却使得权力斗争中所有被扭曲的人性都可得到解释，也相应得到同情。更重要的是，《纸牌屋》全篇聚焦权力，但无时不暗示“权力”二字的无力和空虚，正因此，妻子克莱尔人到中年会产生女性角度的迷惑，议员罗素在角逐场上会有来自良心上的犹疑，安德伍德心狠手辣令人生畏，却又总被更大的权力压制，活得光鲜却局促，虽然运筹帷幄，但其实也时常受人摆布或利用或背叛或抛弃。这使得《纸牌屋》在气质上完全区别于《白宫风云》和《新闻编辑室》，它才是十足的批判现实主义。

《纸牌屋》的好看缘于其厚实的剧本基础。小说的作者迈克尔·道布斯曾任英国保守党总部的副主席，其关于英国国会的系列畅销小说，取材于他本人的政治生涯。《纸牌屋》据说还受到莎士比亚戏剧《麦克白》、《理查三世》的影响——英剧的男主演也声称自己把在莎剧中体会到的情节带入对《纸牌屋》主人公的角色揣摩中。1990年英版播出时间正是撒切尔夫人下台之际，保守党党首选举前两天（英版剧情正是从撒切尔夫人下野讲起的）。据说当时要求竞选团队一律不准看这部剧，而大部分看过英版《纸牌屋》的观众都产生了“对政治的幻灭感”。

也许正是来自文学和政治的双重养分，使得《纸牌屋》并不是坐在沙发上一边刷微博一边吃薯片就能看出个所以然的美剧。对于中国观众而言，《纸牌屋》更像是一部美国政治科普纪录片——它通过一个众议院民主党“党鞭”的上位史，将美国白宫的屋顶彻底掀开，上至总统下至议员的精明算计、人性丑恶、肮脏交易都被暴晒在阳光下，同时，它也让观众清楚地了解到美国政坛的丑闻和八卦是如何出炉的。

通过这本书，读者可以清晰了解《纸牌屋》第二季剧情，熟悉人物性格，认识美国政治的多面性。书中详细地列出了剧中台词的重难点单词，多义解释并加以例句强化学习。文化层面观带读者更加深入的解读美国历史和政治，带你遨游于美国政坛风云中。



Raymond

No one would do it.

I'm just asking questions.

我只是问问而已。

What are you trying to do?

你能告诉我你想做什么吗?

What on earth are you talking about? It's not about me.

你又在说什么? 这跟我有什么关系?

There's no human factor involved.

不是任何人类因素参与其中。

Clint

I would tell anyone.

我会告诉任何人的。

You think we're being dangerous.

你觉得我们很危险。

That's a lot of eggs to put in one basket.

这可是一篮子鸡蛋。

What are you saying?

You're embarrassing yourself.

你在丢自己的脸。

You are out of this.

你出局了。

Chapter 1 行事果敢、冷酷无情的政治家——

Frank

- 01 Hunt or be hunted.
不做猎人，便为猎物。 002
- 02 Avoid wars you can't win.
打不赢的仗就不要打。 010
- 03 We should be open to every idea.
我们要考虑一切办法。 020
- 04 We can't add fuel to the fire.
我们不能再火上浇油了。 034
- 05 Let's unshackle ourselves.
让我们放手一搏吧。 046

Chapter 2 渴望成就、权力、金钱的女人——

Claire

- 06 Give me a timeframe.
给我个大致时间。 056
- 07 Heels crossed.
祝你好运。 068
- 08 He's very dedicated.
他非常忠心。 078
- 09 Nothing we can't weather.
是无关痛痒的小事。 088

- 10 I will bury you.
我会毁掉你的。 096

Chapter 3 执行力强，弗兰西斯的亲信——

Doug

- 11 Act normal.
表现自然点。 106
- 12 This puts distance on me.
这样就牵涉不到我。 114
- 13 I don't think that's a good idea.
我觉得那不是一个好主意。 124
- 14 Maybe we missed something.
或许我们忽略了什么。 134

Chapter 4 摇摆不定、后知后觉的总统——

Walker

- 15 It's a concern for you, too?
你也有顾虑吗? 142
- 16 I want something more forceful.
我想要点更有力的句子。 152
- 17 No one is doubting your word.
没人质疑你的话。 166
- 18 I've been in the dark too long on this.
这事我已经被瞒得太久了。 176
- 19 You are out of line.
你太过分了。 186

Chapter 5

性格鲜明的角色——Zoe、Lucas、

Raymond

- 20 No one would print it.
没人会发表的。 200
- 21 I'm just asking questions.
我只是问问而已。 210
- 22 What's the hold-up?
那是谁在作梗? 220
- 23 What on earth are you talking about?
你到底在说什么? 230
- 24 There's no Johnson Senate building.
不是所有人都能青史留名。 238

Chapter 6

经典场景解析

- 25 I won't tell anyone.
我不会告诉别人的。 250
- 26 You think we're being disingenuous.
你觉得我们在玩花招。 262
- 27 That's a lot of eggs to put in one basket.
这可是孤注一掷。 272
- 28 Nothing is definite.
没什么是确定的。 284
- 29 You're embarrassing yourself.
你这就是自讨没趣了。 298

Chapter 1

行事果敢、冷酷无情的政治家——Frank

- 1 hunt or be hunted.
不做猎人，便为猎物。
- 2 Avoid wars you can't win.
打不赢的仗就不要打。
- 3 We should be open to every idea.
我们要考虑一切办法。
- 4 We can't add fuel to the fire.
我们不能再火上浇油了。
- 5 Let's unshackle ourselves.
让我们放手一搏吧。

Hunt or be hunted.

不做猎人，便为猎物。



片段一：第二季第2集

弗兰克终于如愿以偿当上了副总统，开始在家里大兴土木，四处加强安保措施，安装摄像头等等。弗兰克在家里宣誓就职。

Priest: ...that I take this obligation freely without any mental reservation or purpose of evasion...

Frank: ...that I take this obligation freely without any mental reservation or purpose of evasion...

Priest: And that I will well...

Frank: One heartbeat away from the presidency and not a single vote cast in my name. Democracy is so overrated.

Priest: ...office on which I am about to enter, so help me God.

Frank: And that I will well and faithfully discharge the duties of office on which I am about to enter, so help me God.

Priest: Congratulations, Mr. Vice President.

神父：……我自愿履行此义务，绝不有所保留或有意逃避……

弗兰克：……我自愿履行此义务，绝不有所保留或有意逃避……

神父：我必忠勤尽责……

弗兰克：离副总统宝座只有一步之遥，却从没有人给我投过票，民主制被过于高估了。

神父：……我即将承担的职务，愿上帝助我。

弗兰克：我必忠勤尽责，为执行我即将承担的职务鞠躬尽瘁，愿上帝助我。

神父：恭喜，副总统先生。



知识点拨

★ obligation

obligation 作名词讲意为义务，责任；证券，契约；债务；恩惠。这里表示责任，义务的意思。

例句：

Co-operation was more than just an attractive option, it was an obligation.

合作不仅仅是吸引人的选择，它也是一种责任。

obligation, duty 这两个词都指“义务”，duty 多指“永远的义务”，如 duty to one's country; obligation 指临时性或一次性的义务，如 obligation to wipe the car.

★ reservation

reservation 作名词讲意为保留；预订，预约；保留地，专用地。这里表示保留的意思。

例句：

After three days, the strikers' demands were met almost without reservation.

3 天以后，罢工人员的要求几乎全部得到了满足。

reservation 的派生词：

reserve (名词) 储备；储存；自然保护区；预备队

reserved (形容词) 保留的；预

计的；缄默的；冷淡的；包租的

★ evasion

evasion 作名词讲意为逃避，规避，躲避某人；遁辞，借口。这里表示逃避的意思。

例句：

Accusations of tax evasion have tarnished his clean image.

避税的指控使他的清白形象蒙污。

evasion 的形容词形式：evasive 逃避的；托辞的；推脱的

★ heartbeat

heartbeat 作名词讲意为心跳，心搏；中心；感情；重要特征；心动。这里表示目的，达到中心，达到目的的意思。

例句：

Experimenters have succeeded in controlling the rate and regularity of the heartbeat.

实验者已经成功控制了心跳的速度和频率。

跟 heart 的相关的词语：

heart attack = 心脏病发作

heartache = 心痛；悲叹

heartbreak = 心碎；伤心事

heartbreaking = 悲伤或失望到难忍的程度；令人悲伤的

Heart and soul = 全心全意地

★ **democracy**

democracy 作名词讲意为民众；民主国家；民主主义；民主政治。这里表示民主制的意思。

例句：

He said parliament and the process of democracy had been de-based.

他说议会和民主程序已遭贬值。

democracy 的派生词：

democrat (名词) 民主党人；民主主义者；民主政体论者

democratic (形容词) 民主的；民主政治的；大众的

democratization (名词) 民主化

★ **overrated**

overrated 是 overrate 过去分词形式，同时也作形容词表示“被高估的”；对(质量、能力等)估价过高，这里表示被高估的。

例句：

Success in the eyes of others is an overrated achievement.

在他人眼中，成功常常被夸大为了不起的成就。

★ **discharge**

discharge 作及物动词讲为下(客)；卸船；免除(自己的义务、

负担等)；执行的意思。作名词讲为(气体、液体如水从管子里)流出；排放出的物体的意思。作不及物动词讲为(船、飞机等)卸货；(颜料、墨水或染料等)化开；卸掉负担(或负载)。这里表示承担，执行的意思。

例句：

He was given a conditional discharge and ordered to pay compensation.

他被有条件地释放了，被责令支付赔偿款。

Discharge of raw sewage into the sea is unsanitary and unsafe. 把未经处理的污水排放到海里既不卫生也不安全。

弗兰克找赫克特协商，提出愿意在福利改革上做出让步。

Frank: The entitlements. Raising the age of eligibility to 67.

Hector: Your people will never go for it.

Frank: They will if the leadership does. And the leadership will.

Hector: They fought us on this since I was in diapers.

Frank: Assuming that I can get this past my people and convince them, can you convince yours?

Hector: It's a tough sell.

Frank: You're the Senate majority leader, Hector. You don't have to sell. You can dictate.

Hector: What do you want in return?

Frank: A working government. We stave off the freeze.

Hector: You won on education. We confirmed you as vice president. The Republicans need a win, Frank.

Frank: And that's what I'm offering. You get a win on entitlements. We avoid a

shutdown. Everyone gets points for bipartisanship.

Hector: You know who I'm worried about.

Frank: Curtis Haas.

Hector: He's a troublemaker, Frank.

Frank: Who controls a third of your caucus.

Hector: And he'll never go for this. He wants to see the Democrats suffer.

Frank: Just bring him to the table. That's all I'm asking.

弗兰克：关于福利改革，把退休年龄提到67岁。

赫克特：你们那边不会同意的。

弗兰克：领导层同意，他们就会点头，而领导层会同意的。

赫克特：我还没断奶时这事就是两党的争议焦点。

弗兰克：假如我能说服我党同意提高退休年龄，你能说服你那边吗？

赫克特：这很困难。

弗兰克：你是参议院多数党领袖，赫克特。你不需要游说，可以直接

命令。

赫克特：你想要什么回报？

弗兰克：一个正常运转的政府，避免
开销冻结。

赫克特：你在教育法案上赢了，我们
让你当上了副总统，共和党需要
赢一次，弗兰克。

弗兰克：我就是在提供赢的机会，你
们在福利改革上赢了，我们避免
了关门。两党合作，双方都得分。

赫克特：你知道我担心谁。

弗兰克：柯蒂斯·哈斯。

赫克特：他是个麻烦，弗兰克。

弗兰克：还控制了三分之一的党内
成员。

赫克特：他绝不会同意的，他就想看
民主党不好过。

弗兰克：让他和我谈谈，我只求这个。

Eligibility criteria= 合格标准；资
格标准

Patent Eligibility= 专利资格

★ **diaper**

为名词，意为尿布。多用于美国、
加拿大英语，尿布 (= nappy)

★ **in return**

作为回报；作为……的报酬；作
为交换

in vain= 徒劳

in exchange= 作为交换

in turn= 依次

★ **bipartisanship** 两党合作；

两党制

★ **caucus**

(名词)美国英语，(政党在决策、
酝酿候选人时召开的)领导层秘
密会议



知识点拨

★ **entitlements** 补贴，津贴

在剧中指美国政府津贴计划基金，
优惠福利基金

★ **eligibility** 适合(性)；适
任(性)(尤指适合被选举或
被任命)



片段三：第二季第4集

多数党党鞭办公室门前，雷米在焦急地等待着弗兰克的到来。

Remy: Strange not seeing your name here.

Frank: "To improve is to change."

Remy: "To perfect is to change often."

Frank: You know your Churchill.

Remy: It's inscribed on a watch you gave me when I left for Glendon Hill.

Frank: Was it? Nancy arranges all the gifts.

Remy: She knows you well.

Frank: As much as I am enjoying this little.....

Remy: I got you two more votes. Partridge and Krauss.

Frank: Is this Raymond's way of extending an olive branch?

Remy: It's a start.

Frank: Two votes is a twig. It's not a branch.

Remy: Which is why I am here.

Frank: Well, the vote's at 5:00. We have less than three hours.

Remy: Two hours and forty-nine minutes. We have made

more happen in less.

Frank: Is that the watch?

Remy: No. It's nicer.

Frank: So, why did Raymond have a change of heart?

Remy: If the government grinds to a halt, that benefits no one. We want the President focused on China, not distracted by furloughs and protests.

Frank: You take direction from Jacqueline

Remy: She's not gonna like that very much.

Frank: Bossing you around?

Remy: Having me around.

Frank: Oh, I don't blame her.

雷米：换了名字真不习惯。

弗兰克：“改变即是进步。”

雷米：“常变即是求精”。

弗兰克：对于丘吉尔的名言很熟嘛。

雷米：我离职去格兰顿 - 希尔时这句话刻在你送给我的表上。

弗兰克：是吗？礼物的事都是南茜安排的。

雷米：她真了解你。

弗兰克：虽然我很喜欢这段……

雷米：我又争取到两票，帕特里奇和克劳斯。

弗兰克：雷蒙德是在向我递橄榄枝吗？

雷米：算个开端吧。

弗兰克：两票只是小细枝，而不是橄榄枝。

雷米：所以我来了。

弗兰克：五点半开始投票，还剩不到三小时。

雷米：2小时49分钟。我们曾在更短的时间里做更多的事。

弗兰克：就是那块表吗？

雷米：不是，比那个好。

弗兰克：雷蒙德为什么改主意了？

雷米：政府停转对谁都没帮助。我们想让总统专注于中国问题，而不是为停转和抗议分心。

弗兰克：听杰奎琳的安排吧。

雷米：她恐怕不会喜欢那样。

弗兰克：不喜欢让你颐指气使吗？

雷米：不喜欢让我在身边。

弗兰克：这可不能怪她。

神父：……我即将承担的职务，愿上帝助我。

弗兰克：我必忠勤尽责，为执行我即将承担的职务鞠躬尽瘁，愿上帝助我。

神父：恭喜，副总统先生。



知识点拨

★ branch 出枝；分岔

branch 的基本意思是“出枝”，指树枝发出新枝，引申可表示“分岔”，指某事物分出另线。branch 是不及物动词，常与副词 off, out 连用。作为名词时，branch 常与介词 of 连用，a branch of 后可接不可数名词，表示“某物的一支”。

例如：

The car in front of us suddenly branched off to the left.

我们前面的那辆汽车突然转进左边的小道上去了。

This is a branch of the company.
这是这家公司的一个分公司。

★ boss sb. around 颐指气使……

have sb. around = 身边带有……；
在……附近有……



文化面面观

注1【党鞭】

党鞭是政党名词，起源于英国，是指议会内的代表政党领袖，政党纪律主管，功能是为了确保议员出席并按照政党立场行事。“党鞭”一般是一人，也可以多人。由于议员是代表政党当选，选民又是根据政党标签投票，如果每个议员都以选区利益或良心为名各自行事，那么选民就无法要政党和议员就委托负起责任，这是“党鞭制”的价值依据。

注2【美国参议院】

美国参议院（英语：United States Senate）是美国的立法部门——美国国会的两院之一。美国每一州于参议院中均有两位议员作为代表，与各州人口无关，全院员额为100名议员。参议员任期六年，相互交错，每隔两年改选约三分之一席。参议院公认较众议院更为审慎；参议员名额较少而任期较长，允许学院派看法与党派之见。参议院拥有若干列于宪法而未授予众议院的权力，被喻为白宫内政外交的把关人。取得院内多数席位的政党就是多数党。若有两个或更多的政党所拥有的席次相当，则副总统的政党取向决定何者为多数党。次大的政党为少数党。

注3【美国的总统选举（一）】

美国的总统选举：美国的总统选举主要是由民主党和共和党运作和控制的。总统候选人是由党的全国代表大会决定的，要想被确立为总统候选人，首先必须在党内击败其他的竞争者。作为总统候选人，也可以是一些小党成员或无党派人士，但这些总统候选人获胜的可能性很小。而两大政党人多势众、势力强大，这就保证了各州的选举人票落入两党手中。

美国公民拥有选举权，总统候选人为了在选举中获胜，就必须在选民中树立良好形象，提出吸引选民的口号和纲领，甚至向选民作出某些承诺。选民将最终决定总统候选人竞选的成败。总之，两党的总统候选人虽由党的全国代表大会推举，但能否当选总统是由公民选举决定的，并非由两党决定。

总统选举则具有一整套复杂的程序。它分预选和正式选举两部分。预选实际上就是由党的全国代表大会提名本党的总统、副总统候选人的过程。正式选举采用的是间接选举法：即先由选民在本州投票选出“选举人”，然后由各州的选举人再投票给各党提出的总统和副总统候选人。

Avoid wars you can't win.
打不赢的仗就不要打。



片段一：第二季第5集

弗兰克对纪念陆路战争进行了短小精悍的演讲，他对此种活动并不以为然，认为打不赢的战役就不要打才是王者之道。

Frank: Here began the last bloody march toward Appomattox, where General Grant met General Lee for the first time. And brave men bled, set the course of history, I'm so honored to be here, celebrating the 150th anniversary of the Overland Campaign. Thank you to County Administrator Roberts, to all the dedicated re-enactors, and, of course, to Governor O'Keefe for organizing such a wonderful three-day event.

County Administrator Roberts:

Oh. That's all, sir?

Frank: That's it. Short and sweet. In Gaffney, people called it the "War of Northern Aggression". I personally take

no pride in the Confederacy. Avoid wars you can't win, and never raise your flag for an asinine cause like slavery.

弗兰克：向阿波马托克斯最后的血腥进军在这里发起，而格兰特将军与李将军就在那里首次见面。勇敢的人们用鲜血铸就历史。我很荣幸能够来到这里，纪念陆路战役150周年。感谢郡长罗伯茨，感谢所有热忱的情景重现演员，当然，还要感谢，奥基弗州长组织了如此精彩的三日活动。

郡长罗伯茨：说完了吗？先生。

弗兰克：说完了，短小精悍。加夫尼的人称内战为“北方侵略战争”。个人而言，我并不以南部联邦为荣，打不赢的仗就不要打，更不要为奴隶制这样愚蠢的原因而战。



知识点拨

★ dedicated

dedicate 的过去式和过去分词。
dedicated 有专注的，投入的；献身的；专用的的意思，这里作一心一意的、热忱的讲。

例句：

Her great-grandfather had clearly been a dedicated and stoical traveler.

她的曾祖父显然是一位非常投入而且坚忍不拔的旅行爱好者。

★ asinine 驴的；像驴的；极蠢的；倔强的；愚蠢的；愚蠢至极的；愚笨的

与 asinine 意思相近的词语：

silly= 愚蠢的 stupid= 愚蠢的

simple= 简单的 foolish= 愚蠢的

silly, stupid, simple, foolish 同义词辨析：

foolish 一般指人的无头脑、愚蠢、或缺乏常识与判断力，或指行动的愚蠢可笑。

silly 是口语用词，可与 foolish 互换，但语气稍强。侧重指人的言行不合常规或不理智，强调单纯、低能和糊涂。

stupid 多指人或行为的愚蠢，尤指先天智能低下，或因某种原因

失去正常的反应或感觉。有时也可与 silly 和 foolish 换用，但语气强，常含贬义。

simple 强调头脑简单或缺少智慧。

读书笔记





片段二：第二季第6集

随着钆的价格上涨塔斯克担心电价上涨导致市民不满，于是打电话给弗兰克，希望他可以说服总统。但是弗兰克的回答则很暧昧。

Tusk: We've got an energy crisis, Frank. Now what the White House needs to ...

Frank: The president chose to remain tough on China.

Tusk: No. You forced him to.

Frank: You chose Feng. You're the one who put me in a room with him. The cook can't blame his ingredients if he doesn't like how they taste together.

Tusk: If Samarium prices don't reduce, the market will have no choice but to compensate. That's bad for everyone who owns an air conditioner.

Frank: You should speak to the president himself.

Tusk: The president hasn't placed much value on my advice lately.

Frank: I'm in the same boat as you, Raymond.

Tusk: Yeah. Difference you've got an office three doors

down from the Oval. Let's work together, for Christ sakes. I'm willing to put Spot-sylvania behind us if you are.

Frank: I want nothing more.

Tusk: Then you'll talk to him?

Frank: Look, I'm late for a meeting, Raymond.

Tusk: Yes or no, Frank?

Frank: I can't guarantee he'll listen.

Tusk: That's not a yes.

Frank: But it's better than a no.

(Frank 自白)

Frank: Any pugilist worth his salt knows when someone's on the ropes, that's when you throw a combination to the gut and a left hook to the jaw.

塔斯克：我们现在面临能源危机，弗兰克。白宫需要……

弗兰克：总统选择对中国保持强硬态度。

塔斯克：不，那是你逼迫的。

弗兰克：你选了冯，你设计了我和他



知识点拨

的见面。如果厨师自己做不好菜，就不能怪他自己的原料差。

塔斯克：如果钡的价格不降，市场不得不上调电价，那样对每一个买了空调的人来说都不是什么好消息。

弗兰克：你应该去和总统本人谈谈。

塔斯克：总统最近不怎么重视我的意见。

弗兰克：我和你一样，雷蒙德。

塔斯克：是啊。不同的是，你和他的办公室只隔三道门。我们同心协力吧。只要你愿意，我可以忘记斯波特瑟尔维尼亚的事。

弗兰克：正合我意。

塔斯克：那你会去跟他谈谈？

弗兰克：听着，我开会要迟到了，雷蒙德。

塔斯克：会还是不会？弗兰克。

弗兰克：我没法保证他会听得进去。

塔斯克：这不是会。

弗兰克：总比不会强。

(Frank 自白)

弗兰克：职业的拳击手都能看出对手什么时候不行了。这时候就该果断连续出拳。左勾拳直击下颚。

★ **compensate** 补偿; 赔偿; 付报酬

compensate 的基本意思是“赔/补偿(损失、伤害等)”“弥补(缺陷)”或“抵消某种影响”等,可用于经济方面,也可用于抽象事物。

compensate 用作及物动词时,以起补偿作用的人或事物作主语,以被补偿的事物或人作宾语。用作不及物动词时,接 **for** 表示补偿的对象;接 **with** 表示用于补偿的同类事物。

例句:

Nothing can compensate for the loss of one's health.

什么都不能补偿健康受损。

★ **guarantee** 保证书; 担保人; 抵押品

guarantee 作名词时,指“保证”或“接受保证的人”,而 **guaranty** 指“作保”事实,也指“保证”“保证书”。**guarantee** 在使用上比 **guaranty** 普遍;**guarantee** 用作及物动词,后可接名词、代词、动词不定式或由 **that** 或疑问词引导的从句作宾语;

也可接双宾语；还可接以动词不定式充当补足语的复合宾语。可用于被动结构。

例句：

A diploma is no guarantee of efficiency.

持有文凭不能保证工作效率一定高。

读书笔记





片段三：第二季第6集

雷米去弗兰克家中，商量能够遏制电费上涨的方案，但是弗兰克依旧还是提出钐补助的事情。雷米觉得事情并不简单，他开始觉得弗兰克有什么别的打算了。

Remy: We need to find a solution so that this one isn't miserable for 300 million people.

Frank: I already have found a solution.

Remy: Oh, please, Frank. A Samarium subsidy?

Frank: Is that your skepticism or Raymond's?

Remy: Mine. Anticipating he is.

Frank: So you haven't spoken to him yet.

Remy: I want to offer him something he can agree to.

Frank: Well, he doesn't have much of a choice.

Remy: Why are you cornering him?

Frank: I'm cutting the rate by half. I'd call that liberating him.

Remy: You know that's not how he'll see it. This trade war is preventing the refinery from

being approved in Beijing.

Frank: His co-venture with Feng is not our highest priority right now.

Remy: A rare earth refinery solves this crisis permanently.

Frank: Three years from now. Not this summer.

Remy: It's not just that. With the subsidy he'll break even at best, there's no point in doing business to hover between red and black.

Frank: Raymond's profits are an even lower priority to me than his co-venture.

Remy: Tell me what you're up to, Frank. There's nothing to gain by locking horns with Tusk.

Frank: Ask your client. It's Tusk who's locking horns.

Remy: He's not a man who likes conflict.

Frank: Neither am I.

Remy: Then make the ask.

'Cause I know you don't care about the subsidy. This is about something bigger.



知识点拨

★ anticipate 预期；提前使用

anticipate 的基本意思有二。一是“预先处理”，可指在规定的时间内或次序之前先行、先付、先用，常含有“不必要地、不适当地”等意味；也指抢在某计划或某行动执行之前采取措施阻止其实现；还可指如先知者那样先知先行。二是“预感”“期望”，即在事先预见或预知某事的存在或将发生。

例句：

We anticipate that we will meet a certain amount of resistance to our plan.

我们预料我们的计划会遇到一些人的反对。

★ liberate

liberate, emancipate, free 这三个词都有“解放，释放”的意思。

liberate 为正式用语，指从控制、监禁或束缚中获得自由，使一个国家或地区从外国或敌人的占领和统治下解放出来，后面常接 from 引导的介词短语；

emancipate 也为正式用语，指不受政治、社会、法律等约束而获得自由；free 为常用语，意义最广，泛指摆脱各种限制而获得自由，后面常跟 from 或 of 引导的介词短语。

例句：

Our army had liberated many occupied areas.

我们的军队解放了许多地区。

雷米：我们需要找到一个让 3 亿人熬过这个夏天的方法。

弗兰克：我早就有个方案了。

雷米：哦，算了吧，弗兰克。是钷补助吗？

弗兰克：是你还是雷蒙德怀疑？

雷米：我，估计他也是。

弗兰克：所以你还和他谈过。

雷米：我想向他提出他会同意的条件。

弗兰克：他没有那么多的选择。

雷米：你为什么要把他逼入绝境？

弗兰克：我把价钱减了一半。我是在帮他忙啊。

雷米：你知道他不这么觉得。这一场贸易战让北京那边一直不批准精炼厂的项目。

弗兰克：他现在跟冯的合资项目并不是最重要的。

雷米：稀土精炼厂能一劳永逸地解决这场危机。

弗兰克：那是三年之后了，而不是这个夏天。

雷米：不仅如此。实施核能补助他至多不赔不赚。那叫做生意吗？

弗兰克：雷蒙德赚多少对我而言比他合资项目更不重要。

雷米：告诉我你到底想干什么，弗兰克。你和塔斯克叫劲又得不到什么东西。

弗兰克：问你的客户去，是塔斯克在叫劲。

雷米：他可不是那种喜欢争论的人。

弗兰克：我也一样。

雷米：那就提出要求吧，我知道你不关心核能补助。你有更大的目标。



文化面面观

注 1 【阿波马托克斯县】

阿波马托克斯县 (Appomattox County, Virginia) 是美国弗吉尼亚州中南部的一个县。面积 867 平方公里。县治阿波马托克斯 (Appomattox)。成立于 1845 年 2 月 8 日。县名来自阿波马托克斯河。

注 2 【南北战争】

南北战争, 又称美国内战 (英语: American Civil War), 是美国历史上最大规模的内战, 参战双方为北方的美利坚合众国 (简称联邦) 和南方的美利坚联盟国 (简称邦联) 。

这场战争的起因因为美国南部十一州以亚伯拉罕·林肯于 1861 年就任总统为由而陆续退出联邦, 另成立以杰斐逊·戴维斯为总统的邦联, 并驱逐驻扎南方的联邦军, 而林肯下令攻打“叛乱”州。此战不但改变当时美国的政治与经济态势, 导致奴隶制度在美国南方最终被废除, 也对日后美国的民间社会产生巨大的影响。此次战争造成约 750,000 名士兵死亡, 平

民伤亡人数不详。历史学家约翰·赫德尔斯顿估计所有 20~45 岁北方男性的 10%, 所有 18~40 岁南方白人男性的 30% 在战争中死亡。

注 3 【美国的民主制】

美国的民主制: 自 1776 年 7 月 4 日《独立宣言》宣布美国为“自由独立之邦”开始, 美国资产阶级建立起了包括普选制、代议制、三权分立为主要内容的民主制度, 并且宣布了一系列人民主权原则: “人人生而平等”“享有不能剥夺的生命、自由和追求幸福的权利”“政府的正常权利来自被统治者的同意, 任何政府如果要破坏这些原则, 人民有权利改变或废除它, 另建新政府。”……这一切是对“君权神授”思想的彻底否定, 它作为专制制度、等级制度和特权制度的对立面, 对历史起到了巨大的推动作用, 对人类社会的发展产生了深远的影响。

美国高举民主的旗帜, 热衷于在世界上推行民主制度, 宣称美国民主代表着文明理想, 有着普世价值, 试图按自己的意志和国家战略建立所谓的民主世界, 貌似美国是民主制度的卫道士。但直到建国近 200 年的时候, 美国才停止排斥民主制度, 20 世纪 60 年代才完成了公民权制度的构建。

美国的民主包括两个方面内容：

一是以议会制为中心的政治制度，大体包括普选制、议会制、三权分立、两党或多党轮流执政等；二是言论、出版、集会、结社等公民的自由权利。

读书笔记



We should be open to every idea.
我们要考虑一切办法。



片段一：第二季第7集

对手共和党凭空出现了两千五百万的资金，总统很是心急，想出台新的草案阻止。

President: 25 million? Out of thin air?

Bob: That's our estimate.

President: Where's the money coming from?

Bob: Super PAC's.

Jackie: These are issue-based attack ads.

President: So who's giving to them?

Jackie: We can't trace the money until this quarter's fillings come in.

President: We get killed in the midterms, we can kiss 2016 goodbye. And then you can deal with a Republican majority and a Republican president.

Bob: We're trying to counter with D-trip.

President: Come on, make 25

million appear outta nowhere?

Terry: We can make a dent.

President: Dents don't cut it.

Frank: Well, no matter how fast we ramp up fund raising, we can't close the gap. We have to stop their money now.

President: I want to know how.

Frank: Locate the source and then cut off the tap. With this sorta influx you can be sure that somebody's not playing by the rules, but we can't whistle-blow until we find the source.

President: Then find it. And you sure as hell better find it soon.

Linda: In the meantime, I've been working on a proposal to counter the attacks. A

coordinated national messaging effort. I'll be sending all of you copies later today.

Bob: Well, we should be open to every idea.

President: Now, go. Get to work.

总统：凭空出现了两千五百万？

鲍勃：初步估计是这样。

总统：钱是哪来的？

鲍勃：超级政治行动委员会。

杰姬：这广告是攻击具体事件的。

总统：钱是谁给的？

杰姬：在收到本季度的财报之前，我们没法追踪这笔钱。

总统：中期选举裁了，就别想连任了。到时你们就跟共和党多数派和共和党总统打交道去吧。

鲍勃：我们和民主党议会竞选委员会在努力还击。

总统：得了吧。难道要凭空变出两千五百万吗？

泰瑞：我们可以稍稍削减开支。

总统：大幅削减都不行。

弗兰克：无论我们集资的速度有多快，都筹不齐这笔钱。我们得切断他们的资金来源。

总统：怎么切？

弗兰克：找到源头，釜底抽薪。有如此大量的资金流入，肯定有人违规了，但找到源头之前，我们没

法举报。

总统：那就去找。而且最好赶紧找到。

琳达：与此同时，我正在拟定一份提案来反驳攻击。这是一项协调全国上下的通讯工作。今天晚些时候我会给各位发送副本。

鲍勃：我们要考虑一切办法。

总统：走吧。工作去吧。



知识 点拨

★ out of thin air 无中生有

例句

1: What you have said is out of thin air.

你所说的全部是无中生有。

2: The magician waved his wand and a rabbit appeared out of thin air.

魔术师把他的小棒一挥，一只兔子突然出现了。

★ estimate

在此处作为动词使用，是估计，估价的意思，还有评价的意思；estimate 还可作为名词使用，同样具有估计，估价的含义。

例句：用作动词 (v.)

I estimate it will take three

months to build the bridge .

我估计建造这座桥得用3个月时间。

It's impossible to estimate his abilities yet.

目前评价他的能力是不可能的。

He is highly estimated among his colleagues.

同事们对他的评价很高。

用作名词 (n.)

This is a safe estimate.

这是个有把握的估计。

★ trace

在此处作为动词使用，是追踪的意思，还有描绘，找出根源的意思，亦可作为名词使用，有痕迹，踪迹，微量的意思。其变形有：

形容词：traceable

副词：traceably

名词：traceability

例句：用作动词 (v.)

He traces his descent back to an old norman family.

他追踪自己的世系上溯至一个古老的诺曼家族。

I have nothing to trace.

我没找到任何东西。

用作名词 (n.)

The police have detected the trace of the murderer after several days of investigation.

警察经过几天的调查，发现了凶

手的踪迹。

When the police exhumed the corpse they discovered trace of poison in it.

警方掘出尸体，发现有中毒的痕迹。



片段二：第二季第7集

弗兰克开始着手调查共和党捐款出现的巨额资金问题，原来是雷蒙德从中做了手脚，弗兰克很肯定这件事的主谋就是雷蒙德。

Doyle: Dan Lanagin switched teams.

Frank: That doesn't make any sense.

Doyle: I couldn't find any anomalies among big Republican donors, so I checked our own. Lanagin hasn't given a dime this quarter.

Frank: Yeah, but not giving isn't the same as giving to the Republicans.

Doyle: His casino's accounts. Ernst and Young. Eighteen million for donations, and they're not going to us.

Doug: How did you get your hands on those?

Doyle: I've got friends. That's why you solicit my services.

Doug: The estimate for the ad buys was 25 million.

Doyle: Those accounts are up to date as of June 30th. They could have made more donations since then.

Frank: Tusk. Lanagin's casino is in Missouri.

Doyle: Raymond Tusk?

Frank: He's got an axe to grind with me and with the president.

Doyle: I've never seen his name on any FEC filings.

Frank: He doesn't make political contributions. That's how he remains flexible.

Doyle: You think he's funneling the money somehow?

Frank: I don't know. Get yourself to Kansas City. I want you in that casino.

Doug: Yes, sir.

Doyle: I'll keep digging.

道尔：丹·拉纳金转换阵营了。

弗兰克：这不可能啊。

道尔：共和党的的大捐助人都没什么异常，于是我查了我们这边。拉纳金本季度一毛钱都没捐。

弗兰克：是啊。可是没捐和资助共和党是两回事。



知识点拨

道尔：这是他赌场的账目，安永会计事务所做的。一千八百万用于捐款，但却没捐给我们。

道格：你怎么弄到那些的？

道尔：我有不少朋友，所以你们需要我的服务。

道格：广告购买估计需要两千五百万。

道尔：这些账目只到6月30日。那之后他们有可能捐了更多。

弗兰克：是塔斯克。拉纳金的赌场在密苏里。

道尔：雷蒙德·塔斯克？

弗兰克：他对我和总统有不满。

道尔：我从没在联邦选举委员会上看到他的名字。

弗兰克：他从不做政治性捐款。所以才能进退自如。

道尔：你觉得他在用某种方式筹集这笔资金吗？

弗兰克：我不知道。（朝向道格）你去趟堪萨斯城，去那家赌场看看。

道格：是，先生。

道尔：我会继续查的。

★ **make sense** 有道理；合乎情理；明智；说得通；有意义

近义词：point in 有意义；讲得通；言之有理

It all started to make sense.

这一切都开始变得有意义。

I try to let each song make sense for itself.

我试图让每首歌都体现出它自己的意义。

★ **anomalies** (anomaly 复数形式)

作名词讲意为异常(现象), 反常; 变态; 不规则, 不按常规; 破例, 破格

(同一类中的)变异型, 畸形; 反常的事物

【语法学】不规则, 变则

【天文学】近点角; 近点距离

【气象学】异常, 距平

【地质学】重力异常 (= gravity anomaly); 地磁异常 (= magnetic anomaly)

词组短语: gravity anomaly = [地物] 重力异常

geochemical anomaly = 地球化学异常, 地化异常

magnetic anomaly = 磁异常; 磁

畸

height anomaly = 高程异常, 高程偏倚

congenital anomaly = 先天性异常

Before we did this study, we didn't know what the climate anomalies would be or how long they would last.

在我们做这项研究之前, 我们不知道气候会有怎样的异常, 这些异常会持续多长时间。

Any changes detected in their orbits correspond to gravitational anomalies and thus mass distributions inside the planet.

在他们的轨道上所发现的任何变化, 在行星内部符合重力异常和质量分布。

★ **dime** (美国、加拿大的)10(美)分硬币; 10分钱; 1角银币; 少量的钱, 小钱

stop on a dime = 突然停下, 中止, 急刹车

a dime a dozen = 多得很; 不稀罕; 不值钱; 容易得到的; 比比皆是

on a dime = 在极小的空间中; 打小转弯

dime store = 折扣商店; 廉价商店

Eric: Well, that's good because I

sold it for a dime.

那很好, 因为我以一分钱的价格卖了它。

Filling stations have whacked as much as a dime off their regular prices.

加油站已经把正常价格降了一角银币。

★ **solicit**

作及物动词讲为请求, 恳求; 央求; 乞求; 申请的意思

作不及物动词讲为征求; 征集; 招募(工人等); 招揽(生意); 招揽生意; 教唆; 引诱的意思。

近义词: (及物动词 vt.)

apply for, pray for

(不及物动词 vi.)

demand, apply for

Solicit more opinions, compile them, and then consider how much personal bias may be involved.

征集更多的意见, 编辑它们, 然后考虑其中包含了多少个人偏见。Solicit advice from your boss and trusted associates to help you analyze what went wrong and how you might've avoided the error entirely.

请求你的上司和你信任的同事帮忙分析事情错在哪里, 你以后该如何避免再犯这些错误。

★ got an axe to grind with

字面意思是有一把斧头 (axe) 要磨 (grind), 在此可引申为对某人或某事有怨言。



片段三：第二季第8集

弗兰克想要促成杰斐逊港大桥的建设，与琳达的意见不合，展开了一场对话。

Frank: All the President has to do is pick up the phone, and the bridge is approved.

Linda: If the President had wanted to be involved, he would have already made that call.

Frank: It's his initiative, Linda.

Linda: Was his initiative. We're in a trade war now.

Frank: But that doesn't mean we have to abandon good policy.

Linda: It's inconsistent with his current stance.

Frank: The Committee on Foreign Investment has 30 days to approve.

Linda: There's only six days left. They won't act without a directive from the President

of the United States. I'm confused; you've been the biggest proponent of a strong position against China.

Frank: That is not true. I advocated the opposite early on.

Linda: You seem fixated on this bridge. Is something else going on here?

Frank: Unemployment is at nine-point-two, inflation is skyrocketing, we're on the verge of losing our majority. The President needs to offer a piece of good news.

Linda: A bridge? That's a drop in the bucket.

Frank: Jobs, infrastructure, deficit reduction...

Linda: You're still not being

straight with me.

Frank: I have no ulterior motive here, but if you feel that strongly, and the President feels that strongly, then I'll back off. I won't mention it again.

Linda: I think that's a wise decision. We should be a united front.

Frank: I couldn't agree more.

Linda: Thank you.

Frank: Why does everything have to be a struggle? Can't some people just say "Yes" for once?

弗兰克：现在只要总统一个电话，大桥就能批下来了。

琳达：如果总统想参与这事，他早就打电话了。

弗兰克：本来就是他的提议，琳达。

琳达：曾经是。但现在贸易战已经打响了。

弗兰克：那也用不着把好端端的政策全丢掉。

琳达：这会与他现在的立场不一致。

弗兰克：外资投资管理委员会有 30 天的时间批准开建。

琳达：但现在只剩 6 天了，没有美国总统的直接指示，他们绝不会批

准的。我不明白，你一直坚定支持对中国采取强硬态度。

弗兰克：这话可不对，我早先的建议与此相反。

琳达：你似乎很在乎这座桥，还有别的原因吗？

弗兰克：失业率达到 9.2%，通货膨胀率飙升，我们马上就要丢掉多数席位了，总统需要一则好消息向世人公布。

琳达：一座桥简直是微不足道。

弗兰克：工作、基础设施、削减赤字……

琳达：你还是没说实话。

弗兰克：我没别的用心，如果你非要这么想，总统也非要这么想的话，那我也不管了，不会再提了。

琳达：这是个明智的决定，我们该团结起来。

弗兰克：非常赞同。

琳达：谢谢。

弗兰克：为什么凡事都这么不容易，就不能说一次“好”吗？



知识点拨

读书笔记



★ **involve** 牵涉, 牵连

参加, 加入 (某事) = involve sb. in sth./in doing sth. 也可表明某人参与了犯罪。involve sb. in sth. How many vehicles were involved in the crash?

这次装车事故涉及多少辆汽车?

Parents should involve themselves in their child's education. 父母应当参与孩子的教育。

★ **a drop in the bucket** 沧海一粟, 九牛一毛

★ **back off** 退缩, 退却 (以躲避可怕或讨厌的人或事物): 停滞威胁 (或批评骚扰)

★ **straight** 笔直的, 径直

也有表明坦率的, 直截了当的意思。Be straight with sb. 可译作别跟我拐弯抹角。



片段三：第二季第8集

弗兰克与总统加勒特就建桥一事展开谈话，成功说服总统，并进一步得到总统的信任。

Frank: Good morning, Mr. President.

Garrett: Hi, Frank.

Frank: I left my bourbon at home, but you have time for some coffee?

Garrett: I'm fine, you go ahead.

Frank: I wanted to talk to you about the Port Jefferson Bridge.

Garrett: Linda told me you two spoke.

Frank: Have you reconsidered?

Garrett: It's not the right time, Frank. We'll find some other project to showcase our program once tensions subside.

Frank: During the campaign, you repeatedly promised to address critical infrastructure. We're well into your second year. This project is ready to go; you don't want to have to start from square one.

Garrett: I'm thinking midterms.

We have to project consistency.

Frank: Except people don't vote for consistency, they vote for concrete progress.

Garrett: Linda mentioned that you seemed obsessed with this bridge. I'm beginning to think she was right.

Frank: The backstabbing, vomit-inducing bitch.

Garrett: Is she right, Frank? Tell me why this bridge is so important to you.

Frank: I wanted to insulate you from this.

Garrett: From what?

Frank: You asked me to back channel with the Chinese and I have continued to do so.

Garrett: No, I told you to stop back channeling and you did anyway? Without informing me, Frank?

Frank: I needed to distance you. There are issues that a

President cannot be aware of.

Garrett: What issues?

Frank: But, what I can tell you... is that the building of this bridge directly affects our ability to combat the Republicans in the midterms.

Garrett: Have the Chinese...

Frank: Mr. President, you are asking questions you do not want the answers to.

Garrett: All right, how much danger are we in, Frank?

Frank: None if we end this conversation right now.

Garrett: Sometimes I feel like ...I'm losing control over my goddamn administration.

Frank: You're under pressure, sir, but you're not losing control. You have people who are looking out for you: me, Linda, your wife.

Garrett: I might be losing control of her too. I shouldn't have said that... Of course she wants the best for me. Has Claire said anything? I know they talk.

Frank: Not much... just that

things have been a little rocky.

Garrett: Well, that's an understatement.

Frank: You have the most difficult job on earth. It would take a toll on any marriage. Which is why I'm urging you to reconsider your decision on the bridge. And I'd say that not as your vice president... but as your friend. Because I care about you.

Garrett: All right, I'll... I'll have another look at it.

Frank: Thank you, Mr. Thank you, Garrett.

弗兰克：早上好，总统先生。

加勒特：你好，弗兰克。

弗兰克：我把波本威士忌放在家里了，但你有时间喝个咖啡吗？

加勒特：我不用，你自便。

弗兰克：我想跟你谈谈杰斐逊港大桥。

加勒特：琳达说你们俩谈过了。

弗兰克：你重新考虑过吗？

加勒特：现在时机不对，弗兰克，等到紧张局势过去后，我们再找别的项目展示我们的计划。

弗兰克：在竞选中，你反复承诺会重

视重要的基建，我们已经进入了你任期的第二个年头，这个项目已经蓄势待发，你也不想再重头搞一个吧。

加勒特：我在想中期选举的事，我们得表现出一致性。

弗兰克：但人们不会为了一致性投票，他们只为实实在在的政绩投票。

加勒特：琳达说你似乎对这座桥很执着，我现在觉得她说对了。

弗兰克：那个背后捅刀的恶心婊子。

加勒特：她说对了吗，弗兰克？跟我说说你为什么这么在乎这座桥。

弗兰克：我不想让你受影响。

加勒特：受什么影响？

弗兰克：你让我与中国人私下接触，我就继续那么做了。

加勒特：不，我让你停止跟中国人私下接触。而你还是那么做了吗？也没有知会我一声，弗兰克。

弗兰克：我得拉开你的距离，有些事是不能让总统知道的。

加勒特：什么事？

弗兰克：但我能告诉你的是大桥的建设可以直接影响我们在中期选举中与共和党的对抗。

加勒特：中国人是不是……

弗兰克：总统先生，你正在问你不想知道答案的问题。

加勒特：我们的风险有多大，弗兰克。

弗兰克：如果我们现在就结束谈话，

就没有风险。

加勒特：有时候我觉得我已经无法控制我自己的政府了。

弗兰克：你承受着很大压力，先生。

但你并没有失控，有很多人在帮你：我，琳达，你妻子。

加勒特：我对她也快失去控制了，我不该这么说……当然她也是为我着想，克莱尔说了什么吗？我知道她们有聊天。

弗兰克：不多……只是说你们之间有点磕磕绊绊。

加勒特：那真是说得太轻了。

弗兰克：你的工作是最难做的，换了谁婚姻上都会出现问题。所以我劝你，重新考虑一下桥的事，我这话不是以副总统的身份，而是以你朋友的身份，因为我在乎你。

加勒特：好吧，我会再看看。

弗兰克：谢谢你，总统。谢谢你，加勒特。



知识点拨

★ **go ahead** 在英语中常用于鼓励别人继续做某件事。

★ **address** 地址；演讲；称呼

★ **rocky** 多岩石的，也可形容人之间的感情不稳定，或者是事情的不顺利。



文化面面观

注 1 【多数党】

在参议院取得院内多数席位的政党就是多数党 (Majority)。若有两个或更多的政党所拥有的席次相当，则副总统 (副总统即为参议院主席) 的政党取向决定何者为多数党。次大的政党为少数党。临时主席、各委员会主席与其他院内公职一般由多数党担任，少数党则任其相对应的职位 (如各委员会的副主席)。众议院中拥有最多数席位的政党称之为多数党；次多者为少数党。

注 2 【KCMO】

堪萨斯城 (Kansas City, Missouri, 常缩写成 KCMO) 为美国密苏里州的一座城市，包含密苏里州杰克逊 (Jackson)、克莱 (Clay)、卡斯 (Cass) 和普拉特 (Platte) 四个县，是杰克逊县最大城市、密苏里州最大城市，美国第二十七大城市。位处密苏里河与堪萨斯河交汇处、密苏里州及堪萨斯州交界，面对堪萨斯州堪萨斯城 (堪萨斯城横跨密苏里州与堪萨斯州，因此两州在州界两侧各设有一个同名城市)。

在中西部是第七大城市，界乎克里夫兰和奥马哈之间。根据美国 2000 年人口普查，人口 441,545 人。加上堪萨斯州堪萨斯城人口 588,411 人，都会区人口约 200 万。由于城市及都会区不断成长，英国伯明翰大学的“全球化与世界级城市研究小组与网络” (the Globalization and World Cities Study Group and Network)，把堪萨斯城列为“具世界级城市潜力城市”之一。

注 3 【美国中期选举】

美国中期选举 (Midterm Election)，指每四年一次的美国总统选举结束后两年举行的美国大选



(临近四年总统任期的时间中点)。美国国会成员会在中期选举中改选，包括众议院的 435 个席位及在参议院 100 个席位里 33 或者 34 个完整任期的席位。中期选举一般在选举年 11 月的第一个星期一后的星期二举行。

此外，50 个州里的 34 个州将会在中期选举中选出四年任期的州长。佛蒙特州和新罕布什尔州则会在中期选举及总统选举年中选出两年任期的州长。所以，中期选举中会选出 36 位州长。许多州也会每两年，即中期选举年及总统大选年选出州立法机构官员和县级官员。

特别选举（补选）经常和常规选举一起举行，会选出补充的参议员及州长，但只有不完全的任期。

由于选民会根据总统上任一年多来的政绩来在中期选举中改变自己的投票目标，因此中期选举可以当作总统的期中考试，并有可能影响到新任总统下届能否获得连任。

We can't add fuel to the fire.
 我们不能再火上浇油了。



片段一：第二季第9集

总统先生命令弗兰克修改法案，结束罢工，却出乎意料地遭到了弗兰克的拒绝。

Frank: Hello?

Freddy: Hey, Frank.

Frank: I'm fine.

Freddy: Thanks for dropping by.

Frank: How are you holding up?

Freddy: I've been better. I've never seen you without a suit before.

Frank: We didn't want to draw too much attention.

Freddy: Well, this is it, my castle. Ain't as big as yours, but it'll do the job.

Frank: Blind Willie.

Freddy: Are you a blues fan?

Frank: "Dark Was the Night" gets me every time.

Freddy: Man, you shoulda told me that years ago. I can jam, talking about some blues all day long. Check this out. Original 78. You want

something? Water? Iced tea?

Frank: I'd like some iced tea, thank you. How's your son?

Freddy: They set the bail at 60 grand.

Frank: Jesus.

Freddy: How's your wife doing?

Frank: Oh, Claire's got a suit of armor three inches thick. We'll get through all this garbage.

Freddy: Somebody's trying to take you out?

Frank: Appears that way.

Freddy: Whoever it is, they have stepped on the wrong rattlesnake.

Frank: That's why I'm here, Freddy. I have to distance myself from you. I need to make sure you're not going to play up what good friends

we've been. That you've been to my office, that you've cooked dinner at my home, or that the president was there. We can't drag him into anything. And I won't be coming in for ribs anymore. With all that's going on, we can't add fuel to the fire.

弗兰克：嗨。

弗莱迪：嘿，弗兰克。

弗兰克：没事了。

弗莱迪：多谢了，过来看我。

弗兰克：你现在还好吗？

弗莱迪：我现在好多了。我还没见过你不穿西装的时候呢。

弗兰克：我们不想太引人注目。

弗莱迪：好吧。这里差不多就是这样，我的城堡，不如你的大，但也够用了。

弗兰克：盲眼威利。

弗莱迪：你很喜欢蓝调吗？

弗兰克：《漆黑的夜晚》，每次都听得不自觉。

弗莱迪：老兄，你应该早点告诉我的。我可以即兴演奏，光谈蓝调可以说上一整天。来看看这个，78年的原版。说起来你想要喝点什么？水还是冰茶？

弗兰克：我还是喝点冰茶，谢了。你

儿子怎么样了？

弗莱迪：他们要六万保释金。

弗兰克：天哪。

弗莱迪：那你妻子现在怎么样？

弗兰克：克莱尔穿着一副三英寸厚的铠甲。这些难关我们会撑过去的。

弗莱迪：有人想毁了你？

弗兰克：看上去的确是这样。

弗莱迪：不管他们是谁，他们踩到不该踩的响尾蛇了。

弗兰克：所以我来这了，弗莱迪。我们要保持一定的距离了。我需要你不会到处宣扬，比如，我们是多好的朋友，你去过我的办公室，还曾在我家做晚餐，而且总统也出席了那次晚餐。我们不能再把他卷进来，而且我也不会来吃肋排了。现在出的事太多了，我们不能再火上浇油了。

总统：你是不是被骄傲冲昏了头脑，弗兰克？

弗兰克：恕我直言，先生，您恐怕是被恐惧冲昏了头脑。（弗兰克再次转向镜头。）对自由世界最有权势的人说不可不容易，但有些时候，要想赢得上司的尊重，就只能违抗他。



知识点拨

- ★ **shoulda** 是美国俚语，相当于 **should have**

例句：

Shoulda ghost appear, I would speak to it.

要是鬼魂能出现，我就跟它说句话。

- ★ **add fuel to the fire**

直译过来是给火增加燃料。也就是助长糟糕的事情，可以直接翻译成火上浇油。

例句：

I'm afraid the move will only add fuel to the fire.

我怕这么做只会火上浇油。

- ★ **distance**

distance 的基本意思是表示空间的“距离”“间距”，也可表示“远处”“远方”，可用作可数名词，也可用作不可数名词。**distance** 还可用来表达时间。表示“(时间或空间的)相距”时，是不可数名词。**some distance**, **a good distance**, **quite a distance** 和 **a great distance** 都表示“相当远”“很长一段时间”“有相当

一段距离”。**distance** 用于比喻可表示“冷淡”“疏远”，是不可数名词。**distance** 用作动词表示“使某人与某人保持距离”“使某人与某人关系疏远或冷淡”“与某人〔某事物〕保持距离”。

例句：

Interestingly, there are several reasons why it is so important to distance oneself from the rest.

有趣的是，一定要拉开和其他人的距离，背后有很多原因。

弗莱迪打算卖掉自己的店，来换取足够的钱，保释他的儿子，弗兰克想要出手相助，但是弗莱迪拒绝了。

Freddy: You couldn't if you wanted to. I'm selling it.

Frank: Selling the Joint?

Freddy: That's right.

Frank: What are you talking about?

Freddy: The franchise thing, with the sauce. My business partner's pullin' out. Say their white folks down in Silver Spring don't wanna go to place run by thugs.

Frank: Why do you have to sell yours?

Freddy: Darnell's bail.

Frank: Doesn't that guy have to give you a hundred grand, regardless?

Freddy: I ain't getting shit. There's a morality clause in the contract. But he's gonna pay me 45 thou for the storefront. That with what little I got saved, I can pay that bond.

Frank: You can't sell Freddy's.

Freddy: He's already drawing up the papers.

Frank: Let me help you with the money.

Freddy: Nah, Frank.

Frank: We'll make it a loan. You can pay me back.

Freddy: Not gonna happen.

Frank: Don't be prideful.

Freddy: Frank.

Frank: Please, let me help.

Freddy: I ain't takin' your guilt money. When I was bangin', we used to clear 60 Gs a month. I've seen guys shot down execution-style. I didn't give a shit. Then I got caught. Darnell was born my first year in. Never saw him once, not even a picture. I can't take back the bad I've done. All I can do is to make it my own way, like I've been doing. You understand? Ain't pride, Frank.

Frank: If you change your mind,

you let me know.

Freddy: You was a good customer, that's it.

弗莱迪：你就是想你也吃不到了，我要卖掉了。

弗兰克：卖掉餐馆？

弗莱迪：是的。

弗兰克：你什么意思？

弗莱迪：酱汁的特许经营权之类的，我的生意伙伴要解约了。他们银泉的白人们不想去暴徒开的餐馆。

弗兰克：那你为什么非得卖掉你的店？

弗莱迪：达奈尔的保释金。

弗兰克：那家伙不是无论怎么样都得付你十万美金吗？

弗莱迪：我屁都拿不到，合同里有一条道德条款，但他打算花四万五买我的店面。这样的话，再加上我存的一点钱，就可以付保释金了。

弗兰克：你不能把餐馆卖掉。

弗莱迪：他已经在起草合同了。

弗兰克：我来帮你解决钱的问题。

弗莱迪：不用，弗兰克。

弗兰克：就当做是我暂时借给你，你可以以后再还我。

弗莱迪：不行。

弗兰克：别逞强。

弗莱迪：弗兰克。

弗兰克：拜托，让我帮你吧。

弗莱迪：我不会拿你因为内疚而给我的钱。过去在道上的时候，我们一个月能赚六万美金，我见过同伴被人残忍枪杀，但我一点也不关心，之后我被捕了，坐牢的第一年里达奈尔出生了，我都没有见过他一次，就算是照片也没有。我没法弥补我以前所做过的坏事，我所能做的就是过好自己的生活，就像我一直做的那样。你明白吗？这可不是逞强，弗兰克。

弗兰克：如果你改变心意了，就告诉我。

弗莱迪：你是一个好顾客，仅此而已。

知识点拨

★ wanna

一般仅用于口语，相当于“want to”或者“want a”译作“想要”。
例句：

Oh, if Tony were going, I wanna go to camp, too!

哦！假使 Tony 要去训练营的话，我也要去。

★ execution

作名词使用，意思是处决；执行；实施。



动词为 **execute**，基本意思是“执行，实现”，指某人使计划好的事得以实现或执行，也指完成某个需要高度技巧的过程。作“执行”解时，通常指执行计划、法规、规章制度等抽象的东西，作“处决”解时，通常是处决某人，而作“表演”解时，常指表演节目。**execute** 多用作及物动词，后接名词或代词作宾语。可用于被动结构。

例句：

The execution of the bandits took place today.

匪徒们于今天处决。

★ **folk**

folk 用作名词的基本意思是“人们”，指某一种族、民族或具有某种共同生活方式的普通村民；是集合名词，美式英语中常在词尾加 -s，而英式英语多不加，常与复数谓语动词连用。在口语中，还可作“家属，亲属”解，尤指“父母”，常用复数形式。有时也用于对对方的亲切称呼，一般用复数形式。还可作“民谣”解，不可数。

例句：A lot of folks are upset at the changes.

许多人对这些变化感到不安。



片段三：第二季第10集

处理了太多政务的弗兰克和沃克在休息，两人都露出了疲态，于是因为最近的种种而有些忙不过来的两人开始聊起了近况。

Frank: Have you gotten any rest at all?

Walker: No, have you?

Frank: Not yet.

Walker: How's Claire?

Frank: Secret Service thinks it's an isolated attempt, but they're being cautious. After the Galloway thing and the interview, half the country thinks she's a baby killer, or an adulterer, or both. But Claire's taking it in stride. We're in good hands.

Walker: That's very frightening. I can see why you haven't slept.

Frank: One of us should, probably the one that's calling all the shots.

Walker: No, I can hold out a little while longer.

Frank: No, go to the residence, spend some time with your wife. You'll come back feeling like a new man.

Walker: Honestly, it's... less stressful here.

Frank: Counseling hasn't helped?

Walker: No, it has... slowly. I got rid of Christina when Linda resigned.

Frank: I heard.

Walker: It's improved things some, but... there's still work to do. Makes me tired just to think about it.

Frank: Well, you probably wouldn't be the first president to get a little shut-eye on one of these sofas.

Walker: I was joking.

Frank: I wasn't. Do the free world a favor and get some rest. I'll let you be.

Walker: No, stick around.

弗兰克：你有休息过吗？

沃克：没，你呢？

弗兰克：还没。

沃克：克莱尔现在怎么样？



知识点拨

弗兰克：特勤局认为是单独事件，不过他们加强了安保。经过嘉乐威的事和电视采访之后，一半以上的国人认为她杀了婴儿或出轨或两个都是。但克莱尔还能泰然处之，我们没事。

沃克：这些事情太可怕了。我终于知道你为什么一直休息不好了。

弗兰克：我们两个中的一个需要休息，不过还是一直在做决策的吧。

沃克：不用，我还能再坚持一下子。

弗兰克：别，回家去吧，去陪陪你妻子，回来的时候你就感觉像是换了一个人了。

沃克：说真的，这里的压力反而更小。

弗兰克：咨询没什么效果吗？

沃克：不，它在慢慢起效。琳达辞职的时候我也开除了克里斯蒂娜。

弗兰克：我听说了。

沃克：情况多少改观了一些，但是还需要努力。想想都让我觉得累。

弗兰克：好吧，你应该不是第一位在这几个沙发上打盹的总统。

沃克：我开玩笑啊。

弗兰克：但我不是。行行好，休息一下，我先出去了。

沃克：不用，待这吧。

★ attempt 企图；尝试

attempt 后可加不定式，如 attempt to do，也可加介词和动名词勾结，如 attempt at doing，不过习惯上，不定式的用法更为普遍；

作为名词时，attempt 是指可数的尝试，要注意不能随便省略掉冠词 an，如 make an attempt。也可以说 an attempt to do it 和 an attempt at doing it，或者是不用冠词，如 make little attempt, without attempt；

例句：

I would be the last to attempt to answer the question.

我是最不可能去尝试回答这个问题。

★ frightening 令人恐惧的；令人害怕的

同时也是 frighten 的现在分词形式，基本意思是“使恐惧”“使害怕”。可指对一刺激的短暂反应，也可指充满害怕或恐惧的任何一种心理状态。在程度上则多指使人瘫作一团的“恐惧”。

例句：

It's really a frightening experience.

这真是一场令人恐惧的经历。



片段三：第二季第6集

塔斯克来到弗兰克家中，弗兰克有意把事情往沃克身上推，但是塔斯克没相信，他仍旧认为是弗兰克在捣鬼。

Task: The president didn't mention anything about it.

Frank: Why would he? The better to catch you off-guard.

Task: Then why would you?

Frank: So we can avoid unnecessary conflict.

Task: Garrett's not a good liar.

Frank: The gift of a good liar is making people think you lack a talent for lying.

Task: I know him far better than you and so I know what talents he has and lacks. But let's assume he did lie. I'm not intimidated by a FERC investigation. You'd have grid overload and brown-outs before you could even get a hearing.

Frank: You are deliberately keeping electric prices at inflated rates, which is illegal.

Task: No. I'm responding to free market.

Frank: A regulated free market.

Task: Why are you doing this, Frank?

Frank: Remy asked me the same thing.

Task: You're making this about me.

Frank: This isn't personal, Raymond. The integrity of our energy markets is my only concern.

Task: Of course it's personal. I asked you personally to convince Garrett to pull back from China. You personally chose not to. You personally sabotaged the summit. And you personally advised the cabinet to push me up against the wall.

塔斯克：总统完全没有提起过那件事。

弗兰克：他为什么要提？在你毫无防备的时候下手不是更好？

塔斯克：那你为什么要提？

弗兰克：这样的话我们就可以避免不

必要的冲突了。

塔斯克：加勒特可不是一个会说谎的人。

弗兰克：真正会说谎的人最擅长让别人觉得你自己天生不会说谎。

塔斯克：我远比你更了解他，我知道他天生会什么，不会什么。但如果他真的说谎了，我不会被联邦能源监管委员会的调查吓到。听证会开始之前就会出现电网过载和灯火管制。

弗兰克：你在蓄意抬高电价，这是违法的。

塔斯克：不，我只是对自由市场做出反应。

弗兰克：是受监管的自由市场。

塔斯克：你为什么这么做？弗兰克。

弗兰克：雷米也问过我这个问题。

塔斯克：你这是故意找我茬。

弗兰克：这不是针对你，雷蒙德。我唯一在乎的是能源市场的正常。

塔斯克：你当然是针对我，我让你说服加勒特和中国和好如初。而你就是不，你还故意破坏峰会，你还让内阁把我逼上绝路。



知识点拨

★ talent

talent, genius, gift 这几个词都可表示“天才，才能”。

1. genius 的“天才”语气较强，是较为高尚的用语，主要指在智力方面具有极其特殊和非凡的能力，含有独创和创造的意味，尤指在艺术或科学方面从而大大超过不同时代的人。

2. gift 强调人天生具有的能力和品质，通常被认为是上帝赐给的，大自然授予的，不需努力便可获得。

3. talent 主要指某一方面（如音乐、美术等）具有的“天资，才能”，具有 talent 的人往往需要通过后天的教育和努力去获得知识和能力，才能成为真正具有 talent 的人。

例句：

He has great talent, but he has lost his faith.

他很有天赋，但是他已经丧失了信心。

★ frightening 令人恐惧的；令人害怕的

同时也是 frighten 的现在分词形

式，基本意思是“使恐惧”“使害怕”。

★ **integrity** 完整；完善；正直；诚实；

integrity, perfection 这两个词都可作“完善”解。integrity 较通俗，多用于口语；perfection 则较正式，多用于书面语中。

cultural integrity = 文化的完整

territorial integrity = 领土完整

in the integrity = 完整，原封不动

a man of integrity = 正直的人

例句：

We must respect each other's territorial integrity.

我们应当尊重彼此的领土完整。

★ **deliberately** 故意地；不慌不忙地

deliberately; on purpose 上述用作副词的词和词组均有“有意地、故意地”之意。

deliberately 指经过深思熟虑后而行事。

on purpose 侧重所作所为具有特殊目的。

例句：

He's being deliberately obtuse.

他装糊涂。



文化面面观

注1【美国特勤局】

美国特勤局（又译美国特勤处、美国秘勤局等，英语：United States Secret Service，简称 USSS）是美国联邦政府的执法机构，隶属于美国国土安全部。该机构宣誓雇员分为特工和制服员工。2003年3月1日之前，特勤处隶属于美国财政部。

特勤处特工的着装很适合其职能。通常情况下，特工身着一套非常保守的西服，但着装的范围可以从燕尾服到休闲牛仔裤。特工经常佩戴墨镜和通讯耳机。

注2【蓝调】

蓝调（英文：Blues，解作“蓝色”，又音译为布鲁斯）是一种基于五声音阶的声乐和乐器音乐，它的另一个特点是其特殊的和声。蓝调起源于过去美国黑人奴隶的灵魂乐、赞美歌、劳动歌曲、叫喊和圣歌。蓝调中使用的“蓝调之音”和启应的演唱方式都显示了它的西方来源。

注3【共和党】

共和党（英语：Republican Party），又常被简称为 GOP（英语：Grand Old Party），是美国当代两大主要政党之一，另一个是民主党。1854 年创党以来，由共和党首位总统林肯至今，29 任美国总统有 18 位都是共和党人。共和党创立时期，结合了当时反对奴隶制度扩张的政治势力，并且将党的价值奠基于“个人自由”和“国家团结”之上。而在当代政治中，共和党则被视为是社会保守主义（包括维护“家庭价值”）、经济古典自由主义（包括支持“保守财政政策”）以及在外交和国防问题上采取强硬态度（关注美国盟友的安全，如科威特、以色列和日本等，并支持反恐战争）的右派政党。

读书笔记



Let's unshackle ourselves.
让我们放手一搏吧。



片段一：第二季第12集

弗兰克来找凯茜，凯茜责怪弗兰克对总统下手，弗兰克没有解释这原因，只是告诉凯茜把总统拉下水她也会获得好处。

Cathy: I wanted to become secretary of state in order to engage in productive diplomacy, not full-time damage control.

Frank: Which is why we have to put Garrett back on his feet.

Cathy: You want him on his ass, Frank.

Frank: Is this what the president told you? He's paranoid, Cathy. He's trying to turn people against me.

Cathy: You're turning them against yourself. You're asking me to undermine the president.

Frank: All right. Let's say that what the President has accused me of is true. Would that be so bad? If taken to its conclusion? Wouldn't you

stand to benefit? Wouldn't the country?

Cathy: I don't want anything to do with this.

Frank: Just one more time, Cathy. Let's unshackle ourselves.

凯茜：我想当国务卿，是为了进行有成效的外交，而不是为了整天处理危机。

弗兰克：所以我们要让加勒特回到正轨。

凯茜：你是想让他脱轨吧，弗兰克。

弗兰克：是总统这么跟你说的吗？他现在太多疑了，凯茜。他想让大家跟我反目。

凯茜：是你自己的行为让大家跟你反目，你这是在给总统使绊子。

弗兰克：好吧，假如总统对我的指责属实，这就真的很糟吗？考虑一下这么做的结果，对你没有好处

吗？对国家也好不是吗？

凯茜：我不想牵扯进去。

弗兰克：最后一次，凯茜，让我们放手一搏。



知识点拨

★ benefit 有益于；得益

benefit 作为动词的基本意思是“受益”，强调改善或优化个人状况（如身体、智力、道德或精神状态），也可表示对某人的目标的实现有所促进。用作不及物动词时，意思是“得益”；用作及物动词时，意思是“有益于”。benefit 常与介词 from 或 by 连用，表示“从中受益”。benefit 用作名词的基本意思是“好处”，可指任何形式的“益处”，包括物质方面和精神方面的益处。benefit 视其含义的具体或抽象，可用作可数名词或不可数名词。需要注意的是，在现在时和过去时的句子中，benefit 一般不接反身代词和人称代词作宾语。

例如：

We benefited from our visit to the library. 我们常去图书馆，收获不小。
短语 benefit from 译为“从……中获益”。

The money is to be used for the benefit of the poor. 这笔钱用来为穷人谋福利。

短语 for the benefit of 译为“为……的利益；为惩戒……”

★ undermine 削弱……的基础；损坏

undermine 的基本意思是“削弱……的基础”，指逐渐地、常不被人察觉地破坏某一事物的根基，而使其遭到损坏，这种破坏可源于自然，也可源于人为破坏。undermine 是及物动词，接名词或代词作宾语，可用于被动结构。undermine 引申可作“损坏”解，这种损坏不是突然间的，而是有一个长期的过程，用作及物动词，接名词或代词作宾语。

例如：

The house is unsafe since the foundations were undermined by floods. 这栋房子不安全，因为地基被洪水损坏了。



片段二：第二季第9集

亚当被弗兰克邀请进入家中，商量之后的对策，但是一进门便发生了不愉快。而亚当则说出了为什么出尔反尔的原因。

Frank: Have a seat, Adam. You left your phone at home, as you were asked?

Adam: Yeah.

Frank: And what did you tell your fiancée exactly?

Adam: That I'd be gone for a while. She doesn't know where.

Frank: And what will she say if someone checks in on her?

Adam: What is this?

Frank: What will she say?

Claire: Francis. We need to work together now.

Adam: I tried. You lied to me.

Claire: And I explained to you why that was necessary. You didn't follow my instructions.

Adam: Do you know who Remy Danton is?

Frank: He approached you?

Adam: Inez's father is a human rights activist in Bogot. The government has charged him with treason for working with

the rebels. They're going for the death penalty, and Danton said they have the judge in their pocket.

Frank: You should have come to us.

Adam: I said I would. Danton said you couldn't do anything.

Frank: He's wrong.

Adam: I wasn't gonna take any chances.

Frank: Has he done what the government's claiming?

Adam: No. They're made-up charges. He's a journalist documenting atrocities in the Darien Gap.

Frank: I can get the charges dropped.

Adam: Why should I trust you?

Frank: Because the secretary of state is a good friend of mine. And you don't have any other choice.

Adam: We're not your chess pieces.

Frank: And this isn't a game, Mr. Galloway.

Adam: Then why are you toying with us?

Claire: We are trying to help.

弗兰克：坐吧，亚当。你按我们说的
那样把手机放在家里了吗？

亚当：是的。

弗兰克：那你是怎么跟你未婚妻说的？

亚当：就说我要离开一阵子，她不知道我去了哪里。

弗兰克：如果有人找她，她会说什么？

亚当：这是在干什么？

弗兰克：她会说什么？

克莱尔：弗朗西斯，我们现在得团结协作。

亚当：我试过，但你骗了我。

克莱尔：而我也说了为什么要那么做，可你不听我的命令。

亚当：你们知道雷米·丹顿吗？

弗兰克：他找过你？

亚当：伊奈兹的父亲是波哥大的一位人权运动家，政府以叛国的罪名控告他与叛乱分子勾结。他们要判他死刑，丹顿说他们可以操作审判结果。

弗兰克：你应该来找我们。

亚当：我跟他说了。丹顿说你们什么也做不了。

弗兰克：他错了。

亚当：我不能冒险。

弗兰克：她父亲如政府所称那样犯罪了吗？

亚当：没有，都是些无中生有的指控。他只是一个记者，报道达恩地那里的残暴行径。

弗兰克：我可以撤销指控。

亚当：我凭什么相信你？

弗兰克：因为国务卿是我熟人，而且你也别无选择。

亚当：我们不是你的棋子。

弗兰克：这也不是一个游戏，嘉乐威先生。

亚当：那你为什么要耍我们。

克莱尔：我们只是想帮你。



知识点拨

★ atrocity

作名词，表示暴行；残暴。且尤指战争中的残暴行为。

例句：

People were annoyed by his atrocity.

他的暴行激怒了人们。

★ rebel

基本意思是用武力反抗权威、政权、既定秩序等，企图把它们推翻，这个词的贬褒要看说者的立场。引申可表示对事物心生“嫌恶，反感”。rebel 只用作不及物动词，常接 against 表示“反对，反抗”；接介词 at 表示“对……产生对抗情绪”。rebel 还可用作名词，意思是“造反者，叛逆者，反抗者，叛乱者”。

例句：

The rebel wanted to get away from the country.

造反者想脱离国家。

★ instruction

基本意思是“命令，指示”，多用复数形式，常可接动词不定式或 that 从句作定语或同位语。也可

作“讲授，指导，教学”解，是不可数名词，其后常与介词 in 搭配使用。后接的 that 从句中往往要用现在时。

复数名词 instructions 表示“操作指南，用法说明”，只与复数动词或代词连用。其后常接由介词 on, for 或 about 引起的短语。

例句：

I will take the medicine according to the instructions.

我会按说明来服药的。

片段二：第二季第12集

艾拉和弗兰克正在谈论听证会的一些事情。

Alya: I'd like to begin recording.

Frank: By all means.

Alya: A number of political analysts predict that the House Judiciary Committee will commence with hearings on Articles of Impeachment.

Frank: Let's just stop right there. So these analysts you speak of, they're making predictions prior to Dunbar's report even being released.

Alya: That could take months. There's no way the Judiciary will sit on this for that long.

Frank: And isn't that the fundamental flaw with these hearings? The committee feels compelled to act because of hypotheses advanced by those in the media, such as yourself.

Alya: I can't speak for all of my colleagues, but I'm just reporting facts.

Frank: Well, you may call them

facts, but if we're being honest, aren't they just...

Alya: In every article and interview, I report alleged activities.

Frank: And if you repeat allegations enough, again and over and over and over, people start to believe that they're true. That's human nature.

艾拉：我想开始录音。

弗兰克：请便。

艾拉：许多政治分析家预测众议院司法委员会将就弹劾条款开始听证会。

弗兰克：先就此打住，你说的这些分析家，他们在邓巴的报告发表前就做出预测了。

艾拉：报告出来可能得好几个月，司法委员会绝不会等那么久的。

弗兰克：这不正是这种听证会的根本问题吗？委员会被迫采取行动，甚至先于媒体做出的臆测，比如你的臆测。

艾拉：我不能代表我所有的同行，但我报道的是事实。

弗兰克：是你所谓的事实，但如果说实话，它们……

艾拉：在我的每篇文章和采访中我都只是提出怀疑。

弗兰克：当你把怀疑重复得够多，一遍又一遍，人们就会觉得那是真相。这是人的本性。



知识点拨

★ **predict** 预测；预言；预示

predict 的基本意思是“预言”“预测”“预示”，指根据事实或公认的自然法则推理而得，常指在预言时具有科学的准确性。**predict** 可用作及物动词，也可用作不及物动词。用作及物动词时可接名词、代词、动名词或 **that** 从句作宾语。可用于被动结构。

例如：

In this way literature is always moving on, and to something that can't be predicted. 就是这样，文学永远在发展，并且前途不可预测。

They predicted that the next year would be a good harvest. 他们预言下一年将是丰收年。

★ **release v.** 释放；发行

作为动词时，**release** 的基本意思是“释放，放开”，指把人或动物从某种束缚或痛苦中解放出来，使之继续自由活动，用作及物动词，接名词或代词作宾语，宾语后面常接介词 **from**。**release** 还可作“发布，发行”解，一般指发布消息、新闻等，用作及物动词，接名词或代词作宾语。**release** 可用于被动结构。

例如：

Nothing can release him from this legal obligation. 什么也不能解脱他在法律上应承担的义务。

After his release from prison he came home. 他从狱中获释后回到家中。



文化面面观

注1【听证会】

听证会起源于英美，是一种把司法审判的模式引入行政和立法程序的制度。听证会模拟司法审判，由意见相反的双方互相辩论，其结果通常对最后的处理有拘束力。在中国，除了行政程序中有听证制度外，立法中也有听证制度，已经有多个地方的人在制定地方性法规时进行了听证。

注2【国务卿】

美国国务院的行政首长。美国的国务院在联邦政府各部中居首位。建立初期，除负责对外事务外，还兼管领地、保管国家文献，与联邦法院联系等一些内政。现在主要负责外交事务。1789年9月，由美国外交部改组而成。国务卿由总统任命（经参议院同意），并对总统负责，是仅次于正、副总统的高级行政官员；是总统外交事务的主要顾问，内阁会议和国家安全委员会的首席委员。但最初的国务卿主要是忙国内的事。其职责包括参与制定、发布、保管国内的法律法令，为国内行政部门的人事任命做公证，保管国会的各类书籍和文件等。后来

随着美国的不断发展，外交活动日益增多，国务卿才真正转向外交。

注3【茶叶党】

历史上的美国茶叶党，发端于1773年。当时仍属英国殖民地的美国东北部的波士顿民众，为反抗英国殖民当局的高税收政策，发起了倾倒茶叶的事件，愤怒的人们把英国东印度公司3条船上的342箱茶叶倾倒在波士顿海湾，这是北美人民反对英国暴政的开始，参加者遂被称之为茶叶党(Tea Party)。从此之后，茶叶党也就成了革命的代名词。茶叶党的重生始于2009年2月。当时，美国国家广播公司电视主持人桑特利，在节目中表示反对奥巴马政府的房屋救济贷款政策，并呼吁茶叶党再现。于是，很快就有人开始谋划并成立了茶叶党。这是新茶叶党。600余名重生茶叶党的代表，从美国各地聚集到田纳西州，召开了茶叶党重生的首次全国大会。

茶叶党已经成为保守派民粹主义者发泄不满的平台，这是共和党政治复兴或国家分裂的力量，正如马萨诸塞州参议员补选所表现出来的。但它也是对于类似斯道特等那些过去漠不关心政治者的深刻个性转变。

读书笔记



Chapter 2

渴望成就、权力、金钱 的女人——Claire

- 6 Give me a timeframe.
给我个大致时间。
- 7 Heels crossed.
祝你好运。
- 8 He's very dedicated.
他非常忠心。
- 9 Nothing we can't weather.
是无关痛痒的小事。
- 10 I will bury you.
我会毁掉你的。

Give me a timeframe.
给我个大致时间。



片段一：第二季第1集

奥利弗在和克莱尔谈论开庭的事。奥利弗在争取时间。

Oliver: We don't want a trial. Her lawyers don't want a trial. But Ms. Cole won't listen to the reason. That said, if you give me a little more time, I think that...

Claire: If she wants to go to court, then let's give her that.

Oliver: Just because she's being unreasonable now doesn't mean she.

Claire: I'm done.

Oliver: That's a knee-jerk reaction. I've never known you to be a person who was irrational or impatient. Let me check back with her lawyers, and maybe we can...

Claire: What's the soonest we can get a trial date?

Oliver: Claire...

Claire: Give me a timeframe.

Oliver: Six months, at the

earliest.

Claire: Inform her people, then no more communication.

Oliver: As your counsel, it is my duty to strongly advise you against this.

Claire: I understand and I thank you, Oliver.

Claire: Thank you.

Secretary: So? They wouldn't give me individual contact info, but here's every doctor who served in east Africa during the last three years.

Claire: And what about the HMO?

Secretary: You need a consent form. And it's in the packet.

奥利弗：我们不想上法庭，她的律师不想上法庭，但科尔女士就是不听劝，即便如此，如果你再给我点时间……



知识点拨

克莱尔：如果她想上法庭，那就随她。

奥利弗：虽然她现在不肯讲理，不代表将来……

克莱尔：我受够了。

奥利弗：这就是膝跳反应。我知道你不是个不理智不耐心的人，我再去找找她的律师，或许我们……

克莱尔：最早什么时候能知道开庭日期？

奥利弗：克莱尔……

克莱尔：给我个大致时间。

奥利弗：最早也六个月后吧。

克莱尔：转告诉她那边，然后就中止沟通。

奥利弗：作为你的律师，我有责任强烈建议你不要这么做。

克莱尔：我明白，谢谢你，奥利弗，谢谢。

秘书：怎么样？他们不肯透露私人联络方式，但这里是过去三年在东非工作过的所有医生的名单。

克莱尔：健康维护组织呢？

秘书：需要同意书，也在袋子里了。

★ **trial** 试验；[法]审讯，审判；磨难，困难

例句：

I gather his report is highly critical of the trial judge.

据我所知，他在报道中毫不留情地批评了初审法官。

They called for the return of internment without trial for terrorists.

他们呼吁对恐怖分子重新实施不经审讯即行拘留政策。

His trial revived memories of French suffering during the war.

他的受审重新勾起了在战争中受苦受难的法国人民的回忆。

★ **court**

作名词讲为法院，法庭；院子，天井；宫廷；网球场

作及物动词讲为招致；设法获得；向……献殷勤；追求 vi. 求爱，求婚；寻求

例句：

The Government is anxious to keep the whole case out of court. 政府迫切希望整件事能够在庭外解决。

A court at Tampa, Florida has convicted five officials on drugs charges.

佛罗里达州坦帕市法庭判决 5 名官员的毒品交易罪名成立。

The Appeal Court has quashed the convictions of all eleven people.

上诉法庭已经撤销对所有 11 人的判决。

- ★ **unreasonable** 不合理的, 荒唐的; 非理智的, 不讲理的; (收费等) 不当的; 过度的

例句:

The job was beginning to make unreasonable demands on his free time.

他的闲暇时间开始被工作过分地侵占了。

I know that they made the most unreasonable demands on you.

我知道他们对你提出了最不合理的要求。

His request is unreasonable in that he knows we can't afford it.

他的要求是不合理的, 因为他知道我们负担不起。

- ★ **irrational** 不合理的, 荒谬的; 无理性的; [数] 无理的

例句:

The rational and the irrational complement each other. Individually, they are far less powerful. 理性和非理性是互补的。两者分开的话, 力量就会小很多。

His behaviour was becoming increasingly irrational.

他的行为变得越来越不理智了。

The weight of irrational guilt pressed on her.

无端的负罪感压得她喘不过气来。

- ★ **individual** 人, 个体

例句:

He conjectured that some individuals may be able to detect major calamities.

他猜测说有些人也许能够察觉重大灾难。

The media seems obsessed with hyping up individuals or groups.

媒体似乎热衷于大肆吹捧某些个人或团体。

We were a team of individuals - as paradoxical as that sounds.

我们是一个由个体组成的团队——尽管这听起来自相矛盾。



片段二：第二季第1集

医生拉森和克莱尔谈论其孕期检查的事情。

Larson: We'll start with blood and hormone tests. Those results should be back within a few days. If they're good, we'll move on to genetic testing for both you and your husband. Have you spoken to him yet?

Claire: Not yet. I want to do the tests first.

Larson: We can do those anytime this week.

Claire: I'll have my office call yours. I almost forgot. I've been doing some research on the Internet.

Larson: Be careful of the Internet.

Claire: Well, I was looking into common issues associated with post-40 pregnancies, and this drug came up. But there wasn't much on it. It's Cruvenae...

Larson: Cruvenae-tenuestrin. You probably haven't found much because it's still in the beta stage.

Claire: And what does it do?

Larson: It helps maximize blood flow to the placenta. Until CVT there hasn't been any viable drug for that. The jury's still out. But placental insufficiency affects women of all ages. I wouldn't worry about it for now. That's putting the cart way before the horse.

拉森：我们先做血液和激素检测，结果几天之内就能出来，如果结果不错，我们就开始对你和你丈夫进行基因检测，你和他谈过了吗？

克莱尔：还没有，我想先做检测。

拉森：这周什么时候做都可以。

克莱尔：我会让我的人跟你这边联络。

差点忘了，我上网做了些研究……

拉森：网上的话不能都信啊。

克莱尔：我在搜索四十岁以上孕妇的孕期常见问题时，查到了一个药物，但是没查到什么详细信息，它叫静脉……

拉森：静脉雌酮，你没找到详细信息是因为这种药还处在测试阶段。

克莱尔：这药物有什么疗效？

拉森：它能促进胎盘的血液流动，此前还没有哪种药物能做到这一点，这药目前仍有争议，但是各年龄段的女性都可能患上胎盘机能不全，你现在先别担心这个，我们还是按部就班，慢慢来。



知识点拨

★ hormone 荷尔蒙；激素

复数：hormones

派生词：hormonal

例句：

Hormone replacement therapy is very important and should be instituted early.

激素替代治疗非常重要，应该及早开始。

Oestrogen is a female sex hormone.

雌激素是一种雌性荷尔蒙。

This hormone interacts closely with other hormones in the body.

这种荷尔蒙与体内其他荷尔蒙紧密地相互作用。

★ genetic 遗传的；基因的；起源的，起因的；演变的

派生词：genetical genetically

例句：

The offspring contain a mixture of the genetic blueprint of each parent.

子女身上遗传了父母双方的基因型板。

These compounds bind with genetic material in the liver.

这些化合物在肝脏中与遗传物质实现结合。

The whole population is so inbred that no genetic differences remain.

整个族群都是同系繁殖，以至于根本不存在基因差异。

★ associate 发生联系；（使）联合；结交；联想

作名词讲是合伙人；伴侣，同志；非正式会员

作形容词讲是联合的；合伙的；非正式的；（性质上）有密切联系的

派生词：associability, associable, associateship, associator
例句：

A former associate of Mr. Pierce's was among the project's boosters.

皮尔斯先生的一个前合伙人是这个计划的热心支持者之一。

The press feels the need to associate itself with the green movement.

媒体感到有必要支持绿色运动。

He will remain affiliated with the firm as a special associate director.

他将作为特别副经理继续为该公司工作。

★ **pregnancy** 怀孕, 妊娠;
丰富, 多产; 意义深长

例句:

She concealed her pregnancy right up to the moment of birth.

她隐瞒了自己怀孕的事, 直到孩子出世。

Pregnancy wasn't all plain sailing and once again there were problems.

孕期并非一帆风顺, 这不, 又出现问题了。

A positive pregnancy test soon confirmed her intuitive feelings.

阳性孕检结果很快证实了她的直觉。

★ **come up**

近义词:

Come cheer up = 快点开心起来;
快点振作; 振作起来

So come on up = 加油吧

come-up = 诱惑物; 缩小; 上浮

come galloping up to = 飞驰而去

Come On Up = 上来吧; 唱片名;

快上来吧; 快点起来

come-up system = 自动督促制度

come running up = 跑了过来

come up 有以下几种意思:

1. 走近; 走过来; 到来

A beggar came up to us and asked for money.

一个乞丐走过来向我们要钱。

Christmas is coming up soon.

圣诞节很快就要来到。

2. 提及; 被提出

The question of wage increases came up at the board meeting.

增加工资问题已在董事会上提出。

3. 发生; 出现

I shall write to you if anything comes up.

如果发生了什么事情我将写信告诉你。

4. 长出来; 升起

I sowed some seeds last week, but they haven't come up yet.

上星期我种了点种籽, 但现在还没长出来。

5. 证明是, 原来是, 结果是

She came up hoarse for the singing.

她唱得嗓子都哑了。



片段三：第二季第3集

康纳向克莱尔毛遂自荐，希望帮助安德伍德夫妇处理媒体关系。

Claire: So, you're Willa's top choice.

Claire: Why should you be my husb. and's and my top choice?

Connor: Over the past 10 years, the two of you combined have gotten less coverage than the average junior congressman from Nebraska.

Claire: Well, we don't seek the spotlight.

Connor: I'm not suggesting you should. But am I correct in assuming that your husb. and will be an active vice president?

Connor: It's harder to keep an active VP out of the press than in it, but it's possible if we give the media just enough to keep them from starving.

Claire: Where'd you grow up, Connor?

Connor: Texas. Just like you.

Claire: Dallas?

Connor: Lubbock.

Connor: I had a much thicker accent to get rid of than you all.

Claire: How do you know I had one?

Connor: Your first joint interview, when your husb. and was running for state assembly in 1986.

Claire: That's on the internet?

Connor: No. No. I contacted the local affiliate in Greenville. They wouldn't send me the tapes via mail, so I went down there and watched in their vault.

Claire: To South Carolina?

Connor: When I want a job, I do my homework.

Claire: I look forward to seeing what you come up with.

Connor: Thank you, Mrs. Underwood.

Connor: Thursday.

克莱尔：你就是薇拉力荐的人。

克莱尔：那我丈夫和我为什么要选择你呢？

康纳：在过去十年中关于你们夫妇的报道加起来还不到内布拉斯加州资浅众议员的平均水平。

克莱尔：我们不想太受瞩目。

康纳：我不是说你们非要如此，但如果我没猜错的话，你丈夫会是一位行事积极的副总统。

康纳：想让媒体不去关注积极的副总统是比较难的，但我们可以让媒体刚好有些料可追，不至于什么都拿不到。

克莱尔：你在哪长大的，康纳？

康纳：德州，和你一样。

克莱尔：达拉斯吗？

康纳：拉布克。

康纳：我想改口音可比你们难多了。

克莱尔：你怎么知道我有口音？

康纳：你俩第一次共同接受采访，1986年你丈夫竞选州议员时。

克莱尔：网上有吗？

康纳：没有，我联系了格林维尔当地的电视台，他们不愿邮寄录像带，我就亲自去资料库看了。

克莱尔：跑到南卡罗莱纳吗？

康纳：应聘就得做好准备工作。

克莱尔：很期待你的表现。

康纳：谢谢，安德伍德太太。

康纳：周四见。



知识点拨

★ **get rid of** 摆脱；解脱；除去

例句：

We must try to get rid of our blindness and raise the level of our olitical awareness.

我们必须去掉我们的盲目，提高我们的政治意识水平。

★ **press**

做动词为“压、压迫”之意，名词多用于新闻媒体，意为新闻，杂志；从事印刷业者；新闻界；出版界；通讯社；新闻记者。

★ **assembly**

1. 集合；集会
2. [总称]与会者；(教堂中的)会众；参加集会或会议(如做礼拜、听课、出席招待会等)的一群人，(为了特定目的)聚集在一起的人
3. 立法机构；议会；美国某些州的州众议院[常作 the General Assembly]

★ **affiliate**

做及物动词意为接纳(或吸

收)……为成员(或分支机构);
使成为成员(英国用 to, 美国用
with) to affiliate oneself to (或
with) a party 加入某政党。

做名词讲意为 1. 成员, 会员

2. 成员组织, 附属(或隶属分支)
机构, 分公司, 子公司, 分会,
支部

3. [用复数][美国英语]附属电
台

★ via

做介词讲意为经由, 经过, 取道,
通过, 凭借

★ vault

做名词讲有以下几种意思

1. [建筑工程]拱顶; 穹隆

2. 地下储藏室; 酒窖

3. (银行等的)保险库; 金库



文化面面观

注 1 【美国媒体与政治的互动关系】

在美国, 新闻媒体依靠宪法第一修正案所赋予的权力, 成为与政府、国会、最高法院配合行动的“政府的第四部门”, 影响着美国的政治政策乃至政治结构, 它们在政治生活中发挥着重大作用的同时, 也依赖于政治、受制于政治权力。美国是一个强调民主与自由的国家, 在这个国度里, 新闻媒体也享有着宽松而广泛的自由。媒体可以把总统称为“骗子”, 也可以将议员称为“猪”, 他们可以窥探包括总统在内的所有政客的隐私, 也可以将通过某种渠道所获得的政府机密公诸于世(“五角大楼文件案”)。他们之所以有如此大的胆量, 主要还是由于其在某种程度上享受着美国宪法和法律的直接保护。美国是海洋法系国家, 没有制定单独成文的新闻法, 但所有的新闻传播活动都必须纳入现有的法律体系中。对新闻传播活动进行管理的法律法规除了已有的成文法律文件的规定, 还包括大量的案例和法院判决文件。被称为美国第一部新闻法的是 1791 年颁布的宪法《第一

修正案》，该法案的第一项就明确规定：“国会不得剥夺言论及出版自由”。它被誉为美国“新闻自由的基石”，在保障美国媒体的新闻自由方面发挥了强大的威力。

注 2 【健康维护组织 (HMO)】

健康维护组织 (Health Maintenance Organization) 是指一种在收取固定预付费用后，为特定地区主动参保人群提供全面医疗服务的体系。1973 年，在美国卫生部的推动下，国会通过“健康维护组织法”，从而在制度上确保了这一医疗保险形式的发展。

HMO 相对于其它保险计划的好处是费用便宜，参加者在缴纳保险费后，看病时只需支付少量挂号费，基本不用承担其他费用。HMO 保险计划通过与保险公司专门签约的特定医疗机构提供医疗服务，并制订一系列的规则来控制开支。医疗机构为了保证获得更多患者，也愿意以折扣价与保险公司签约。这种模式使得 HMO 可以将医疗保险费用控制在较低的水平，因此在推出后受到中低收入人群的欢迎。

然而 HMO 的廉价也带来了一些弊端。为了控制成本，HMO 规定投保者就诊的医生或医疗机构必须是由保险公司指定，并且严格限制医疗服

务范围，为此经常发生医疗延误而引起争议，并引起法律诉讼。

虽然健康维护组织正在成为传统的按次计费服务保险之外的一种新方案，但预付费健康护理的思想能够追溯至 20 世纪初期，那时的锯木厂和磨房主已经组织他们自己的预付费团体保险。他们的努力促成了华盛顿州塔科马 (Tacoma) 西部诊所的建立，该诊所以合理的每月固定价格提供全面的健康护理福利。为社区提供全面保险并成为凯泽健康计划基金会 (Kaiser Foundation Health Plans) 的前身。虽然与支援医师和医院独立、第三方付款的传统保险公司竞争，并且受到大多数地区医疗团体的反对，但预付费健康计划的思想 and 行为仍缓慢而稳定地发展。至 1970 年，全国已存在许多预付费的健康计划。在 1973 年联邦健康维护法案通过时，预付费健康护理得到了可靠的支持和官方命名。尼克松政府通过的健康维护法案是不同于全国健康保险的改善健康护理系统的方法，它服务于以下若干目的：

1. 为 HMO 的发展制订标准、进行组织并提供财政支持；
2. 给予遵守政府规则的 HMO 政府核准；
3. 要求雇主为其员工提供 HMO 保险选择方案。

随后通过的修正案，在健康维护组织的定义和要求方面提供了更大的灵活性。但是，所有这些法案都立足于HMO支持自由市场竞争的原则，并因此有助于在无需政府干预的情形下降低健康护理费用。HMO的数量在1980年代和1990年代早期稳定增长，并为越来越多的美国人提供保险。



读书笔记



Heels crossed.
祝你好运。



片段一：第二季第4集

弗兰克和唐纳德在进行激烈的讨论，就在这时南茜打电话过来通知他们因为收到了白色粉末而被隔离了，这使得弗兰克更加心急如焚。

Frank: Retirement age is a done deal. But I might be able to redistribute some appropriations to ...

Donald: That's not what I'm after. You can't fix a wrecked car with new hubcaps.

Frank: How about a sister bill, one that focuses entirely on education.

Donald: My coalition is fighting for the integrity of the party. We're not just focused on Education.

Frank: I'm sorry, Donald. Excuse me for a moment. Nancy, I said, 'No interrupt' When? But the vote is in less than an hour. I don't care what protocol it. Quarantine. There's white powder in the mail.

Donald: We're locked in?

Police: Sir! Close the door now!

Frank: Look, I have to...

Police: Now, sir! Please!

Donald: I should call my wife.

Frank: And I should call Claire.

Claire: Should I tell Connor?

Frank: No. It's better the press doesn't know. The field tests should come in before the vote. And as soon as the tally's in, I'll come home.

Claire: How's it looking?

Frank: Shaky. We may lose this one.

Claire: That could make for a tough interview.

Frank: Well, I didn't want to do it in the first place.

Claire: Well, we're committed now.

Frank: I'd better get back to the Holy Crusader.

Claire: Let me know as soon as the tests have cleared.

Frank: If we're lucky, it'll be anthrax and I won't live long enough to see the bill fail.

Claire: Don't say that.

Frank: We're gonna be fine. How many of these quarantines have we been through?

Claire: I've lost count.

Frank: Wish me luck with Donald.

Claire: Heels crossed.

弗兰克：退休年龄已经敲定了，但我或许能拨一些款项去……

唐纳德：那不是我想要的，换新轮毂罩修不好坏车。

弗兰克：一个姐妹法案怎么样？完全针对教育问题。

唐纳德：我的同盟是在为党的尊严而战，我们并不是只注重教育。

弗兰克：不好意思，唐纳德，稍等一下，南茜，我说，不要打扰。什么时候？但还有不到一小时就开始投票了，我才不管什么程序……隔离，邮件中有白色粉末。

唐纳德：我们被关在这儿了吗？

警察：先生，马上把门关上。

弗兰克：听着，我必须……

警察：马上，先生，请关门。

唐纳德：我得给我夫人打电话。

弗兰克：我也得给克莱尔打个电话。

克莱尔：我应该告诉康纳吗？

弗兰克：不要，媒体最好不要知道，检测结果应该能在投票开始之前出，投票结束我就回家。

克莱尔：情况怎么样？

弗兰克：挺危险，这次可能通不过。

克莱尔：那采访就难办了。

弗兰克：我本来就不想接受采访。

克莱尔：现在没法后悔了。

弗兰克：我得回去应付“圣十字军”了。

克莱尔：检测一旦确认安全，就告诉我。

弗兰克：如果走运，是炭疽病毒，我也不用亲眼看着法案不通过了。

克莱尔：别这么说。

弗兰克：会没事的，这样的隔离我们都经历过多少次了？

克莱尔：我都算不清了。

弗兰克：祝我能劝动唐纳德吧。

克莱尔：祝你好运。



知识点拨

★ deal

作名词意为协定；交易；大量；作动词意为应付；分配；处理；交易；经营；分配；发牌；打击；deal 的基本意思是指把某物一片一片地“分配”，或以适当的份数分给应给之人，有时只表示“给予”或“交给”。deal 还可表示根据情况以某种方式来“对待、处理”某人或某事，可指管理、控制或权威性的处置，也可指与人或团体在大致平等的基础上打交道。deal 主要用作及物动词，接名词或代词作宾语或双宾语，其间接宾语可转化为介词 to 的宾语。deal 用作不及物动词时，可表示“发牌”。在文学语言或古旧用法里，deal 也可作“打击”解，常接双宾语。deal in 的意思是“经营”，deal with 的意思是“处理”“应付”或“论述”“涉及”。deal 用作名词意思是“交易，协议，安排”，尤指贸易或政治上对双方有利的协议，是可数名词。deal 也可表示“数量，程度”，是单数名词，不用于复数形式，通常与 a 或 an 连用。deal 也可作“待遇”解，是单数名词，不用于复数形式，通常与

a 或 an 连用。deal 还可指纸牌游戏中的“发牌或坐庄”，是可数名词。

例如：

This term Tom studies a great deal harder than last term. 这学期汤姆学习比上学期用功多了。

There is no space to deal with such details in the article. 这篇文章没有篇幅来论述这样的细节。

★ be after 寻求；计划

例如：

Are you absolutely positive that it was after midnight? 你是否有绝对把握认为那事是在午夜以后发生的？

The very person I was after. 我正要找的人。



片段二：第二季第5集

克莱尔一直因为大学期间被性侵而备受困扰，她想尽办法来弥补这件事情对自己造成的影响，重塑她的影响力。

Claire: People will move on.

Connor: They won't. The less you say, the more they'll dig.

Claire: Let them.

Connor: Willa, could you give us two seconds?

Willa: I'll be right outside.

Connor: McGinnis happened in college. The abortion happened five years later.

Claire: There aren't any medical records.

Connor: None at all?

Claire: We specifically made sure.

Connor: A nurse? Somebody in the waiting room?

Claire: The doctor was the only one there.

Connor: Then where is he now?

Claire: It's a long time ago, Connor. He passed away. And if I'm not worried, you shouldn't be.

Connor: Even still, sexual assault is part of the conversation

now. Every article and column mentions you. If we offer nothing, we can't shape your image.

Claire: I made it clear I don't want exposure. When we have something new to say, we'll say it.

克莱尔：人们会忘记这事的。

康纳：不会的，你说的越少，他们越会去挖掘。

克莱尔：那就让他们去挖。

康纳：薇拉，能让我们单独待一会吗？

薇拉：那我出去一下。

康纳：麦金尼斯的事发生在大学时候，堕胎是五年后的事。

克莱尔：没有留下任何的病历。

康纳：完全没有吗？

克莱尔：我们特别确保了这一点。

康纳：护士呢？等候室的人呢？

克莱尔：只有医生一个人在场。

康纳：那他现在在哪里？

克莱尔：已经是很久以前的事了，康纳，他去世了。如果我不担心，那你也不必担心。

康纳：就算如此，性侵的事现在成为焦点了。所有的文章和专栏都会提到你。如果我们不提供素材，就无法塑造你的形象。

克莱尔：我说的很清楚，我不想曝光。等我们有了新情况再说吧。



知识点拨

★ abortion

abortion 是由动词 abort 派生的名词，其意思与 abort 基本相同，现一般指为了避免生下婴儿或者为了治疗性地保住母亲的生命而在怀孕的前 12 周内用人工方法终止早期妊娠，即“人工流产，堕胎，打胎”。指抽象的行为时是不可数名词，指具体的堕胎手术时则是可数名词。

例句：

There are many people who still find the act of abortion abhorrent.

仍有很多人对于堕胎行为表示厌恶。

★ pass away

(时间等) 消磨掉；去世；终止；停止。这里当去世来讲。

例句：

All this trouble will pass away.

这一切困难都将结束。

“Pass away” is a euphemism for “die”.

“去世”是“死”的委婉语。

★ column

有纵队、列和圆柱的意思。这里的意思是指报纸或杂志的专栏报道。

例句：

I ghosted his weekly rugby column for the Telegraph.

我为他代写《电讯报》每周的橄榄球专栏。

赛斯把自己从马博利太太那里得到的日记拿给克莱尔，希望能得到他们的重用。

Claire: I've spoken with my husband.
and.

Seth: Doug told me. Thank you
for fitting me in today.

Claire: Is that it?

Seth: August '86

Claire: And why should we trust
you?

Seth: There was evidence
that Connor didn't make it
disappear. I could've taken
this to Us Weekly and bought
a new house. Instead, I
brought it to you.

Claire: And why didn't you apply
when I was interviewing
candidates?

Seth: There's no point. Willa
doesn't like me. I intimidate
her. That journal is my version
of a resume.

Claire: Or extortion.

Seth: I'm not extorting you,
Mrs. Underwood. I'm just
highlighting the difference
between a good choice and

the right choice.

Claire: And tell me, how would
we handle the repercussions
of firing our comm director
three months after we hire
him.

Seth: You don't fire him. You
tell him that you're bringing
me on board to help with the
workload. He stays on with
you. I cover your husband.
Connor will hate working with
me. I'll arrange a job offer
elsewhere in a few months.
By the time it comes in, he'll
want to move on.

Claire: Connor knows. What's
to prevent him from going
public?

Seth: I can handle Connor Ellis.
You just have to take me on
my word on that. There's
what I know. It is far easier for
you to destroy me than the
other way around.

Claire: I have to speak to my

husb.and.

Seth: Of course. I didn't make any copies. You have the only one.

克莱尔：我和我丈夫聊过了。

赛斯：道格说了，感谢你能见我。

克莱尔：是这个吧？

赛斯：86年8月。

克莱尔：我们凭什么相信你？

赛斯：有些证据康纳没能抹去，我可以把这个拿给《美国周刊》，报酬够我买新房了，可我把它带来给你。

克莱尔：我当时面试的时候你为什么没申请。

赛斯：申请了也没用，薇拉不喜欢我。她怕我，这日记就是我的简历。

克莱尔：或是勒索信。

赛斯：我没想勒索你，安德伍德夫人。我只是想强调，好的决定和正确决定的差别。

克莱尔：那你说解雇刚聘用三个月的媒体主管，所带来的影响我们要如何应对。

赛斯：你不用解雇他，你告诉他雇用我是为了减轻工作量，他还负责你，我负责你丈夫。康纳不会喜欢和我合作的，过几个月我再找人来挖他墙角，到那时他会愿意接受的。

克莱尔：康纳也知道。如何保证他不会公开？

赛斯：我能搞定康纳·埃利斯。你只能相信我。我……我只知道，你要弄垮我比我扳倒你容易得多。

克莱尔：我得和我丈夫谈谈。

赛斯：没问题，我没有复印，你手上的是唯一的一份。

知识点拨

★ **evidence** 作名词讲意为证据；证词；根据；迹象。作动词讲意为证明；证实

用作名词 (n.)

Evidence weighted against the defendant.

证词很不利于被告。

用作动词 (v.)

His answer evidenced a guilty conscience.

他的回答证明他良心有愧。

proof, evidence, witness, testimony

这些名词均有“证据、见证”之意。
proof: 指足以直接证明某事为某事实的依据，侧重作为充分证据所导致的结果。

evidence: 普通用词，在法律上指能起证明作用的，如证明、公证书以及所有的实物东西等。在

生活中指任何一样可证明某一件事的真实性的东西。

witness: 指证据或证人, 尤指后者, 且有亲眼见到之意。

testimony: 指证据、证词, 多系法律用语。

★ fire

fire 表示“火”时是不可数名词, 一般不加冠词, 也不能用于复数形式。**fire** 表示具体的炉火、火堆、一次火灾时是可数名词, 表示“火灾”这一抽象事件时是不可数名词。**fire** 引申可表示“射击”“炮火”“火力”, 是不可数名词。**fire** 在口语中还可作“解雇”解。例句:

He was fired by his boss.
他被他的老板解雇了。

★ hire

hire 是及物动词, 跟名词或代词作宾语。**hire** 的过去分词 **hired** 还可用作形容词在句中作定语。**hire out** 后接宾语时, 表示“出租某物”, 当其后不接宾语或接反身代词作宾语时, 表示“受雇”。在美式英语中表示“雇人”, 一般不用 **hire**, 多用 **employ**。例句:

He hired himself to work in the fields for one summer.
他曾受雇在田里干一个夏天的活。



文化面面观

注1【收到白色粉末需要隔离】

美国曾经发生恐怖分子在邮包里把炭疽寄给平民的事件, 就是白色粉末。严格地讲炭疽不是病毒是细菌, 在空气中传播会使人感染, 会传染致死, 所以需要隔离检测, 显示检测结果为阴性才宣布安全。

注2【DOI】

美国内政部 (DOI) 于 1849 年成立。初期负责管理全国的自然资源, 后来职责扩大到矿产、海洋资源的管理和保护。国家公园、纪念馆和历史名胜的管理也是内政部的重要职责。它还执行联邦狩猎和捕鱼法, 检查煤矿的安全, 并负责印第安人部落。

美国内政部是美国联邦政府重要部门之一, 担负着保护、开发美国联邦政府所有土地 (包括联邦所属 (或管辖) 的海洋水域) 上国土资源的重要之责, 是美国联邦政府有关公共土地 (包括联邦所管辖的海洋水域) 和其他矿产、石油等资源的主要管理部门, 实际上也是美国重要的经济部门。

通常美国内政部的部长都由来自西部的人士担任，这是由于大部分联邦政府拥有的土地在美国西部。

读书笔记



注3【白宫】

白宫（英语：White House，也称白屋）是美国总统的官邸和办公室，位于华盛顿哥伦比亚特区西北宾夕法尼亚大道1600号，是一幢白色的新古典风格砂岩建筑物。其产权由美国国家公园管理局拥有，是“总统公园”的一部分。20美元纸币的背面图片就是白宫。

因为是美国总统的居住和办公的地点，白宫一词常用来代指美国总统及其执政团队，譬如“白宫宣布，英国首相访问美国”。



English
Notes

He's very dedicated.
他非常忠心。



片段一：第二季第10集

弗兰克和克莱尔在家中闲聊起近况。克莱尔谈到了自己的法案被特丽莎否决的事情，克莱尔表示自己最近的公共形象已经开始损坏了。

Frank: Do you think it's really her conscience, or because the bill is controversial?

Claire: I don't think she would have threatened to fight us if all she wanted to do was to avoid controversy.

Frank: I'll talk to her.

Claire: I really want this bill to pass.

Frank: I know you do, so do I.

Claire: We need Jackie more than ever, Francis. I'm damaged goods, this whole Adam thing.

Frank: No, you're not. We fought past that.

Claire: Well, there's plenty of people who still believe it's true.

Frank: We'll get it passed, I promise.

Claire: Come on. It's no fun doing it alone.

Frank: We could just go for a run.

Claire: No more runs until the death threats die down. That's the new rule.

Frank: But they let you go to the office.

Claire: Because I was in a bulletproof car.

Frank: Does this mean we've officially not quit?

Claire: We've never been quitters, have we?

Meechum: Sir, Mrs. Underwood, sorry to interrupt. I was gonna head home, but I'll stick around if you want me to.

Claire: Oh, no. You've been up long enough. Get some sleep.

Meechum: I'll be back first thing in the morning.

Claire: Thank you for looking after me today.

Meechum: My pleasure, ma'am. Sir, Mrs. Underwood.

Claire: He's very dedicated.

Frank: He is.

Claire: It's rare to find someone like Edward.

Frank: What?

Claire: You never use his first name.

Frank: Oh, did I?

弗兰克：你觉得她是真心不认同，还是因为法案本身太具争议性了？

克莱尔：我觉得如果她只是想避免争议，就不会扬言积极反对了。

弗兰克：我会和她谈谈的。

克莱尔：我是真的很希望这个法案能通过。

弗兰克：我知道的，我也一样。

克莱尔：我们现在非常需要杰姬，弗朗西斯。我现在变得人人喊打了，都是因为亚当的那件事。

弗兰克：不，你不是。我们一起挺过去了。

克莱尔：但是现在还是有很多人相信那确有其事。

弗兰克：我们会度过这一关的，我保

证。

克莱尔：得了吧，我自己抽没意思。

弗兰克：我们可以去跑跑步。

克莱尔：死亡威胁平息之前，不能再去跑步了。这是新规定。

弗兰克：但他们让你去办公室了。

克莱尔：因为我坐在防弹车里面。

弗兰克：那么这意味着我们不再戒烟了吗？

克莱尔：我们一直不是轻言放弃的人，不是吗？

密察姆：先生，安德伍德夫人。抱歉打扰你们一下，我要回家了。但如果你们想让我继续留下，我就留下。

克莱尔：哦，不，你已经熬很久了。去睡会儿吧。

密察姆：我明天一早就回来。

克莱尔：今天多谢你照顾我了。

密察姆：我的荣幸，女士。先生，安德伍德夫人，再见。

克莱尔：他非常忠心。

弗兰克：确实。

克莱尔：想找到爱德华这样的人很难啊。

弗兰克：怎么了？

克莱尔：你从没直呼他名字。

弗兰克：啊，是吗？



知识点拨

★ avoid 避免；逃避；撤置

avoid 后可接动名词，不可接不定式。指“避免（成功）”，若是企图避免却失败的，不可用 avoid。avoid 的基本意思是避开不希望发生的、不愿忍受的或不

想遇上的事情。有时含有先见之明的意味。引申可表示“预防”或“防止”发生某事物。avoid 所表达的意图总是达成的，否则就须用 try。

例句：

You should avoid unnecessary repetition.

你应避免不必要的重复。



片段二：第二季第6集

克莱尔和特丽莎商量关于去新奥尔良演讲的事宜，突然克里斯蒂娜敲门。待克里斯蒂娜出去之后，克莱尔欲言又止，表现对她有意见。

Claire: I'll introduce the president, then he'll introduce you.

Tricia: If he's there, we can't mention the military. Just the endemic problem nationwide.

Claire: Of course. I understand.

Tricia: Good. So we should go through these speeches and make sure that there's nothing ...

Christina: Hi, Mrs. Underwood.

Claire: Hello, Christina.

Christina: Mrs. Walker, you

asked for me?

Tricia: We need to confirm whether the president's going to make it to New Orleans.

Christina: This Friday, correct?

Tricia: Yes. But I know he had a cabinet meeting this morning, so I imagine...

Christina: I'll talk to Linda right away.

Tricia: Thanks. I know you want Garrett there. But with this energy crisis...

Claire: No. It's not that.

Tricia: What?

Claire: I shouldn't say anything.

Tricia: Well, now you have to tell me.

Claire: I've just never been very fond of her, Christina.

Tricia: Why not?

Claire: Peter Russo. I just have a thing about women who sleep with their bosses. Anyway, I'm sure whatever they had was genuine. It's none of my business, 'cause if she's doing a good job, that's all that matters, right?

Tricia: Garrett seems to think she is.

Claire: Then I should just keep my feelings to myself. So if the president is not able to be there, that could be a silver lining for us. We won't have to hold back with the military.

克莱尔：我介绍总统，然后他来介绍你。

特丽莎：如果他在，我们就不能刻意提起军方。只能说全国皆有这种现象。

克莱尔：当然，我了解。

特丽莎：很好，那我们再过一遍演讲

稿。看还有没有……

克里斯蒂娜：您好，安德伍德夫人。

克莱尔：你好，克里斯蒂娜。

克里斯蒂娜：沃克夫人，您找我？

特丽莎：我们需要确认一下总统能不能去新奥尔良。

克里斯蒂娜：是这周五吧？

特丽莎：是，但我知道他今天早上有内阁会议。所以我想……

克里斯蒂娜：我马上和琳达沟通一下。

特丽莎：谢谢。我知道你希望加勒特去。可是能源危机的事……

克莱尔：不，不是那个。

特丽莎：什么？

克莱尔：我不该说的。

特丽莎：好吧，这下你非说不可了。

克莱尔：我就是一直不怎么喜欢克里斯蒂娜。

特丽莎：为什么？

克莱尔：彼得·罗素。我就是不太喜欢跟老板上床的女人，尽管我相信他们是真心相爱。但那也不关我事，只要她工作做得好，其他也无所谓，对吧？

特丽莎：加勒特觉得她蛮好的。

克莱尔：那我就不多说什么了。如果总统不能去那里，对我们来说或许也是好事。我们不必要给军方留什么情面了。



片段三：第二季第7集

弗兰克和克莱尔一行人在杰姬办公室讨论法案的宣传事宜，期间赛斯与康纳二人矛盾重重，而最终康纳不及赛斯唇枪舌剑，足见政客出谋划策者遇事必须考虑十分谨慎而周全。

Claire: Elaine Brooks will be sponsoring and the First Lady has approved the early draft.

Frank: Jackie, take a look at the board. Get a sense of who might cosponsor, besides yourself.

Jackie: Absolutely. I'm sure we can lock down a lot of heavyweights. Lorrie and I will get right on it.

Connor: We should talk about a media plan.

Seth: It's premature for that.

Connor: Don't we want to get this out, start building support as soon as possible? Events, interviews?

Claire: I want what's most effective.

Seth: A media blitz is the wrong way to go. You want a single long lead that coincides with the introduction of the bill. Something classy.

Connor: But you want broad support, to hit...

Seth: A blanket strategy will galvanize as many detractors as supporters.

Connor: Not if the message is framed in such way...

Seth: We want a key demographic to get on board, and then...

Connor: Let me finish, please.

Seth: Then we let it percolate. I suggest Matt Bai, The New York Times Magazine.

Frank: I like that idea. I like it very much.

Claire: So do I. Can you speak to Matt? No promises. Just test the waters.

Connor: I'm happy to do that.

Seth: I've got a good relationship with Matt. I'll call him.

Claire: Great. Seth, you keep me posted, and let's all get together later this week.

Frank: Thanks, Jackie.

克莱尔：法案由艾琳·布鲁克斯发起，并且第一夫人已经认同了初稿。

弗兰克：杰姬，看看白板，大体把握一下还有谁能做联署人，除了你自己。

杰姬：当然，我们肯定能拉来不少重量级人物。洛莉和我会处理这事。

康纳：我们该讨论出一项媒体计划。

赛斯：现在还太早了。

康纳：难道不该宣传吗？尽早开始博取支持。做活动和采访……

克莱尔：我想要最有效的方法。

赛斯：媒体造势是错误的战略。你要做单线的长期宣传，与法案的推广相一致，不落俗套才行。

康纳：但你要得到广泛支持，尽量多……

赛斯：大肆宣传不仅会造就支持者，也会激起诋毁者。

康纳：如果我们把理念包装得当……

赛斯：我们得先获取目标群体的认同，然后……

康纳：请让我说完……

赛斯：然后我们就让其渗透。我建议找《时代》的马特·贝。

弗兰克：我喜欢这想法。非常喜欢。

克莱尔：我也是。你能和马特联系吗？先别定下来，只是试水。

康纳：我很乐意。

赛斯：我和马特关系不错，我给他打个电话。

克莱尔：很好，赛斯，有进展随时通知我。这周晚些时候再碰个头。

弗兰克：多谢了，杰姬。



知识点拨

★ **premature** 作形容词讲意为过早的，提早的；比预期（正常）时间早的；早熟的，不成熟的；不到期的；仓促的；草率的；早产的；早产儿的

词组短语：

premature ejaculation = 早泄，射精过早

premature death = 过早死亡；早逝

premature delivery = 早产

premature failure = 过早失效；过早破坏

premature infant = 早产儿

premature birth = 早产

premature babies = 早产儿室；早产的婴儿

premature beat = [医] 过早搏动

premature labor = 早产

例句

It is yet premature to predict the possible outcome of the dialogue.

预言这次对话可能有什么结果，现在还为时过早。

We think this kind of variability must have something to do with premature ageing.

我们认为，这种发病年龄的差异一定与过早老化有关。

★ **blitz**

猛烈的大规模空袭。任何快速攻击，闪电攻击，闪击，突袭，突然袭击；用闪电战攻击；对……进行猛烈的大规模空袭；用闪电式行动攻击（或挫败、摧毁、压倒）；闪击的，空袭的；闪电战的，闪击战的；闪电式行动的；凌厉的，迅猛的，迅速而咄咄逼人的词组短语：have a blitz on 突击做完

例句

Of course, the recordings usually lasted 2 or 3 days. Then the Blitz suddenly ended.

当然，一般来说，最多就记录了2、3天，这些闪电战就结束了。

The publicity blitz is aimed at persuading Americans that government help will get them out of their economic mess.

这场公共闪电战的目标是说服美国人相信政府将帮助他们走出经济大混乱。

★ **galvanize**

通电流于，给……通电；【医学】用（伏打）电流刺激；对（肌肉、神经等）施行电疗；刺激；使震惊，惊起；使兴奋；电镀，给……镀锌

例句

The U.S. has, over the past year, exploited this tension to galvanize the rest of East Asia against China.

美国过去一直在利用这种紧张气氛来刺激其他的东亚国家来对抗中国。

However, in the intermediate term it may be a net positive. It may galvanize the government and unify the people in rebuilding infrastructure.

尽管如此，从中期来看影响可以是纯正面的。灾害应该会刺激到政府并且把民众团结到基础设施重建中。

★ **demographic** 人口的；人口学的；人口统计的；

词组短语：

demographic characteristics 人口学特征；个人背景特征

demographic data 人口数据，人口资料

demographic transition 人口转变，

人口过渡

demographic structure 人口结构
例句:

If Africa wins a demographic dividend, it will only be because it stops growing so fast.

如果非洲赢得了一个人口红利，它将被仅归于它停止了快速发展。



文化面面观

注 1 【《时代》】

《时代》(Time, 注册商标为大写的 TIME), (又译《时代周刊》《时代杂志》等), 是一份于 1923 年开始在美国出版的新闻杂志。现今的《时代》共有四种版本, 包括了美国主版、欧洲版、亚洲版、南太平洋版。欧洲版 (Time Europe, 旧称 Time Atlantic) 出版于伦敦, 亦涵盖了中东、非洲和拉丁美洲的事件。亚洲版 (Time Asia) 出版于香港。南太平洋版出版于悉尼, 涵盖了澳大利亚、新西兰和群岛。《时代》之前曾发行过加拿大版 (内容与美国版相同, 广告刊登的是加拿大本地广告), 自 2008 年 12 月起, 终止发行加拿大版, 目前在加拿大发行的版本均为美国版。

1923 年 3 月, 亨利·卢斯与他的耶鲁同学布里顿·哈登出版了第一期《时代》。他们在全面考察了 20 世纪 20 年代的形势后宣告: 尽管美国的新闻事业比世界上其他任何国家都要发达——尽管外国人对我们期刊的卓越啧啧称奇, 如《世界的工作》《世纪》《文摘》《展望》(Outlook) 等——但是多半美国人了解的情况甚为贫乏。这并非日报的过失; 它们刊载了所有的消息。这并非每周“回顾”的过失; 它们对新闻作出了恰当的报道和评论。随随便便就将这种情形归咎于人们自己的过失, 是一种武断的做法。人们之所以不了解情况, 是因为没有一种出版物能适应忙人的时间, 使他们费时不多, 却能周知世事。

注 2 【美利坚合众国军】

美利坚合众国军 (英语: United States Armed Forces), 一般简称美军, 即对美国拥有的武装部队之统称, 为现今世界上总体实力最为强大的军队。美军分为四大军种, 即美国陆军、美国海军、美国空军和美国海军陆战队, 同时美国海岸警卫队被称为第五大武装部队。美国拥有世界上最庞大的核武器库, 同时是世界唯一在实战中使用过核武器的国家 (二战时在日本的广岛、长崎)。美国在世界多个国家部署海外驻军, 总计超过

17万人。目前，美国是世界上军费最多的国家，约占全世界军费开支总计的43%。

注3【《教育法案》】

《美国成人教育法案》是为了扩大成年人受教育的机会、鼓励制订成人教育计划而制定，旨在希望所有成年人都学到为社会服务所需的基本技能、具有中等教育毕业水平、有更多的机会受雇佣。

读书笔记



Nothing we can't weather.
是无关痛痒的小事。



片段一：第二季第8集

雷米手上握有弗兰克夫妇的把柄，弗兰克夫妇在暴风雨来临之前的对话。

Claire: That was Seth.

Claire: He thinks Remy may have something on us.

Frank: What?

Claire: He doesn't know.

Claire: Do you think it could be...

Frank: No. If it's anything, I'm sure it's innocuous. Nothing we can't weather. But my bet is they're bluffing. Just to make us paranoid.

Claire: But he's a dangerous man, isn't he? Raymond?

Frank: We can be dangerous too.

Frank: When we need to be.

克莱尔：是赛斯。

克莱尔：他觉得雷米可能拿住了我们的把柄。

弗兰克：是什么？

克莱尔：他不知道。

克莱尔：你觉得可不可能是……

弗兰克：不。就算有，也肯定是无关痛痒的小事。我们撑得住，但我猜，他们是在虚张声势。只不过想吓唬我们。

克莱尔：但他是个危险的人，不是吗？我是说雷蒙德。

弗兰克：我们也可以很危险。

弗兰克：如果情势需要。



知识点拨

★ have sth. on sb.

掌握某人的一些事实 [证据]

★ 反义疑问句

主要形式：陈述部分肯定式 + 疑问部分否定式；
陈述部分否定式 + 疑问部分肯定式。

例如：

They work hard, don't they? But

he's a dangerous man, isn't he?

You didn't go, did you?

读书笔记





片段二：第二季第9集

克莱尔的绯闻被媒体报道了出来, 克莱尔主动要求自己来处理这件事, 弗兰克同意了, 也是克莱尔和亚当打电话说明对策。

Adam: So, what do you want me to do?

Claire: I need you to deny it.

Adam: The affair?

Claire: The affair, taking the photograph, everything.

Adam: We have a public history. I donated work for your...

Claire: You can say we had a business relationship, but that you didn't take the picture of me in the bed. It was Photoshop. Whatever it is you need to say.

Adam: I'm so sorry, Claire. I only have one print and it's still here.

Claire: You have to destroy it. The digital file also. But e-mail us a copy first.

Adam: Why?

Claire: We need to make sure that there's nothing in the image that links to your studio.

Adam: Whatever you think is best.

Claire: Thank you, Adam.

Adam: I watched you when you did the CNN interview. I promised myself I wouldn't, but I couldn't help it. It's a shame it takes this for us to talk to one another.

Claire: You're well, besides this?

Adam: Yeah. I spent three months in Colombia after you came up here to work, but also to get away. I met someone. She's from Bogotá. She was working with an NGO there. Her name's Inez. She's living with me now.

Claire: That... Things happened quickly.

Adam: Yeah. They did.

Claire: I should go.

Adam: So I won't talk to the press until I get instructions.

Claire: That's right.

Adam: It's good to hear your voice.

Claire: You too.

亚当：所以，你需要我做什么？

克莱尔：我需要你否认它。

亚当：恋情？

克莱尔：恋情，照片，所有的一切。

亚当：我们有往来记录，我给你捐过作品……

克莱尔：你可以说那些是我们工作上的交流，而且你没拍过我在床上的照片。那是合成的，随便怎么说都行。

亚当：我很对不起，克莱尔，我只印了一版，但是它一直在我这里。

克莱尔：你需要销毁它，电子版也是，不过你要先发一份邮件给我们。

亚当：为什么？

克莱尔：我们需要确定没人可以从照片上想到你的工作室。

亚当：你说了算。

克莱尔：谢谢你，亚当。

亚当：我看了你在 CNN 的采访，我曾答应自己不要这么做，但是我没法控制自己。我们通过这种事情才能和彼此说上话真的很尴尬。

克莱尔：你还好吧？先不说这件事情。

亚当：还好，你走了之后，我在哥伦比亚工作了三个月，虽然说也只是逃避。我遇到了一个人，她来自波哥大，她和当地非政府组织合作，叫伊奈兹，她现在和我住一起。

克莱尔：事情发生得蛮快的。

亚当：是的。

克莱尔：我要挂电话了。

亚当：所以得到指示前我不能接受任何媒体的采访。

克莱尔：没错。

亚当：听到你的声音真好。

克莱尔：我也是。



知识点拨

★ affair 竭力反对

意思是“事，事情，事务”，含义很广，可指已经发生的、所关心的或必须做的任何事情。

affair 的复数形式（其前不加冠词）不指许多件事，而指重大的或头绪较多的事务。口语中 affair（单数）可模糊地或故意模棱两可地表示“东西”“物品”或“事件”。affair 用于委婉语时指“男女之间的事”，类似于汉语中的“那事儿”。多指不正当男女关系，也可指正常恋爱。

例句：

Their love affair is an open secret.

他们的风流韵事是公开的秘密。

★ press

作动词时基本意思是“按，压”

住某物，即对某人或某物不断施加压力或推搡。引申可表示压制、强迫做某事或强求向某目标推进，也可表示时间“紧迫”，经济“拮据”。press 用在军事用语中还可表示“发动进攻”。

做名词时基本意思是指“挤、压、按”动作，由“压”而引申指“印刷机”，进而引申指使用印刷机的“出版社，通讯社，新闻界”和印刷机的产品“报刊”。

例句：

He denied that he had leaked the news to the press.

他否认曾将这则消息泄漏给新闻界。

读书笔记



片段三：第二季第9集

克莱尔在媒体面前推翻了亚当的言论，亚当对此很愤怒，所以打了电话给克莱尔，克莱尔在电话里回答亚当的质问。

Claire: Because it would've seemed too clean otherwise, like we were...

Adam: You made me look like an idiot.

Claire: If we had the same story, the media would assume we were coordinating. It needed to look messier.

Adam: This was supposed to go away, Claire. I've got twice as much press outside the building now.

Claire: Adam...

Adam: I've gotta keep the lights off 'cause they're on the roof across the street trying to film us inside.

Claire: You just need to confirm that you took the photo for us. Confirm our version. Say you lied because you were scared.

Adam: I don't know why you didn't just tell me this is what

you were intending to do.

Claire: Because I know you, and you would've refused. You have too much pride.

Adam: I don't want to speak to the press again.

Claire: Listen. If you say nothing, they're not going to leave you alone. They will just camp out for weeks on end...

Adam: This is... it feels wrong, Claire. It feels...

Claire: I'm sorry I lied. I wasn't trying to be manipulative...

Adam: I have to go.

Claire: Adam? Adam?

克莱尔：因为那样就显得我们太清白
了，就好像我们……

亚当：你让我看上去像个傻子一样。

克莱尔：要是我们所说的都一样，媒体会觉得我们是事先串通的。这件事要看起来乱一些才好。

亚当：这件事本来应该已经结束了，
克莱尔。我家现在外面围的记者

比之前多了一倍。

克莱尔：亚当……

亚当：我现在都把灯关了，就因为那些人打算在对面楼顶上拍我们。

克莱尔：你只需要承认你拍那些照片是因为我们，证实我们说的，说你之所以说谎是因为你被吓到了。

亚当：我不知道为什么你不告诉我你要做的事情。

克莱尔：因为我了解你，这样做的话你一定会拒绝，你自尊心太强了。

亚当：我不想再面对媒体了。

克莱尔：听着，如果你什么都不说，他们不会罢休的，他们会一直在外面守着好几个星期。

亚当：这事……这不对，克莱尔。我感觉……

克莱尔：我说谎很对不起，我不是在试图控制……

亚当：我要挂了。

克莱尔：亚当？亚当？

★ **manipulative** 巧妙处理的；操纵的；用手控制的

扩展用法：

manipulative device 手工工具

manipulative reduction 手法复位

manipulative capability 操纵能力

manipulative indexing 键控检索

例句：

He's extremely manipulative, so don't let him persuade you.

别听他的，他这个人很会摆布人。

★ **coordinate**

coordinate 的基本意思是“使协调，使调和”，指力量、行动等配合得适当。及物动词，后多接抽象名词作简单宾语，可用于被动语态，其主语多为人。

例句：

You must coordinate the movements of your arms and legs when swimming.

游泳时你必须使臂和腿的动作相协调。



★ **gotta**

美国俚语：(=have got to) 必须

例句：

I've gotta go.

我得走了。



文化面面观

读书笔记



注1【白宫幕僚长】

White House Chief of Staff:

白宫幕僚长（英文：White House Chief of Staff），又被译为白宫办公厅主任，是美国总统办事机构的最高级别官员，同时亦是美利坚合众国总统的高级助理。白宫幕僚长是一个拥有很大权力的职位，常被称为“华盛顿第二最具权力的人”。

I will bury you.
我会毁掉你的。



片段一：第二季第9集

三人发生了争吵，于是克莱尔让弗兰克离开，她要 and 亚当单独聊天，打算做一下亚当的工作，让他可以按照他们计划的那样发表声明。

Adam: Forget my career and my reputation. I want to marry this woman, Claire.

Claire: We're going to make this disappear.

Adam: Because of you I will always be the man who placed her father in danger. I can never erase that.

Claire: I'm sorry it's come to this.

Adam: I'm sorry I ever met you. All you've ever done is to cause me pain. Now you're fucking with my life and the life of the woman that I love more than I ever loved you.

Claire: You'll be driven back to New York tonight. In the morning, you'll make a statement saying this was a publicity stunt, and that the value of your work had been

stagnating and you wanted to revive--

Adam: No, Claire. I won't do that.

Claire: Yes, you will.

Adam: How about I tell the press...

Claire: Adam, shut up! That you wanted the attention, then you got cold feet, denied it, then you changed your mind again. And that you faked the shower photo and you're coming clean. Is that clear?

Adam: I'm not part of this world. I didn't sign up for it. I have no interest in it.

Claire: We're giving you an out, Adam. And if you choose not to take it, I will bury you.

Adam: I've never hated anyone before. Now I know what that feels like.

Claire: It's a terrible feeling, isn't it?

亚当: 不说我的工作和名誉的事情吧。

我想和这个女人结婚, 克莱尔。

克莱尔: 我们会摆平这件事的。

亚当: 因为你, 我将永远是那个将她父亲置于险境的人, 这永远无法抹去。

克莱尔: 我很抱歉事情会变成这样。

亚当: 我很抱歉认识你。从头到尾, 你做的一切都只让我痛苦。现在你又来破坏我和我未婚妻的生活, 我爱她远胜过爱你。

克莱尔: 你今晚就开车回纽约, 明天一早你就发表声明, 说这是炒作, 因为你的作品一直卖不出好价钱, 所以希望你重振——

亚当: 不, 克莱尔。我不会那样做的。

克莱尔: 你会的。

亚当: 不如我去告诉记——

克莱尔: 亚当, 闭嘴! 你要说你想博取关注, 然后又害怕了, 否认了照片的事, 接着又再次改了主意。并且那张浴室照片是你伪造的, 你要澄清这一点, 清楚了吗?

亚当: 我不想被卷进这些事中, 我不想搅进来。我也不感兴趣。

克莱尔: 我们给你提供了一条出路, 亚当。如果你不接受的话, 我会毁掉你。

亚当: 我从没恨过任何人, 现在我知道那是什么感觉了。

克莱尔: 那感觉很不好, 不是吗?



知识点拨

★ cold feet

直译过来是寒冷的脚, 可用来表达做了不好的事情, 这个词语本身有沮丧, 临阵退缩的意思, 在这里是临阵退缩。

例句:

He got cold feet at the last minute.

他事到临头却退缩了。

★ bury

基本意思是“埋葬”“掩藏”, 作“埋葬(尸体)”解时可用于人, 也可用于动物; 作“掩藏”解时, 指用某物(如土壤、石块、树叶等)遮盖或在某物中隐没下来或把该物作为隐匿处而隐藏起来。引申则可表示“搁置”或“埋头于……”等。bury 是及物动词, 接名词或代词作宾语。可用于被动结构。bury 常与反身代词连用并后接介词 in 引起的短语, 表示“专心致志于”“埋头于”。

例句:

You will have to bury yourself in your studies if you want to pass the exam.

如果你想通过考试，就得专心致志地学习。

★ **deny**

基本意思是“否认知情”“否定”，即认为某事不真实、站不住脚、不值得考虑或与事实不符。引申可作“拒绝，谢绝”解。

deny 是及物动词，作“否认”解时，可接名词、代词、动名词或 that 从句作宾语，但一般不接动词不定式作宾语。引申作“拒绝给予”解时，可接双宾语，其间接宾语可转化为介词 to 的宾语。deny 接反身代词作宾语时，意为“舍弃”。deny 是及物动词，其后必须跟宾语。

例句:

James denied having broken the window.

詹姆斯不承认打碎窗户。

读书笔记



克莱尔找特丽莎谈论关于法案的事情，而特丽莎现在才说她并不打算联署这个法案，理由是措辞不合适，这让克莱尔很是诧异。

Tricia: I can't cosponsor the bill in its current form. Civilian oversight is too extreme a step, but I'd be happy to revisit some of the other less extreme proposals.

Claire: You think we're being extremist?

Tricia: I want to help with this issue, but this bill goes through...

Claire: This bill is through Armed Services. This bill has a date on the floor. Almost every woman in the House supports this bill.

Tricia: And I can't be one of them.

Claire: So you lied to us.

Tricia: I didn't lie. I didn't lie. I want to help. As long as we rethink some of the language.

Claire: Are you trying to distance yourself from us because of the Galloway scandal?

Tricia: No.

Claire: Maybe you think it hurts your chances of reelection if you associate with me.

Tricia: That's not it. It's because I honestly don't believe in this approach.

Claire: Do you realize the message this sends? The only woman in congressional leadership in both parties, and you bow out?

Tricia: If the bill goes to the floor as it is, I won't just bow out. I'll actively fight it. You never asked my position. You assumed.

特丽莎：我不能联名签署现在这份法案，民事监管的提议太极端了，不过我很乐意考虑下不那么极端的提议。

克莱尔：你认为我们太极端了吗？

特丽莎：我也想在这件事上出力，但这份法案要经过……

克莱尔：这份法案要通过三军委员会，进入辩论指日可待。几乎众议院

所有的女性都支持这份法案。

特丽莎：而我不能成为其中之一。

克莱尔：所以你骗了我们。

特丽莎：我没有，我没有撒谎，我想帮你们，只要我们再考虑考虑一些措辞。

克莱尔：你是不是因为嘉乐威丑闻的事所以才和我们保持距离？

特丽莎：不。

克莱尔：也许你认为和我合作会对你谋求连任不利。

特丽莎：不是因为这个，是因为我本身就不喜欢这种方法。

克莱尔：你知道这表明了什么？你是国会两党唯一一位女性领导人，而你选择退出？

特丽莎：如果法案真能进入辩论，我不会单单退出，我会积极反对它。你从未问过我的立场，你只是假设。

在方式、方法、手段上的接近，如接洽、交涉等。

例句：

He still had not the courage to approach her.

他仍没有勇气靠近她。

★ assume

(动词)采取(……态度)，采用；承担(责任)

assume 与 presume 都有“假定”的意思，但是前者只是一种假设，后者是认定是正确的，真实的，在等待被认定；

assume 的基本意思是“想当然”，即指人假定某事物是真实的，它可以指事物本身的真实性，也可以表示事物会发生什么样的结果。assume 后常接 that，而 presume 后不接 that。

例句：

Let's assume it to be true.

让我们假定这是真的。



知识点拨

★ approach

作动词意为接近；要求；要求。approach 的基本意思是“走近”“靠近”。可指空间和时间上的接近，也可指程度上的接近或相近，还可用于抽象意义，如

安德伍德夫妇在谈心。

Claire: I don't think she would have threatened to fight us if all she wanted to do was avoid controversy.

Frank: I'll talk to her.

Claire: I really want this bill to pass.

Frank: I know you do, so do I.

Claire: We need Jackie more than ever, Francis.

Claire: I'm damaged goods, this whole Adam thing.

Frank: No, you're not. We fought past that.

Claire: Well, there's plenty of people who still believe it's true.

Frank: We'll get it passed, I promise.

(Claire gave Frank the cigarette)

Frank: No, thanks.

Claire: Come on. It's no fun doing it alone.

Frank: We could just go for a run.

Claire: No more runs until the death threats die down, that's

the new rule.

Frank: But they let you go to the office.

Claire: Because I was in a bullet-proof car.

Frank: Does this mean we've officially not quit?

Claire: We've never been quitters, have we?

克莱尔：如果她只是想避免争议就不会说要积极反对了。

弗兰克：我去跟她谈。

克莱尔：我真的很希望这个法案能通过。

弗兰克：我知道，我也是。

克莱尔：我们现在非常需要杰姬，弗兰西斯。

克莱尔：我现在成坏女人了，就因为亚当那事。

弗兰克：不，你不是，我们一起挺过去。

克莱尔：还是有很多人相信那确有其事。

弗兰克：我们会度过这一关的。我保证。

(克莱尔把香烟递给弗兰克)

弗兰克：不，谢谢。

克莱尔：不要这样，我自己抽没意思。

弗兰克：我们可以去跑跑步。

克莱尔：死亡威胁平息前，不能再去跑步了。这是新规则。

弗兰克：但他们让你去上班。
克莱尔：因为我坐的是防弹车。
弗兰克：那这样一来我们是没戒烟了吗？
克莱尔：我们向来不会轻言放弃，是吗？



知识点拨

★ controversy

争论，辩论；论战竞争，争执，争吵

controversy 指“争论，争议”，指对政治、社会、道德等大问题进行的激烈的、长久不休的争论，其后常接介词 over, about 等。

★ bulletproof

防弹的，枪弹不入的，枪弹打不穿的

例句：

The police wore bulletproof vests when taking the action.

警察在那次行动的时候都穿着防弹衣。



文化面面观

注 1 【联邦调查局】

美国联邦调查局，隶属于美国司法部，英文全称 Federal Bureau of Investigation，英文缩写 FBI。“FBI”不仅是美国联邦调查局的缩写，还代表着该局坚持贯彻的信条——忠诚 Fidelity，勇敢 Bravery 和正直 Integrity，象征联邦警察。FBI 的任务是调查违反联邦犯罪法，支持法律，保护美国，调查来自于外国的情报和恐怖活动。对联邦、州、当地和国际机构提供帮助，同时在响应公众需要和忠实于美国宪法的前提下履行职责。五大影响社会的方面享有最高优先权：反暴行，毒品 / 有组织犯罪，外国反间谍活动，暴力犯罪，和白领阶层犯罪。

注 2 【AT&T】

AT&T 公司（英语：AT&T Inc.，原为 American Telephone & Telegraph 的缩写，也是中文译名美国电话电报公司由来，但近年来已不用全名），是一家美国电信公司，美国第二大

移动运营商，创建于 1877 年，曾长期垄断美国长途和本地电话市场。AT&T 在近 120 年中，曾经过多次分拆和重组。目前，AT&T 是美国最大的本地和长途电话公司，总部曾经位于德克萨斯州圣安东尼奥，2008 年搬到了德州北部大城市达拉斯。AT&T 也是美国 NBA 联盟圣安东尼奥马刺的球馆命名商，英语名 AT&T Center。



读书笔记

读书笔记



Chapter 3

执行力强，弗兰西斯的 亲信——Doug

- 11 Act normal.
表现自然点。
- 12 This puts distance on me.
这样就牵涉不到我。
- 13 I don't think that's a good idea.
我觉得那不是一个好主意。
- 14 Maybe we missed something.
或许我们忽略了什么。

Act normal.

表现自然点。



片段一：第二季第1集

道格来到瑞秋工作的餐厅，要求并威胁瑞秋辞职并离开。

Rachel: What are you doing here?

Doug: Ask me what I want to order.

Rachel: Have you decided, sir?

Doug: I need you to quit your job.

Tell Leon it's your last day.

Rachel: Why?

Doug: Act normal.

Rachel: Did you want a side with that?

Doug: They found you once. We can't take the chance they'll find you again.

Rachel: What am I supposed to do about money?

Doug: Do as I say. Go home and pack your things. I'll come by around ten.

Rachel: Well, but I don't get a say in any...

Doug: Stop it. One suitcase. That's it.

Rachel: Can you at least tell me...

Rachel: I'll take the shepherd's pie with a side of Brussels sprouts. To go.

瑞秋：你来干什么？

道格：问我要点什么。

瑞秋：想好点什么了吗，先生？

道格：你马上辞职，告诉里昂你不干了。

瑞秋：为什么？

道格：表现自然点。

瑞秋：要什么配菜？

道格：他们能找到你一次，不能冒险让你再被找到。

瑞秋：那钱的事怎么办？

道格：照我说的做，回家收拾东西，我十点过来。

瑞秋：那我就无权决定……

道格：够了，只收拾一个箱子。

瑞秋：你至少也告诉我……

道格：我要肉馅土豆馅饼，配菜要球芽甘蓝。带走。



知识点拨

★ order

命令；秩序；规则，制度；次序

例句：

The waiter returned with their order and Graham signed the bill.

侍者把他们点的餐端了过来，格雷厄姆签了单。

Someone comes in every day to check all is in order.

每天都有人来检查是否一切都井然有序。

★ quit 离开，放弃，抛弃， 停止，中断，偿清职

例句：

Well, parenthetically, I was trying to quit smoking at the time.

嗯，插一句，我那时正在努力戒烟。

He quit his job as an office boy in Athens.

他辞去了在雅典当办公室勤杂工的工作。

★ take the chance 碰运气， 冒风险

短语

take the last chance 争取最后一次机会

Take the good chance 把握好时机

Please Take The Chance 请把握最后机会

take the chance to do 冒险去做

近义词

碰运气；冒风险 try one's fortune, try your luck

例句：

“Nobody wants to do this; nobody wants to be involved in this; nobody wants to take the chance.” he said.

他说：“没有人想这样做；没有人想卷入其中；没有人想碰运气。”



片段二：第二季第1集

弗兰克贮备好一些一次性电话等东西，准备要让佐伊消失。

Frank: Nancy?

Nancy: Yes, sir?

Frank: Is Doug back yet?

Nancy: In his office. And, sir?

Birthday cards have started to arrive. A few presents.

Frank: Thank you notes.

Inventory the presents, anything valuable...

Nancy: Goes in the conference room?

Frank: Anything cheap...

Nancy: Goes to the interns.

Frank: And you know what to do with the cards.

Nancy: Yes, sir.

Doug: I'm picking her up tonight.

I got everything set up for her in Joppa.

Frank: Where's that?

Doug: Maryland. About 30 minutes north of Baltimore.

Frank: That's close to home.

Doug: We want her to disappear, but not on us.

Frank: Fine. Do you have the burner?

Doug: Yeah. Happy birthday. It's prepaid. All you need to do is turn it on and dial. We still have the phone history.

Frank: All the more reason to be safe going forward. Where are we with Christina?

Doug: I'm on it. Linda's office. I called her this morning.

弗兰克：南茜？

南茜：是，先生。

弗兰克：道格回来了吗？

南希：在办公室。还有我们开始收到生日贺卡了，还有几件礼物。

弗兰克：写感谢信、记录礼物，贵重的……

南希：摆进会议室？

弗兰克：便宜的……

南希：给实习生。

弗兰克：你知道怎么处理贺卡？

南希：当然。

道格：我今晚去接她，我在乔帕都安排好了。

弗兰克：那是哪里？

道格：马里兰，巴尔的摩北，30分钟路程。

弗兰克：太近了。

道格：我们想让她消失，但我们得能
找到她。

弗兰克：好吧，一次性电话买好了吗？

道格：嗯，生日快乐。预付款的，你
只要开机拨号就行。

道格：电话记录还得处理掉。

弗兰克：所以日后更要小心了。

弗兰克：克里斯蒂娜怎么样了？

道格：我在办，安排她去琳达手下，
我今早打过电话了。

★ **valuable** 贵重的，宝贵的；
有价值的；可评估的

作名词讲时意为贵重物品，财宝
例句：

It is not unknown for valuable
display items to go, ahem,
missing.

贵重的展品，呃哼，丢失的话，
会众人皆知。

Now please be brief - my time is
valuable.

请长话短说——我的时间宝贵。

The music festival remains a
valuable showcase for new
talent.

音乐节一直是新秀展示才华的宝
贵机会。

知识点拨

★ **present** 现在的；目前的；
礼物

例句：

The carpet was a wedding
present from the Prime Minister.

这张地毯是首相送的结婚礼物。

They said the present system of
military conscription should be
phased out.

他们说，当前的征兵体系应当逐
步废除。

I pushed the problem aside; at
present it was insoluble.

我把问题抛在一边，目前它还无
法解决。

★ **pick up**

作动词讲时意为掘地，捡起，获得，
使恢复精神，加快，看到，随便
认识，加速



片段三：第二季第1集

道格去到瑞秋住的地方，看她收拾好没，准备接她离开，可是瑞秋突然拿着刀指着道格，说自己要留在这里不想再逃了，道格一下子就把瑞秋制服了拿出行李让她离开。

Doug: Rachel?

Rachel: Leave. I said leave.

Doug: Are you packed?

Rachel: I'm not going anywhere.

Doug: So you didn't quit today.

Rachel: I did, but I changed my mind.

Doug: This isn't your decision to make.

Rachel: I'm keeping my job and I'm keeping this apartment.

Doug: No, you're not.

Rachel: You promised you'd make all of this go away.

Doug: And your starting over is the first.

Rachel: No, I already started over. I don't want to start over again.

Doug: I wish you didn't have to.

Rachel: Get out. Get out!

Doug: Lower your voice.

Rachel: I'll fucking kill you.

Doug: Go ahead. I am the only one who can protect you.

Don't you see that? You have no idea how much danger you're in. Start packing.

道格：瑞秋？

瑞秋：走开，我说走开。

道格：打包好了吗？

瑞秋：我哪也不去。

道格：你今天没辞职。

瑞秋：辞了，可我改主意了。

道格：这事由不得你。

瑞秋：我要回去工作，继续住这儿。

道格：不行。

瑞秋：你答应过，会让这些都过去。

道格：所以你得重新开始。

瑞秋：我已经重新开始了，不想再来一次了。

道格：我也不想你这样。

瑞秋：滚出去，滚出去！

道格：小点声。

瑞秋：我杀了你。

道格：动手吧，只有我能保护你，你还不明白吗？你不知道自己现在多危险，收拾东西吧。



知识点拨

★ pack

作名词讲意为一群；包裹；（纸牌的）一副；一组。作及物动词讲时意为挑选；压紧；携带；拧紧。作不及物动词讲时意为包装；紧挤在一起；便于折叠收藏的；匆忙离去（有时与 off 连用）

例句：

I have tried to pack a good deal into a few words.

我尽量言简意赅。

It shows a fox being disembowelled by a pack of hounds.

画面中一只狐狸正被一群猎狗撕咬得肠子外流。

Pack the fruits and nuts into the jars and cover with brandy.

把水果和坚果放进罐子里，用白兰地酒浸泡。

★ change one's mind 改变

主意

例句：

She is constantly changing her mind.

她经常改变主意。

注意区分：make up one's mind to do sth...= decide to do sth...

决定做某事

He changed his mind not to teach in the rural area. 他改变了到农村教学的主意。

He made up his mind to teach in the rural area. 他决定到农村教学。

★ decision 决定；果断；决议

例句：

Ministers took the floor to denounce the decision to suspend constitutional rule.

几位部长发言谴责暂停宪制的决定。

When the decision was read out, Mrs Gardner thanked the judges. 判决书宣读完，加德纳夫人向法官们表示感谢。

There has been a very mixed reaction to the decision.

对于这个决定的反应非常不一致。

★ promise

作及物动词讲时意为允诺，许诺；给人以……的指望或希望。

作不及物动词讲时意为许诺；有指望，有前途。作名词讲时意为许诺；希望，指望；允诺的东西

例句：

The boy first showed promise as

an athlete in grade school.

这个男孩在上小学的时候就初次显示成为运动员的潜力。

I'm hoping you'll keep your promise to come for a long visit.

我希望你遵守诺言来这儿多呆几天。

President Kaunda fulfilled his promise of announcing a date for the referendum.

卡翁达总统兑现了他的承诺，宣布了全民公决的日期。



文化面面观

注 1 【离职】

离职 (departure) 就是离开现有的职位。工作人员因退休、辞职、停职、免职、死亡等原因，脱离其所担任的职位。与离岗有共同之处：离岗是指在国家机关、事业单位担任一定领导职务的人员（一般是单位的领导成员或中层干部），虽然未到法定退休、退職年龄，但又有组织、人事部门统一办理离职手续，提前离开工作岗位的现象。离岗人员的政治待遇和工资待遇一律不变，仍与原单位保持工作关系，但不占单位的干部职数

和编制人数。

辞职 (resign) 即辞去职务，指的是劳动者向用人单位提出解除劳动合同或劳动关系的行为。辞职一般有两种情形，一是依法立即解除劳动合同。如用人单位对职工有暴力或威胁行为强迫其劳动、不按合同约定支付工资等，职工可以随时向用人单位提出解除劳动合同的要求；二是根据职工自己的选择，提前 30 日以书面形式通知用人单位解除劳动合同关系。

注 2 【巴尔的摩】

巴尔的摩 (Baltimore, 巴尔的摩市，也译作巴的摩尔市)，美国马里兰州最大城市，美国大西洋沿岸重要海港城市。巴尔的摩位于切萨皮克湾顶端的西侧，离美国首都华盛顿仅有 60 多公里，港区就在帕塔帕斯科河的出海口附近。从这里经过海湾出海到辽阔的大西洋还有 250 公里的航程，但由于港口附近自然条件优越，切萨皮克湾又宽广，航道很深，万吨级远洋轮可直接驶入巴尔的摩港区。这个港口属于马里兰州，向来是美国五大湖区、中央盆地与大西洋上联系的一个重要出海口。巴尔的摩的旅游景点有国家水族馆、麦克亨利堡和历史博物馆。



This puts distance on me.
这样就牵涉不到我。



片段一：第二季第1集

在深夜的街道旁，道格见到弗兰克，告诉他，简宁和佐伊一直在调查皮特的死亡原因，最后已经查到瑞秋身上，问弗兰克要拿佐伊怎么办，弗兰克说不用担心他会解决佐伊的。

Frank: Doug?

Doug: Tried calling you.

Frank: I left my phone in the...

Doug: We need to talk.

Frank: What's going on?

Doug: Christina. I just spoke to her.

Frank: Did Zoe...?

Doug: Yeah. But that's not all. They tracked down Rachel, too.

Doug: Francis?

Frank: Tell me about Rachel. Where is she?

Doug: I have her under control.

Frank: That's not what I asked.

Doug: I drove her home. We don't have to worry about her.

Frank: You said the same about Ms. Skorsky. Anyone else involved?

Doug: Just Janine and Zoe.

Frank: They asked about Russo's arrest and they know he went to see Kapeniak.

Doug: I assume that's as far as they've gotten.

Frank: Assume nothing.

Doug: I'll alert Barney Hull. What do you want me to do about Zoe?

Frank: I'll handle Zoe. Get to work.

Doug: Yes, sir.

Claire: I emptied it. You're another year older on Tuesday. And we can't have a vice president who smokes.

弗兰克：道格？

道格：我一直在给你打电话。

弗兰克：我把手机留在……

道格：我们得谈谈。

弗兰克：怎么了？

道格：克里斯蒂娜。我刚刚跟她谈过。

弗兰克：佐伊……

道格：是的，但还不止，他们还找到了瑞秋。

道格：弗兰西斯？

弗兰克：跟我说说瑞秋，她在哪？

道格：我控制住她了。

弗兰克：答非所问。

道格：我送她回家了，不用担心她。

弗兰克：你当初也这么说斯克斯基，还牵扯到别人了吗？

道格：只有简宁和佐伊。

弗兰克：他们在查罗素被捕的事而且知道他去找过科佩尼科。

道格：我想他们应该就知道这些了。

弗兰克：不要想当然。

道格：我去告诉巴尼·豪尔拿佐伊怎么办？

弗兰克：我对付佐伊，你去办事吧。

道格：是，先生。

克莱尔：我拿走了，你周二就又老一岁了。副总统可不能抽烟。



知识点拨

★ track down 跟踪追捕；追查

例句：

I'm trying to track down my old Aunt Maud.

我正试图寻找到我那年迈的婶婶莫德。

It took the police several days to track down their quarry.

警方用了几天时间追查到案中目标。

★ under control 处于控制之下

例句：

Gas flowing through the pipes burns instantly but can be kept under control easily by opening or closing the pipes.

通过管子的煤气会瞬间燃烧起来，但我们凭开、关管道很容易控制它。

You must get your spending under control.

你必须节制开支。

- ★ **worry about** 担忧, 烦恼;
惦念; 挂虑



读书笔记

例句:

You don't have to worry about me. I'm a good swimmer.

你不用担心我, 我水性很好。

They no longer worry about the homogenization of culture.

他们不再担心文化的同质化。

- ★ **involve** 包含, 牵涉; 使陷于; 使参与; 使专心于, 潜心于

例句:

In some way he managed to involve several of his friends in the trouble.

不知怎的, 他使得他的几个朋友卷入了那场麻烦。

What does the editing job involve?

编辑工作包含些什么?

- ★ **assume** 假定; 设想; 承担; (想当然的) 认为; 假装

例句:

Let's assume it to be true.

让我们假定这是真的。

We assume his guilt.

我们假定他是有罪的。



道格来见冯山德，表示自己可以代表美国政府，遭到了冯山德的蔑视。

Doug: I've seen the news. Your government was enthusiastic about our dropping the suit. They've touted it as a victory back home.

Mr.Feng: It is a victory, but not the victory we wanted. We're finding that difficult to believe. By "we," you mean the Vice President.

Doug: I mean the American government.

Mr.Feng: Which he proclaims to represent.

Doug: He does. And I'm representing him.

Mr.Feng: Don't inflate your status, Mr. Stamper. You're nothing but an errand boy.

Doug: Do you have a message for the Vice President?

Mr.Feng: If he represents the American government, then why did he fail to communicate my request?

Doug: We question your legitimacy, Mr. Feng. Nothing your

delegation has done or said has, in any way, supported your requests.

Mr.Feng: Smell that.

Doug: I'll ask you again. What is your message for the Vice President?

Mr.Feng: There will be no Port Jefferson Bridge unless the lawsuit is reintroduced. When you do, there will be those on the Standing Committee who protest, but I'll manage them. The majority want reform.

Doug: I'll tell the Vice President.

道格：我看到新闻了，你们政府对我们撤诉非常高兴，他们还在国内将其鼓吹为一场胜利。

冯先生：确实是胜利，但不是我们想要的胜利，这让我们很难相信。你说“我们”是指副总统吧。

道格：我指的是美国政府。

冯先生：他声称自己就代表美国政府。

道格：没错。而我代表他。

冯先生：斯坦普先生，别吹嘘你的地位，你不过是个跑腿的。

道格：你要对副总统说什么吗？

冯先生：如果他代表美国政府，那他为什么没能传达我的要求。

道格：我们质疑你的合法性，冯先生。你们代表团的做法和言论都与你的要求背道而驰。

冯先生：闻闻。

道格：我再问你一次，你要对副总统说什么吗？

冯先生：恢复起诉，否则杰斐逊港大桥项目将取消。到时，常委会会有人抗议，我会搞定他们，大多数人想要改革。

道格：我会告诉副总统。



知识点拨

★ **enthusiastic** 热心的；热情的；热烈的

例句：

He is enthusiastic about helping others.

他热心助人。

enthusiastic, ardent, eager, earnest, zealous

这组词的共同意思是“渴望的”“热切的”。其区别在于：

1. **eager** 指对成功的期望或进取的热情；**earnest** 表示认真执著地

对待一项工作；**ardent** 指有如火一般炽热的感情；**enthusiastic** 指根据爱好、兴趣而产生的热情洋溢的情感；**zealous** 多指奉献的热情，也可指强烈的宗教信仰。

例如：

She is enthusiastic about the new teaching method.

她对新的教学方法很热心。

2. **eager** 含有难以等待或难以抑制的意味；**earnest** 带有充满热情、专心、无私的含义；**enthusiastic** 含有对某事极端酷爱、仰慕或赞许的含义；**zealous** 则暗示热情来自信仰或态度以及为此而采取行动的可能性。

例如：

He made an earnest attempt to persuade her. 他热心努力地去说服她。

I am enthusiastic over a project for building a new bridge. 我热衷于修建一座新桥的规划。

They were zealous in the pursuit of the truth. 他们热切追求真理。

3. **earnest** 比 **eager** 更慎重、认真、持久；**enthusiastic** 比 **earnest** 更生动。

4. 例如：

Mary is an earnest student.

玛丽是个认真的学生。

When we put the suggestion to him, he was enthusiastic for its

immediate application.

当我们把这项建议提交给他时，他热衷于马上把它付诸实施。

例如：

Mark was very tense at first, but he got relaxed at last.

马克一开始很紧张，最后终于放松了下来。

另外，tense 还可以作名词，表示英语中的各种时态，例如，过去时便是用 past tense 来表示的！

★ errand boy

商店跑差，供差遣的仆人，这里冯先生这样称呼道格，表达了对他的蔑视。errand boy 还有通讯员的意思。

★ request

基本意思是“请求”，指有礼貌地、正式地要求，尤其适用于表示感到自己的要求因缺乏权威、手段或无法使对方感兴趣而可能得不到满足的情况，含有极有礼貌甚至讨好对方的意味。

request 是及物动词，接名词、代词、动词不定式或 that 从句作宾语，从句中的谓语动词须用虚拟式。

request 是表示愿望的动词，通常不用于进行时。

request 后不能直接接“人”作简

单宾语，但可接“sb. + to v”构成的复合宾语。

request 后的宾语从句中须用虚拟语气，具体说，美式英语要求使用现在时虚拟语气，英式英语则要求使用 should+ 动词原形，在正式语体里则要求使用现在时虚拟语气。

作名词讲的时候用法有下：

request 用作名词的基本意思是“要求，请求”，可用作可数名词，也可用作不可数名词，常与介词 at, by, for, in, on 连用构成介词短语。

request 也可表示“所请求的事物”，是可数名词。

request 可以用由 that 引导的同位语从句，从句中的谓语动词须用虚拟式。



片段三：第二季第5集

道格和冯山德见面之后回来向弗兰克汇报他们的对话情况，表达冯山德的立场。

Frank: Yes?

Doug: It's Doug.

Frank: Fine.

Doug: Spoke with Feng. Here's your onion rings.

Frank: Did you know that General Longstreet was shot here accidentally, by his own men in the dark?

Doug: No...I didn't.

Frank: All right. Bring me up to date. Where are we with Feng?

Doug: He wants us to resume the lawsuit.

Frank: So, he's sticking to his guns.

Doug: If we don't reintroduce it, there's no bridge project.

Frank: Well, that would greatly upset the President.

Doug: Do you want me to deliver Feng's message?

Frank: Absolutely not. We want the President angry. The tricky part is making sure he

doesn't direct it toward me.

Doug: So what do you want me to do?

Frank: Get a hold of Cathy's people. Do not mention the lawsuit at all. Have them bring up the bridge instead. Let's see if Feng is bluffing.

Doug: Yes, sir.

Frank: We must learn from Longstreet. He rode too high in the saddle. If a bullet comes my way tomorrow, it will not be an accident, and I must be quick to duck.

弗兰克：怎么了？

道格：是道格。

弗兰克：好吧。

道格：跟冯谈了，给你的洋葱圈。

弗兰克：你知道朗斯特里特将军就是在这，被他自己人意外误伤害死的吧。

道格：不，我不知道。

弗兰克：好吧，给我介绍一下进展。

跟冯谈得怎么样了？

道格：他要我们恢复诉讼。

弗兰克：看来他要坚持立场。

道格：我们不起诉，大桥项目就取消。

弗兰克：那样总统会很失望。

道格：要我转达冯的意思吗？

弗兰克：绝对不要，我们就要让总统生气。不过要想办法不让他怪罪在我身上。

道格：那你要我做什么？

弗兰克：联系凯茜的人，决不能提及诉讼。让他们自己提大桥项目，看看冯是不是在虚张声势。

道格：是，先生。

弗兰克：得吸取朗斯特里特的教训，他树大招风。如果明天有人朝我开枪，那绝不会是意外。而且我得赶快躲。

用作及物动词时，可接名词、代词、动名词或疑问词引导的从句作宾语。

例句：

We resumed our work after a rest.

休息之后我们重新开始工作。

resume 还可作“再取得，再占有”解，用作及物动词，接名词或代词作宾语。

resume 有时可引出直接引语，作“继续说”解。

★ stick to his guns

俚语，意思是坚持己见，坚持自己的立场。

例句：

People laughed at Columbus when he said the world was round. He stuck to his guns and proved he was right. 当哥伦布声称地球是圆形的时候，人们都取笑他这一说法，但他坚持自己的观点并证实自己的看法是正确的。



知识点拨

★ general

general 用作名词的意思是“将军”，在英国尤指“陆军上将”，是可数名词。

★ resume

resume 的基本意思是“停顿一段时间后再继续做某事”，可用作不及物动词，也可用作及物动词。



文化面面观

读书笔记



注 1 【冯山德】

在第二季中出现了一位重要的中国商人冯山德。而第二季的剧情也指向了中美关系和中国问题。关于把中国问题作为第二季中心的原因，《纸牌屋》编剧说这与中国在国际上日益壮大的影响力有关。

注 2 【西班牙语】

剧中角色时常口中冒出一句西班牙语，其实这种现象在美国是十分常见的。因为美国和墨西哥毗邻，墨西哥“自古以来”是西班牙的殖民地，所以他们的母语（官方语言）是西班牙语。墨西哥人分为两种：稍微白一点的是西班牙人的后裔，稍微黑一点的是土著。历史上，原属于墨西哥的大片土地归属了美国，加上目前美国和墨西哥边境线很长，造成了无数墨西哥人偷渡到美国，所以当今美国有很多墨西哥人，这也造成西班牙语成为美国的第二大语言，西班牙语在美国南部，西南部很多大部分地区都是通用的。

读书笔记



I don't think that's a good idea.

我觉得那不是一个好主意。



片段一：第二季第5集

弗兰克让道格去和冯山德谈判，对如何和冯先生谈判进行分析。

Frank: Tell Durant that China won't discuss the bridge unless we drop the WTO suit.

Doug: I thought you said they want to keep it.

Frank: Feng does, which means Tusk does. But we don't know if Beijing does.

Doug: You think Feng's lying?

Frank: An open currency could free up interest rates, reduce inflation in China. They'd both profit.

Doug: If they're forcing Beijing's hand, or we are, that could throw the Summit into chaos.

Frank: Exactly. Look, Feng may well have support, but my guess is that the Standing Committee's divided. Either way, we'll throw 'em off balance. Let's leak we're dropping the suit as soon as

Cathy presents it.

Doug: Just the lawsuit? Nothing else in the leak?

Frank: A hint of Feng, but no names. Let this grow on its own.

弗兰克：告诉杜兰特除非我们在世贸撤诉。

道格：你不是说他们不希望撤诉吗？

弗兰克：冯希望，说明塔斯克希望，但我们不知道北京是不是希望。

道格：你觉得冯在撒谎？

弗兰克：开放汇率会导致利率市场化，减小中国的通货膨胀，他们两人都能受益。

道格：如果他们或者我们将了北京的军，可能在峰会引起混乱。

弗兰克：正是，冯可能有后台支持。不管怎样，我们打他们个措手不及。但我猜常委会有分歧。凯茜一宣布，我们就放出撤诉的风声。

道格：只是诉讼吗？不漏点别的什

么?

弗兰克: 暗示与冯有关, 但别点名。
让消息传一阵子再说。



知识点拨

★ **currency** 货币; 流通

currency, cash, coin, coinage, money, specie

这组词的共同意思是“钱, 货币”。其区别是:

1. money 最早指金属制成的钱币, 现在纸币也包含在内; cash 指“现金, 现款”。

例如:

The shop doesn't accept cheques; it wants cash. 这家商店不收支票, 只收现金。

2. coin, coinage, specie 均指“硬币”, coin 主要指“金币, 银币”。

例如:

This is a kind of gold coin. 这是一种金币。coinage 主要指“货币制”。例如:

What sort of coinage do they use in Britain? 在英国使用哪种货币制?

specie 强调的是“硬币支付”。

例如:

Payments were demanded in specie. 通常要求用硬币支付。

3. **currency** 指一国、一地区现时市场上流通的货币。

例如:

Which currency is among the strongest in the world? 世界上哪种货币最有价值?

★ **hint**

hint 这个单词在 1604 年才进入英语, 直接源自古英语的 *henatn*, 意为抓住。基本意思是用间接方式表达思想, 即“暗示”, 可指暗中地或间接地建议, 也可指缺少直率、坦白或直截了当地建议。用作不及物动词时, 其后常接介词 *at*, *about* 或 *of*; 用作及物动词时, 可以名词或代词作宾语, 也可接 *that* 从句。hint 常可接 *to*, 表示向某人暗示某事。

例句:

He hinted his dissatisfaction with her work.

他暗示了对她工作的不满。

★ **leak**

直接源自中世纪荷兰语 *leken*, 意为漏下, 滴下。

leak 的基本含义是“漏”, 指由于包装破损或没有妥善包装而引起内部物质的外泄, 通常是指液体或气体, 引申可指新闻或秘密

等。

例句：

Jackson said he did not believe the leaks came from his office.

杰克逊说他不相信消息是从他的办公室里泄露出去的。

Leak 可用作及物动词，也可用作不及物动词。用作及物动词时，后接名词作宾语。

drip 也含“滴、漏”之意。

drip 侧重以点滴形式下落，也指漏出或溢出。

★ summit

直接源自古法语的 *soemte*，意为高峰；最初源自拉丁语的 *summum*，意为最高的。本意为山顶，最高的地方。这里的意思是峰会，最高级会议，首脑会议。*summit*, *climax*, *peak*, *top* 这些名词均含“顶点”之意。

summit 书面用词，指山的最顶峰部分，也指通过努力可以达到的最高水平，还指最重要的，国家间的首脑最高级会谈。

climax 指戏剧等的高潮，也指事物发展中的极点，因此多含其后由盛而衰的意味。

peak 指山峰的全部或上部。

top 普通用词，可指包括人或物或其他的最高点或顶点。

读书笔记





片段二：第二季第6集

汤姆从支离破碎的线索里面推断出了几乎全部事件，于是道格发现了威胁，报告给弗兰克，弗兰克打算将他请入白宫面对面交谈。

Doug: I didn't anticipate Hammerschmidt.

Frank: Is Ms. Skorsky cooperating with him?

Doug: He's called her. My guy at the bureau said they haven't actually spoken. At least not on the phone.

Frank: If this goes to court...

Doug: That won't happen, sir.

Frank: It will if he publishes.

Doug: I'm bringing this to you because I can't control Hammerschmidt. I don't know what to do.

Frank: We need to invite a full-frontal attack. Then hold the line.

Doug: You want to speak to him?

Frank: Face to face. Just the two of us.

Doug: I don't think that's a good idea, sir.

Frank: You have a better idea?

Doug: No, sir.

Frank: We can't avoid the battle,

but we can choose the battlefield. Set up a meeting at the White House. We'll intimidate him with formality.

Doug: Yes, sir. Mr. Vice President? I know you don't have patience for apologies, but I'm sorry if I've let you down in any way.

Frank: Let's concentrate on what's in front of us.

Doug: I'll let you know when I have a time set up.

Frank: As soon as possible.

Doug: Yes, sir.

道格：我没想到到汉默施密特会出现。

弗兰克：斯克斯基女士跟他合作了吗？

道格：他给她打过电话。我在联调局的朋友说他们还没有谈过，至少没在电话里。

弗兰克：如果这件事闹上法庭……

道格：不会的，先生。

弗兰克：要是他发表了文章就会。

道格：我来告诉你这个是因为我无法

控制汉默施密特。我不知道该怎么做。

弗兰克：我们要发动正面进攻，然后守住阵地。

道格：你想要和他谈谈吗？

弗兰克：面对面，只有我们俩个。

道格：我觉得那不是一个好主意，先生。

弗兰克：你有更好的主意吗？

道格：没有，先生。

弗兰克：我们没办法避免战争，但我们可以选择战场。把会面安排在白宫，摆个架子吓他。

道格：是，先生。副总统先生，我知道你没有耐心听道歉，但我很抱歉让你失望了。

弗兰克：让我们把精力放在眼前的问题上吧。

道格：我安排好之后会告诉你的。

弗兰克：尽快。

道格：是的，先生。



知识点拨

★ intimidate

intimidate 的基本意思是“恐吓”“威胁”，即恐吓、威胁某人或恐吓、威胁某人使之做某事。是及物动词，可接名词或代词作

宾语，接介词 into 时，表示恐吓某人使之做某事。

例句：

Nobody was going to intimidate them.

没有人能胁迫他们。

★ patience 耐心；忍耐；毅力

patience, forbearance, fortitude 词义辨析

这三个词都可指忍受不快或痛苦的能力。patience 指在做诸如等候等需要耐心的事情时所表现出的平静和自制力；forbearance 指遭受折磨或被激怒时所表现出来的超乎寻常的克制能力；fortitude 强调在面对困难或危险、忍受折磨时所表现出来的冷静、胆识或勇气，强调性格的坚毅。

例句：Her endless patience made her the best nurse in the hospital.

无限的耐心使她成为这个医院最好的护士。

★ concentrate 专心；集中；浓缩，名词意为浓缩物

concentrate 的基本意思是指“吸引到或固定在一个中心之上”，既可指能被聚集、集中的事物，也可指缩聚于一点以增强其力量

和强度的物质，强调人的技术、方法或努力程度，引申可指把注意力集中于……之上。作“专心于”解时，可用作不及物动词，也可用作及物动词，其宾语多为 attention, mind, thoughts 等词，宾语后面接介词 on，表示“把……集中在……之上”。

例句：

I can't concentrate on my work when I'm tired.

我累了就无法集中精力工作。

读书笔记





片段三：第二季第9集

赛斯、弗兰克和道格三人商量这一次关于绯闻的对策，弗兰克因故离开，道格和赛斯单独相处时，道格打算警告赛斯。

Doug: Watch yourself.

Seth: What do you mean?

Doug: Connor was an easy target, but I'm not going anywhere.

Seth: Look, Doug, I'm grateful just to be here.

Doug: You think I've survived with the vice president so long by being blind? Upward mobility has a ceiling with the Underwood's. I'm the ceiling.

Seth: Understood.

Doug: What else have you got on them?

Seth: Nothing.

Doug: You fork over the journal without a backup plan for a rainy day? I don't think so.

Seth: I had one hand and I played it. I don't press my luck.

Doug: You can't expect me to believe you.

Seth: I don't. I wouldn't if I were you. But I'm telling the truth.

Frank: A little sibling rivalry isn't such a bad thing, especially between adopted boys. They either push each other to be the best versions of themselves, or one of them

Doug: Watch yourself.

Seth: What do you mean?

Doug: Connor was an easy target, but I'm not going anywhere.

Seth: Look, Doug, I'm grateful just to be here.

Doug: You think I've survived with the vice president so long by being blind? Upward mobility has a ceiling with the Underwood's. I'm the ceiling.

Seth: Understood.

Doug: What else have you got on them?

Seth: Nothing.

Doug: You fork over the journal without a backup plan for a rainy day? I don't think so.

Seth: I had one hand and I

played it. I don't press my luck.

Doug: You can't expect me to believe you.

Seth: I don't. I wouldn't if I were you. But I'm telling the truth.

Frank: A little sibling rivalry isn't such a bad thing, especially between adopted boys. They either push each other to be the best versions of themselves, or one of them gets booted back to the orphanage.

Frank: You're in my house. You drink if I drink. One Diet Coke for you, and one beer for you.

Seth: Thank you, sir.

道格：当心你自己。

赛斯：你什么意思？

道格：柯恩的确很容易被扳倒，但是我不一样。

赛斯：听着，道格，我对我现在很满意。

道格：你觉得我在副总统身边呆上这么久会不知道你的小把戏？通过安德伍德晋升的空间是有限的，我就是那个上限。

赛斯：我懂了。

道格：你手上还有什么他们其他的把柄？

赛斯：没了。

道格：你给出日记的时候难道没有做好其他准备？我可不这么想。

赛斯：我手上有什么招我就出什么，我不喜欢赌自己的运气。

道格：你可别觉得我会相信你。

赛斯：我不会。如果我是你，我也不会相信，但是我的确说的是真话。

弗兰克：兄弟之间的争吵不一定是一件多么坏的事情，特别是在两个养子之间。他们之间要么两个人都互不相让彼此都成长，要么他们之中的一个人被撵回孤儿院。

弗兰克：在我的这里，我喝了你们就要喝点什么。无糖可乐是你的，然后啤酒是你的。

赛斯：谢谢先生。



知识点拨

★ boot

boot 用作名词时意思是“长筒靴，高筒鞋”，此时多用于复数形式；也可指汽车后面的“行李箱”。也可作“踢”解，此时多用于单数形式。用于比喻可作“解雇”解，常用于 give sb. the boot 短语。

例句：

His father booted him out of the

house.

他父亲把他从家里赶了出去。

★ for a rainy day

直译过来是为了下雨天做准备以防不时之需，相当于中文的未雨绸缪。

例句：

I have a little money put aside for a rainy day. 我存了一点钱，以备不时之需。

★ rivalry

基本意思是指怀有超越或胜过对方的企图而“竞争，对立，抗衡”。指竞争或对立的状态时是不可数名词；指具体的竞争行为或对抗行为时是可数名词。在句中除可用作主语、表语、宾语等外，还可修饰别的名词作定语。表示“……之间的竞争”可接介词 among 或 between，表示“和……的竞争”可接介词 with。

例句：

He was incited to achievement by rivalry.

竞争激励他努力取得成就。



文化面面观

注 1 【游说】

在美国，说客负责游说，是联系立法者和利益集团的桥梁与纽带。利益集团影响决策者的行为被称为“游说”，它是美国多元政治中的常见现象，源于利益集团的代表在国会等待议员时的情况：他们站在国会走廊，等待出入议会大厅的议员，以图向他们申诉立法要求。说客从事的游说活动是指所有那些为达到接触目的而进行的联系，包括准备和计划这些活动及与其他人员的游说协调等。在美国立法界首次有案可查的“游说”一词的使用是在 1808 年。



Maybe we missed something.
或许我们忽略了什么。



片段一：第二季第10集

道格、赛斯和弗兰克三人商量对策。而弗兰克对道格的低效率很不满意，但道格又不想让赛斯在弗兰克面前大出风头。

Doug: The most I could find was some wrangling with the EPA when he opened his first plant, but that was almost 40 years ago.

Frank: We need more. I want Tusk gone.

Doug: Doyle and I will keep looking.

Frank: If you haven't found anything now, what makes you think you will?

Doug: Maybe we missed something. I doubt it, but we could try.

Frank: You think Tusk isn't planning his next attack even as we speak?

Doug: We've been thorough, sir. He doesn't leave footprints. You want to shift tactics?

Frank: The casino. We go public

as soon as possible.

Doug: You said that was a last resort.

Frank: Seth, you need to find a way to make that happen so it doesn't link back to us.

Doug: If we launch that missile, it could blow us up, too.

Seth: Not if we spin it right. If we keep the focus on...

Doug: Seth. You're here to listen, not contribute.

Frank: I wouldn't have him here if I didn't want him to contribute.

Doug: Sir... he's been sitting with this for three hours. I've been working on it for three months.

Frank: And accomplished nothing. It's time we go on the offensive.



知识点拨

道格：我最多只找到他开第一家工厂时和环保局的一些矛盾，但那都是40年前的事了。

弗兰克：我们需要更多。我想要塔斯克消失。

道格：我和道尔会继续查。

弗兰克：你现在什么东西都没找到，那你怎么觉得你一定会找到？

道格：或许我们忽略了什么，我觉得没有，但是我们可以试试。

弗兰克：你觉得塔斯克没有在我们现在讨论的时候，计划下一波攻击么？

道格：我们查得很彻底，先生。他做事从来不留痕迹，要改变策略吗？

弗兰克：那赌场，我们尽快曝光。

道格：你说那是迫不得已的最后一招。

弗兰克：赛斯，想个办法，曝光赌场还不会扯上我们。

道格：如果我们这样做了，很可能砸到自己的脚。

赛斯：如果我们控制好就不会，如果我们集中在……

道格：赛斯，你来这里只是旁听的，不是来出谋划策的。

弗兰克：我要是不想他出谋划策就不会让他来。

道格：先生，他在这里才三小时，而我已经调查了三个月。

弗兰克：并且一事无成。现在是我们该进攻了。

★ **focus on** 集中在；把……集中于……

另外 focus on 表示使眼睛注视，集中

revolve about 绕……，旋转

concentrate on 集中于

center on 集中在

center 中心

例句：

We must concentrate our attention on efficiency.

我们必须把注意力集中在效率上。

★ **attack** 攻击；抨击

常用的搭配有 attack on someone 或是 attack against someone，指“攻击某人”。引申可表示为在言论上对某人的论点、意见或声誉进行抨击，使其在精神上受伤或身败名裂，其目的就是将对方击溃或征服。

例句：

His attack on the government was pure vitriol.

他纯粹出于恶意抨击政府。



弗兰克和道格谈话，让道格去和冯先生谈判。

Frank: Who did you speak to?

Doug: Connor. He's talking to Ayla Sayyad.

Frank: How much did you fill him in?

Doug: The bare minimum.

Frank: I'd be a lot more comfortable if it was you going directly, as we discussed.

Doug: This puts distance on me, which puts distance on you.

Frank: I want you to meet with Feng tonight. No proxies.

Doug: Understood.

Frank: Now where are we with Mr. Goodwin?

Doug: Any day now. Thirtyfive to life. Cyber terrorism. Penalties are stiff.

Frank: This needs to be clean, Doug.

Doug: It will be.

Frank: One fall of the axe. Keep me informed.

Doug: Yes, sir.

弗兰克：你跟谁联系的？

道格：康纳，他在向艾拉·萨伊德泄露消息。

弗兰克：你透给他多少？

道格：没说多少。

弗兰克：要是按之前说好的，你亲自去说，我会放心许多。

道格：这样就牵涉不到我，你也就更安全了。

弗兰克：你今晚亲自去见冯，不用中间人。

道格：明白。

弗兰克：古德温先生那边办得如何了？

道格：随时可以下手，判个35年或者无期。网络恐怖主义，判刑都很重。

弗兰克：务必做得干净利落，道格。

道格：会的。

弗兰克：一击致命，有消息告诉我。

道格：是，先生。



知识点拨

★ bare

基本意思是“裸露的”，用于人时可指一丝不挂即“裸体的”，也可指身体的某一部分“赤裸的”；用于树木时意为“光秃秃的”；用于土地时指“荒芜的”；形容物体表面时意为“无遮蔽的；没有保护的；能为他人看见的”；用于房间、柜子等时意为“空的”。bare 引申还可表示“刚好够的，勉强不缺的；最基本的；最简单的”，这个对话中引申意为仅仅，只有。

例句：

A bare word would be enough for me.

对我来说一句话就够了。

bare, naked, nude, uncovered

这组词都可表示“裸体的”“裸露的”。

1. bare 修饰人时指身体的某一部分裸露；naked 修饰人时，指全身裸体的，连眼镜等都不戴的；nude 修饰人时，意思是“全裸的”，尤指广告女郎、模特儿，是 naked 的委婉语；uncovered 指人时，意为“不戴帽子的”。

2. bare 修饰物时指“没有遮蔽的”“没有装饰的”，naked 修

饰物时，指不必掩盖、遮盖的；uncovered 多指无覆盖物的。

★ inform

inform 后面不跟双宾语，

He has informed me of his new address.

这个句子 his 前的介词 of 不能少。inform 后可加宾语再接 that 引导从句，但不能直接跟 that 引导从句。

I have to inform you that I have removed to the above given address.

inform 后的宾语 you 不能省略。

inform 可表示“告诉”，但是用 tell 会比较普通；

inform 表示“向某人报告”，而不是“报告”，因此后面不可直接加事件的详情。

He has informed me of his new address.



片段三：第二季第5集

冯山德家族在共产党内很有影响力，弗兰克想借助他来帮助自己，并觉得雷蒙德这样的人涉足外交事务必事出有因，弗兰克认为这也许也是自己的机会能让雷蒙德放松对总统的控制。

Doug: You want a brief on everyone on the Chinese side of the Summit?

Frank: No. What Durant's doing in Washington is just the facade. This is the real negotiation. Give me what you have on Feng.

Doug: Xander Feng. Deep family connections to the Party. Grandfather fought side by side with Big in the telecom industry. Estimated net worth is over 50 billion.

Frank: More than Raymond's.

Doug: By a few billion. But who's counting?

Frank: Do they have any other business partnerships, other than the Rare Earth Refinery?

Doug: Not that I could find.

Frank: All right. Get a progress update from Durant. Tell her I'll be in touch as soon as we know what Feng

wants. When a man like Raymond Tusk gets involved in state diplomacy, you can be sure he's not after the Nobel Peace Prize. He's an opportunist. But so am I. Maybe this is my opportunity to loosen his grip on the President.

道格：你想要中国所有参加峰会的人的简报吗？

弗兰克：不，杜兰特在华盛顿做的只是表面功夫。这才是真正的谈判。把你手上关于冯的资料都给我。

道格：冯山德家族在共产党内很有影响，他祖父曾跟毛泽东并肩作战，在电信业势力很大，净资产估计有五百亿。

弗兰克：比雷蒙德还有钱。

道格：多几十亿。但谁在乎呢？

弗兰克：除了稀土金属精炼厂之外，他们还有其他商业合作吗？

道格：我没有发现。

弗兰克：好吧。向杜兰特询问一下进度。告诉她我们一得知冯的要求就通知她，雷蒙德·塔斯克这样

的人涉足外交事务绝不是为了获得诺贝尔和平奖，他是个机会主义者，但我也是。也许这是我的机会，能让他放松对总统的控制。

佐伊：1月24日。

(之后，克里斯蒂娜就开始仔细地查看电脑上的资料。)



知识点拨

★ negotiation

为 negotiate 的名词形式，意思为谈判、协商。

例句：

The issue is still under negotiation.

这个问题还在商讨之中。

和 negotiation 有关的搭配

negotiation bank 议付银行

negotiation commission 议付手续费

contract negotiation 合同谈判

negotiation price 议价

overdrawing negotiation 超额押汇

double negotiation 重复押汇

individual negotiation 个人转让

negotiation date 议付日期

★ opportunity

14 世纪晚期进入英语，直接源自古法语的 opportunité；最初源自拉丁语的 opportunitatem，意为合适、有利的时机。opportunity 的基本意思是“机会，时机”，指采取行动以便达到目的的机会，不含偶然的意味。常特指“就业或发展事业等的机会”。opportunity 既可作抽象名词，也可作类名词。

例：much opportunity, an opportunity 和 many opportunities; “抓住机会”是 take the/an opportunity, 不可用 hold。

例句：

I'd like to take this opportunity to thank everyone for their hard work on the project.

我愿借此机会感谢每一位为这个项目辛勤工作的人。



文化面面观

注 1 【美国国家环境保护局】

美国国家环境保护局 (U.S. Environmental Protection Agency), 简称 EPA 或 USEPA, 中文常

简称美国国家环保局或美国环保局，是美国联邦政府的一个独立行政机构，主要负责维护自然环境和保护人类健康不受环境危害影响。EPA 由美国总统尼克松提议设立，在获国会批准后于 1970 年 12 月 2 日成立并开始运行。

读书笔记



注 2 【美国总统的权利】

美国总统的权力：在司法方面，总统有权任命联邦最高司法官员。他可提名任命联邦法官，包括最高法院法官在内，但须获得参议院的认可。总统还可以对任何被判处破坏联邦法律的人（被弹劾的人除外）作完全或有条件的赦免。在外交事务方面，总统是负责处理对外关系的主要官员。他任命驻外大使、公使和领事（须经参议院认可），接见外国大使及公务人员。总统有权与外国缔结条约，但须经参议院 2/3 多数票的批准；而总统与外国签订的一切行政协定，却无需经参议院的同意。所以，总统往往以签定行政协定来代替缔结条约。

Chapter 4

摇摆不定、后知后觉的 总统——Walker

- 15 It's a concern for you, too?
你也有顾虑吗？
- 16 I want something more forceful.
我想要点更有力的句子。
- 17 No one is doubting your word.
没人质疑你的话。
- 18 I've been in the dark too long on this.
这事我已经被瞒得太久了。
- 19 You are out of line.
你太过分了。

It's a concern for you, too? 你也有顾虑吗?



片段一：第二季第2集

雷蒙德一直在直呼总统的名字，很明显，他在挑战着总统的极限，为人太过猖狂。弗兰克趁机推波助澜，让总统遵从自己的内心，其实总统心中支持的天平已经慢慢倾斜。

Frank: Do you hear how he still uses the president's name? And that Walker doesn't flinch at the lack of respect it implies. Sir, forgive me if this isn't the case, but you seem a bit hesitant.

President: Why do you say that?

Frank: Well, you've raised a good point about public perception. I don't want you to think that I'm dismissing your concerns casually.

President: No. It's a concern for you, too?

Frank: There is some insight into what Cathy brought up. Backpedalling is weakness. Well, it's always a coin toss with the Chinese. But sometimes standing your

ground is better than giving in.

弗兰克：你听见没有，他还在直呼总统的名字，沃克毫不在意这所暗示的不敬。先生，如果我说错了请原谅我，你看起来有点犹豫。

总统：你为什么这样说？

弗兰克：您对外界影响的说法有道理。我不想让您认为我不在意您的顾虑。

总统：不，你也有顾虑吗？

弗兰克：凯茜的话有些道理，变卦就是示弱，跟中国人打交道总是难以预料，但有时坚持立场比妥协更好。



知识点拨

★ **flinch** 退缩；畏惧；这里表示不在意的意思。

例句：

The world community should not flinch in the face of this challenge.

国际社会在面对这一挑战时不应该回避。

The sharp surface of the rock caught at her skin, making her flinch.

岩石尖尖的表面刮到了她的皮肤，令她后缩了一下

派生词：flinchingly 副词意思为退缩地，畏惧地

★ **imply** 暗示；意味；隐含；说明

例句：

Tremain's novel is altogether jauntier, more various and energetic than these quotations imply.

与这些引文给人的印象相比，特里曼的小说总的来说更加充满自信、富于变化，也更有活力。

同义词辨析：hint, imply, suggest 这些动词均有“暗示”之意。

hint 指通过用间接而有提示性的话语或表情来暗示某事。

imply 侧重指话语、行为或情景中的一种暗示，听者或读者必须加以逻辑推断才能领会。

suggest 指有意或无意的，直接或间接暗示，强调事物的表征等使人引起联想。

mean, imply, indicate, represent, denote, signify, suggest 这些动词均含有“表示……的意思”之意。

★ **perception** 知觉；观念

例句：

Television has irreversibly changed our perception of the Royal Family.

电视不可逆转地改变了我们对皇室印象。

同义词辨析：feeling, sensation, sense, perception 这些名词均含“感觉”之意。

feeling：最普通用词，既可指身体上的感觉，如冷暖、饥饿、疼痛等，又可指精神上的感觉，如喜、怒、哀、乐、失望等。

sense 主要指人或动物身体上的感觉。复数形式指人的知觉。

perception 侧重对外界刺激的反应和对产生感觉的物体的辨别。

vision, eyesight, sight, perception 这些名词均含“视力，视觉”之意。

★ **backpedalling** 改变主意，变卦，这里表示变卦的意思

例句：

Allen backpedalled, saying that he had had no intention of offending them...

艾伦退缩了，说他无意冒犯他们。

The cabinet may backpedal on these commitments. 内阁可能背弃这些承诺。

Britain's back-peddalling on reforms.

英国在改革上的出尔反尔。

★ **toss** 扔；掷硬币决定

常用词组

give (或 care) a toss 在乎

take a toss 摔下马

toss one's cookies 呕吐

toss a pancake 抛煎饼（将平底锅中煎饼往空中一抛，使其翻面落回锅中）

toss something off 一饮而尽；（不假思索或不费力地）迅速完成

toss down 干杯；突然斜杯子，一口气喝下去

同义词辨析：throw, cast, fling, heave, hurl, pitch, toss 这些动词均有“抛，投，掷”的意思。

throw 普通用词，使用广泛，仅指用力抛掷，不涉及动作方式或感情色彩。

fling 指用力投掷，或因感情激动

而粗暴地或漫无目的地扔东西。

heave 指把重物举起后扔出。

hurl 通常指用力投掷，动作迅猛，所投掷的距离也较远。

pitch 指随意地、轻轻地掷或扔，侧重方向性和有明确的目标。

toss 指无什么目的地、轻轻地、随意地掷或扔，所扔掷的东西一般都比较轻。

中美就网络攻击问题的讨论谈判失败后，这一切的错误便归咎到凯瑟琳身上，总统、弗兰克和雷蒙德对此进行了讨论。

Raymond: My contacts in Beijing tell me the minister of commerce is in a tizzy. Wants to use this as an excuse to start clenching fists. Well, either I turn my back on Cathy or I stand behind her. It's gotta be the former.

Frank: I agree. If you don't apologize, you go from ruffling feathers to plucking them. And Chinese won't stand for that, Mr. President.

President: What about perceived miscommunication between me and my cabinet?

Frank: Mr. President, right now the goal is to resume the talks.

Raymond: I wouldn't worry about perceptions. Frank is right. We need to be pragmatic.

雷蒙德：我在北京的联络人告诉我，商务部长非常愤怒，想借此发难，我要么弃掉凯茜，要么支持她，必须是前者。

弗兰克：我同意，如果你不道歉，这就不是小纠纷了，而是向他们叫板了，中国人绝不会接受，总统先生。

总统：说是我和内阁沟通有误怎么样？

弗兰克：总统先生，现在的目标是重开谈判。

雷蒙德：我不担心外界怎么看，弗兰克说得对，我们要实际一点。



知识点拨

★ **commerce** 商业；商务；贸易

例句：

There were notable jousts with the Secretary of Commerce.
和商业部长之间明显存在竞争。

同义词辨析:

business, commerce, trade, bargain, deal 这些名词均含“贸易, 交易”之意。

business 指包括售货、购货、换货在内的综合商业活动, 方式可以是批发或零售。

commerce 多指大规模的买卖或易货关系。trade 为通用词, 含义广。既可指某种具体的商业又可指广泛的贸易。

bargain 指买卖双方通过谈判、协商就商品质量、数量、价格等项达成协议。deal 为口语用词, 指买卖双方经过交涉达成协议成交。

★ **clenching**

clenching 为动词 clench 的现在分词, 意思是紧握, 抓紧, 咬紧, 这里表示发难的意思。

例句:

She pulled at his sleeve and he turned on her, fists clenching again before he saw who it was. 她拉了拉他的袖子, 他双拳再次握紧, 气冲冲地转过身来, 这才发现是她。

Patsy had to clench her jaw to suppress her anger.

帕奇只得咬紧牙关压住怒气。

★ **ruffling** 弄皱; 弄乱; 激怒; 扰乱; 这里表示纠纷的意思

例句:

"Don't let that get you down," he said ruffling Ben's dark curls.

“不要为那个感到沮丧,” 他一边说, 一边抚弄着本乌黑的卷发。His direct, often abrasive approach will doubtless ruffle a few feathers.

他那直截了当、还常常粗鲁生硬的办事方式无疑会激怒一些人。

★ **plucking** (水果, 茶叶等)

采摘, 这里表示叫板的意思

例句:

Pickers are bent double, plucking each flower with lightning speed. 采花人弓着身子飞快地摘着花。

常用词组: pluck up courage 鼓起勇气

★ **perceived** 感觉 (perceive

的过去式和过去分词); 视为; 认为; 理解为; 这里表示沟通有误的意思

例句:

Stress is widely perceived as contributing to coronary heart disease.

压力被广泛认为是导致冠心病的一个因素。

形容词: perceivable 可知觉的

★ **cabinet**

cabinet 的一般意思为内阁；柜橱；（有特殊用途的）小房间；展览艺术品的小陈列室，还可以作形容词讲为内阁的；秘密的；通常陈列于柜橱内的，可保存的；细木工制作的。这里表示内阁的意思。

例句：

This issue, more than any other, has divided her cabinet.

主要是这一问题使她的内阁产生了分歧。

Cabinet Ministers are selfishly pursuing their own vested interests.

内阁大臣们正在自私地追逐他们自己的既得利益。

★ **perceptions** 感知（能力）；觉察（力）；认识；观念；这里表示看法的意思

例句：

Her perceptions and intuitions about human nature were fascinating.

她对人性的理解和感知引人入胜。
同义词辨析：feeling, sensation, sense, perception 这些名词均含“感觉”之意。

feeling 最普通用词，既可指身体上的感觉，如冷暖、饥饿、疼痛等，

又可指精神上的感觉，如喜、怒、哀、乐、失望等。

sense 主要指人或动物身体上的感觉。复数形式指人的知觉。

perception 侧重对外界刺激的反应和对产生感觉的物体的辨别。

★ **pragmatic**

pragmatic 作形容词为实际的；实用主义的；好管闲事的；国事的。作名词意为爱管闲事的人；专断的人；国事诏书；实务家。这里表示实际的意思。

例句：

a pragmatic approach to management problems

对管理问题采取的务实做法

They're pragmatic about the spending cuts.

他们在削减开支方面很务实。



中美就网络攻击的谈判失败，凯瑟琳当众表示不会妥协，她的态度和处事方式越界使得矛盾加深，总统和副总统就此与他谈话。

President: What did you communicate, exactly?

Catheriane: I told him to bring up the agenda, suggest bullet points for the SED, but make no demands.

President: And how did that translate into a direct ultimatum?

Catheriane: Well, sometimes my delegates try to read between the lines. They know that I need plausible deniability for diplomatic purposes.

President: Why didn't you immediately recant?

Catheriane: In my experience with the Chinese, backpedaling makes us look weak. I had two choices: Lose face or exhibit strength, I chose the later.

总统：你是怎么指示的，确切地？

凯瑟琳：我让他提出议程，列出战略经济对话的建议，但别提要求。

总统：这怎么会被解读成最后通牒呢？

凯瑟琳：有时我的代表喜欢望文生义，他们知道因外交的原因，我的表达会很委婉。

总统：你为什么没有立刻否认？

凯瑟琳：以我和中国人打交道的经验，变卦就是示弱，我有两个选择：丢弃脸面或强势应对，我选择了后者。



知识点拨

★ ultimatum

ultimatum 为名词意为最后通牒，最后条件；最后结论；基本意义（原理），这里表示最后通牒的意思。

例句：

Next day the EU summit strengthened their ultimatum.

次日，欧盟峰会发出了更加强硬的最后通牒。

前缀：ultim- 表示“远，极端”

同缀词：adv. ultimately 最后，终于，根本，基本上

★ delegate

delegate 这里表示代表的意思。

例句：

Horton's Achilles heel was that he could not delegate.

霍顿的软肋在于他不懂得放权。

The delegate moved for a reconsideration of the suggestion.

这位代表提议重新考虑这一建议。

同义词辨析：delegate, deputy, representative, agent, substitute

这些名词有“代表，代理人”之意。

delegate：指一般被派参加某一会议的代表。

deputy：指上级授权代理行事的代表，特指被选择为执行全部或部分公务的人。

representative：一般指被选举或委派代表某人或一些人或某个较大团体的人，其职务有时是较长的。

agent：普通用词，通常指经授权代理另一个人或团体，或指在双方之间代表一方起中间作用的人。

substitute：主要强调某人或某物可以用来代替别的人或物的作用。

★ plausible 貌似真实的；貌似有理的；花言巧语的；有眉有眼。这里表示委婉的意思。

例句：

Some of the ideas are very intriguing and sound intuitively plausible.

有些想法非常吸引人，听起来觉得很有道理。

词根：plaus=clap hands, 表示“鼓掌；赞扬”

★ deniability

deniability 作为名词意为（官员等的）否认，推诿于不知情的本事。这里表示推诿的意思。

★ diplomatic

diplomatic 外交上的；外交人员的；有手腕的；策略的。这里表示外交上的意思。

例句：

The Kremlin is still insisting on a diplomatic solution to the crisis. 俄罗斯中央政府依然坚持通过外交方式解决危机。

My limited diplomatic skills were tested to the utmost.

我有限的外交手腕儿受到了极其严峻的考验。

★ recant

撤回(声明), 放弃(信仰或主张) 这里表示否认的意思。

例句:

However, life would be pleasanter if Rhett would recant his heresies.

不过, 如果瑞德放弃他的那套异端邪说, 生活就会惬意得多。

Editorials would demand that he either recant or retire from public life.

社论会提出要求, 他要么宣布放弃信仰, 要么从公共生活中隐退。

派生词: recantation 改变论调, 取消主张

往的一种发展, 包括但不限于领导人的定期会晤。对话议题涉及政治、经济、外交等诸多方面, 也可扩展到防务、金融、环保等其他专业领域的高层官员对话。战略经济对话, 是两国领导高层在经济领域开展的战略对话。



文化面面观

注 1 [战略经济对话]

战略对话, 是指国与国之间就最关切的双边和超越双边的战略性问题进行坦诚交流和直接沟通, 以减少误判, 增信释疑, 划定准则, 明晰目标, 确保双边关系长期平稳发展。能否开展战略对话及战略对话的水平和成效如何, 是检验两国关系发展程度的重要指标。战略对话机制是双方高层交

I want something more forceful.
我想要点更有力的句子。



片段一：第二季第8集

总统与其幕僚长琳达之间的关系出现隔阂。

Walker: I thought you went home.

Linda: No, not yet. Um, do you have a moment?

Walker: Is there something wrong?

Linda: I know you are reconsidering the bridge project and I want

Walker: I'm reviewing it. I'll make my decision soon.

Linda: But you already made a decision, sir.

Walker: I'm concerned that you are over thinking this one.

Linda: If we backtrack...

Walker: Did I not make myself clear?

Linda: I'm just trying to offer my advice, sir.

Walker: Which I've heard. And which I don't need to hear again. but... thank you.

Linda: I know the vice president spoke to you yesterday and in fairness...

Walker: You know I value your input, Linda, but when I say I've heard it, you need to know I mean that.

Linda: Of course, sir.

Walker: Is there anything else?

Linda: No, sir.

沃克：我以为你回家了。

琳达：还没有。你有空吗？

沃克：有什么问题吗？

琳达：我知道你在重新考虑建桥的事，我想……

沃克：我正在审查，我很快会决定的。

琳达：你已经做出决定了，先生。

沃克：我担心这事你是想多了。

琳达：如果我们出尔反尔，

沃克：我没说明白吗？

琳达：我只是想表达我的看法，先生

沃克：我已经了解了。我也不用再听第二遍了。不过，谢谢。

琳达：我知道副总统昨天和你谈过，平心而论……

沃克：你知道我重视你的想法，琳达。我说我已经了解了，我就是真的了解了。

琳达：我明白了，先生。

沃克：还有别的事吗？

琳达：没了，先生。

批评或个人意见，即“评论”，引申也可用于指带有评论性的“刊物”。**review** 还可指“检阅”。这里为重新考虑的意思。

★ **backtrack** 由原路返回；走回头路，这里可以理解为出尔反尔的意思

例句：

This will often cause them to backtrack.

这往往会导致他们走回头路。

★ **value**

value 用作动词的基本意思是“给……估价”，指通过客观判断，对某事物的价格或价值作出精准的估计，但不表示权威性或内行的判断。引申可表示对不太引人注目的事物的高度评价，即“尊重”“重视”“珍视”。

例句：

The Chinese highly value the strong family ties.

中国人高度重视家庭关系。

vice president 副总统，副校长
in fairness 说句公道话

★ **a moment** 在英语中表示一会的意思，有多种用法。

例如：

Do you have a moment? 你有空吗？

Just a moment. 请稍等

Would you excuse me for one moment? 对不起，我可以先离开一会吗？

★ **review**

review 的基本意思是“回顾，检查，检讨，重新考虑”，指对已经发生过的事情进行总结，以便从中吸取经验或加深印象，也可指对书籍、剧本等的內容作简略介绍，指出其优劣，而后附加评论者的

知识点拨



片段二：第二季第3集

总统沃克在准备国情咨文，弗兰克建议向共和党做出让步，提高退休年龄。

President Walker: Raising the age of retirement is an unacceptable erosion of the American Dream. If the Republicans fail to pass a reasonable Omnibus package by demanding entitlement reform, they will force the federal government into a spending freeze. The frostbite will be on their hands. Not ours.

President Walker: Do you think that's a bit much? The frostbite?

Frank: Well, it's the State of the Union, Sir. We want to appeal to the flyover states. They'll like that line.

President Walker: I want something more forceful.

A staff: Blood on their hands?

President Walker: No.

Christina: Throw us back into the ice age.

President Walker: I like that,

Christina. Let's try that.

President Walker: Linda. Christina, you come up here, too.

Frank: There are two types of vice presidents: doormats and matadors. Which do you think I intend to be?

Franks: Raymond.

Raymond: He's hung up on the domestic agenda. Not a single word about China.

Frank: His instincts are right. If the government shuts down one day after the speech, not a single word in the speech matters. We have to address the freeze now. China comes later.

Raymond: Both parties have been wrangling over entitlements for months. What makes you think a miracle is gonna happen in the next three days?

Frank: We give the Republicans exactly what they want.

Raymond: Retirement age?

Franks: Yes.

Raymond: That's a line in the sand we cannot cross.

Frank: We will cross it eventually, so why keep fighting it? I can push this through the Senate. And once I do, the president will announce a major bipartisan agreement in the State of the Union. We avoid a government shutdown, and the White House gets credit.

Raymond: It's a huge risk. And if it fails, a huge embarrassment.

Frank: The embarrassment will be entirely my own. This is on my shoulders.

Raymond: Even so, the president is gonna require some serious persuasion.

Frank: I'm happy to talk to him.

Raymond: No. No. I'll do it. He'll be more amenable if it comes from a friend.

Frank: You're right. A trusted confidant.

Raymond: Let me test the waters.

Frank: The Cult of Tusk. Membership: one. But that one

disciple just so happens to be the most powerful man in the free world.

Frank: For now.

总统沃克: 提高退休年龄是对美国梦不可容忍的侵蚀, 如果共和党无法通过福利改革, 达成合理的综合解决方案, 就会迫使联邦政府冻结开销。冻疮会长在他们手上, 不是我们手上。

总统沃克: 这句是不是有点过了? 冻疮那句。

弗兰克: 这是国情咨文, 先生, 我们想争取中部各州的赞同, 他们会喜欢那句话的。

总统沃克: 我想要点更有力的句子。

一位职员: 他们手上沾满鲜血?

总统沃克: 不行。

克里斯汀: 把我们丢回冰河世纪。

总统沃克: 我喜欢那句, 克里斯蒂娜, 我们试试。

总统沃克: 琳达! 克里斯蒂娜, 你也过来。

弗兰克: 世上有两种副总统: 受气包和斗牛士。你觉得我想做那种呢?

弗兰克: 雷蒙德。

雷蒙德: 他在为内政操心, 一句关于中国的话也没说。

弗兰克: 他的直觉是对的, 如果政府在演讲后第二天关门, 他讲了什

么就完全不重要了。我们得马上解决冻结开销的问题，中国的事得靠后。

雷蒙德：两党为了改革的事吵了几个月了，未来三天里怎么可能出现奇迹。

弗兰克：我们给共和党他们想要的。

雷蒙德：退休年龄？

弗兰克：对。

雷蒙德：那是不可跨越的界限。

弗兰克：我们最终还是得跨，所以何必争下去呢？我可以推动参议院通过法案，一旦我做到，总统就能在国情咨文中宣布两党达成了一项重要协议，我们避免了政府关门，而功劳归白宫。

雷蒙德：太冒险了！一旦失败，会颜面扫地，

弗兰克：那也是丢我的脸，这事我来担。

雷蒙德：即使如此，也不好说服总统。

弗兰克：我去跟他谈。

雷蒙德：别。我来吧，朋友去说，他更容易接受。

弗兰克：没错，可信的密友。

雷蒙德：我去试试水吧。

弗兰克：塔斯克党，成员一人，不过那个信徒恰好是自由世界最有权力的人。

弗兰克：至少目前还是。



知识点拨

★ **erosion** 腐蚀；侵蚀；损害，削弱

多用于美国政治英语中，体现在文中，指政治地位及形象的衰落

★ **omnibus** 公共汽车 选集，文集；汇编作形容词讲的时候意思为混合的，综合的，包括多项的；多种用途的

★ **frostbite** 冻伤；冻疮；霜寒

★ **doormats** 忍气吞声的人，受气包，出气筒

★ **matadors** 斗牛士

★ **hung up on winning**

[俚语] 意思为全神贯注于，被……迷住，迷恋于

★ **address** 这个词多见于名词意思“地址”，在这里做动词，指处理，从事

★ **wrangling over** 在……上

争执

★ **confidant** 密友，知己，心

腹

读书笔记





柯蒂斯中途变卦，总统沃克指责弗兰克

President Walker: I thought Mendoza was willing to work with us.

Frank: He is. The problem is Curtis Haas.

President Walker: And have you spoken with him?

Frank: His office isn't returning our calls. Neither is Mendoza's.

President Walker: I should've stuck to my guns.

Frank: The vote isn't until tomorrow afternoon. I'll reach out to Mendoza first thing in the morning.

President Walker: This is the State of the Union, Frank. I won't be left in limbo. If we need to start rewriting that speech now, I don't want to waste a minute.

Frank: I can turn this around, sir.

President Walker: You know, Raymond told me this was your idea.

President Walker: To pursue this compromise.

Frank: I suggested it as an option.

President Walker: He said you bullied him into it, that he thought it was a mistake.

Frank: If he felt so strongly, he should have advised you otherwise.

President Walker: Raymond is not a politician. He relies on our political expertise as much as we rely on his business acumen.

Frank: Maybe we shouldn't point fingers until there's a problem.

President Walker: Oh, you wouldn't call this a problem.

Frank: Not if it's solved before it becomes one.

President Walker: You see, I wanted a Vice President who can manage Congress. Not one who bites off more than

he can chew.

Frank: Then have faith. You made the right choice, sir.

President Walker: Whatever faith I have is quickly evaporating.

President Walker: Don't humiliate the administration, Frank. You're part of it now.

Frank: Yes, sir.

President Walker: We're done.

Frank: Thank you, Mr. President.

总统沃克: 我以为门多萨愿意合作。

弗兰克: 他是愿意, 问题在柯蒂斯·哈斯。

总统沃克: 你跟他谈过了吗?

弗兰克: 他办公室不回我们电话, 门多萨也是。

总统沃克: 我不该让步的。

弗兰克: 明天下午才开始投票, 我早就会联系门多萨。

总统沃克: 这可是国情咨文, 弗兰克! 我不能陷入尴尬境地, 如果我们得重写演讲, 我一分钟也不想耽误。

弗兰克: 我能扭转局面, 先生。

总统沃克: 雷蒙德告诉我这是你的点子。

总统沃克: 做出妥协。

弗兰克: 我只是提出建议。

总统沃克: 他说你是逼他蹚这浑水的,

他认为这是个错误的决定。

弗兰克: 如果他这么反对, 他就应该劝阻你。

总统沃克: 雷蒙德不是政客, 他依赖于我们的政治意见, 正如我们依靠他的商业头脑。

弗兰克: 或许我们应该到真出现问题再相互指责。

总统沃克: 你管这不叫问题?

弗兰克: 在成为问题之前解决掉就不是问题。

总统沃克: 我要的是个能管理好国会的副总统。而不是个不自量力的人。

弗兰克: 那就相信你做出了正确的决定, 先生。

总统沃克: 我的信念正在迅速地消失殆尽了。

总统沃克: 别给政府丢脸。弗兰克, 你也是其中一员了。

弗兰克: 是, 先生。

总统沃克: 我们谈完了。

弗兰克: 谢谢, 总统先生。



知识点拨

★ stick to one's guns

意思为坚持立场；固执己见；坚持

★ limbo

作名词讲意思为地狱边境（据说是供耶稣降生之前去世的正直的人和未受洗礼的儿童死后栖身的地方）。作为动词还有监狱；拘禁的意思。

★ **bully into** 威胁，威吓，恐吓，吓唬（某人）做（某事）；欺侮；横行霸道

例句：

Don't let anyone bully you into doing something you don't want to do.

别让人胁迫你做你不愿做之事。

★ expertise

expertise 为名词，意思有专门技能（或知识），专长。专家意见（或鉴定、评价）；专门评价（或鉴定）

★ acumen

acumen 作为名词意思为（理解

或处事）敏锐，聪明，机灵，精明；敏锐的洞察力

政府一般用 government 表示，administration 可指总统制国家的政府，一位总统任内的政府



文化面面观

注 1 【国情咨文】

国情咨文（The State of the Union）是美国政府的施政纲领，主要阐明美国总统每年面临的国内外情况，以及政府将要采取的政策措施。按照美国惯例，每年年初，现任总统都要在国会做年度报告，阐述政府的施政方针。美国在开国初期，就有了“国情咨文”这种形式。《美国宪法》第二条第三款中写道，“总统应随时向国会报告联邦情况”，这里的“联邦情况”后来演变成了“国情咨文”。1790年1月8日，美国首任总统乔治华盛顿做了第一份关于“联邦情况”的报告，该报告当时被称为“年度咨文”。1945年，该报告开始被正式称为“国情咨文”，并且不再仅仅面对国会议员，而是通过广播电视面向广大民众传递总统的政策主张。经过两百多年的演变，“国情咨文”已经

变成“总统驾驭与国会关系的一个基本手段和发挥国家领导作用的有力方式”，特别是电视直播的出现，使“国情咨文”从“空洞的政策演说演变成一项重大的游说宣传”。历届美国总统都非常重视“国情咨文”的作用，历史上著名的“门罗主义”就是门罗总统通过“国情咨文”的形式传递出来的。

读书笔记





片段三：第二季第6集

就在弗兰克进行棒球开幕式的时候，大面积的停电，沃克怀疑是塔斯克，但他否认了，并且还告诉沃克将会有大面积停电。

Task: Yes, sir. There was a capacity issue. We're working as quickly as we can to resolve it.

Walker: Well, I've got three governors calling. Hospitals on emergency power. So quickly better means quickly.

Task: The latest estimate I got was two to three hours, maybe sooner.

Walker: Raymond, was this intentional?

Task: Sir, I know you don't hold me in the highest regard at the moment. But I am alarmed that you could even entertain such a thought.

Walker: Yeah, well, the timing makes coincidence hard to swallow.

Task: There is a heat wave. That always pushes the grid to its limits.

Walker: All right, let's get the people out of the dark.

Updates every 30 minutes on your progress.

Task: I should inform you, sir, that I may need to take two of my plants offline tomorrow for unscheduled maintenance.

Walker: Why? Which ones?

Task: Georgia and Tennessee. This blackout has put a great deal of stress on them. My engineers are concerned about the seals on the fuel rods.

Walker: So we're looking at outages on the southeast grid, too?

Task: Could be. For a few days.

Walker: No, that's unacceptable.

Task: Safety comes first. We don't want an accident.

Walker: All right, let's get a full report to Linda, ASAP.

Task: Yes, sir. Thank you, sir.

塔斯克：是的，电量出问题了。我们正在以最快速度抢修。



知识点拨

沃克：好吧，有三位州长给我打过电话了，医院在用应急电源，你们最好尽快修理。

塔斯克：最快也要2到3个小时，可能更长一些。

沃克：雷蒙德，这是故意的吗？

塔斯克：先生，我知道你最近不怎么待见我。但是我很诧异你居然会这么想。

沃克：好吧，但时间这么凑巧让人很难相信只是个巧合。

塔斯克：是热浪的缘故，热浪会让电网达到使用极限。

沃克：好吧，快让人们摆脱黑暗。每小时30分钟报告一次你那里的进展。

塔斯克：先生，我应该通知你，我明天可能要关闭两座发电厂做不定期维护。

沃克：为什么？哪两座厂？

塔斯克：佐治亚州和田纳西州的。这次停电使这两座厂的负荷很大，我的工程师们担心燃料棒上的密封条破损。

沃克：那么东南部也要断电吗？

塔斯克：有可能，几天吧。

沃克：不，这绝对不能。

塔斯克：安全第一，我们不希望出现事故。

沃克：好吧，详细情况报告给琳达，尽快。

塔斯克：是，先生，谢谢你。

★ accident 事故；意外；偶然

accident 的基本含义是“意外遭遇”，即缺乏主观动机的不测事件。accident 一般会造成损伤，其损伤程度的范围很大。accident 还可以表示事先没有预料到的“意外”，即“偶然发生的事”，可以是好事，也可以是坏事，还可以是无所谓好坏的事。表示“某人遭遇不幸或事故”时接介词 to 或 with；表示“某物遭遇不幸或事故”时接 to。

例句：

His left knee was hurt in a traffic accident.

他的左膝在一次交通事故中受伤了。

★ estimate

estimate 的基本意思是“评估”，指人对某事物的价值、能力等作出合理的或有时是合理的判断，这种判断不一定是公正客观的，也不一定是确定无疑的；主要用作及物动词，可接名词、代词或 that 从句作宾语，也可接以“to be+ 数量短语”充当补足语的复

合宾语。宾语后接介词 at，表示“估计……为”。后宾语补足语里的 to be 不能省略。

例句：

I estimate it will take three months to build the bridge.

我估计建造这座桥得用 3 个月时间。

★ **entertain** 娱乐；招待；考虑；抱有

entertain 的基本意思是“款待”，指提供饭菜或某项服务或其他物品而使某人高兴，可引申为“(使)欢乐”“(使)娱乐”。可用作及物动词或不及物动词。用作及物动词时，后可接代词、名词作简单宾语。可用于被动结构。引申可作“抱有，考虑”解，后可接建议、想法、事业心等作宾语。

例句：

It was futile to entertain such a question.

考虑这样一个问题是没有用的。

读书笔记





No one is doubting your word.
没人质疑你的话。



片段一：第二季第5集

弗兰克和冯山德的谈判破裂。弗兰克为了美国的利益不得不否定冯山德的条件，而使得一切交易终止，美国总统也对雷蒙德和弗兰克特别失望，因为他们不愿负责、互相推卸责任，这些使得总统大发雷霆。

Mr. President: We placed our faith in you, Frank.

Frank: We still have the rest of the day and all of tomorrow, Mr. President.

Mr. President: I need this bridge. Otherwise, we have to stall my infrastructure program. No foreign investment, no deficit reduction.

Frank: And the Chinese know this. They're using it for leverage.

Mr. President: Yeah, but for what?

Frank: Well, that I'm not sure of.

Mr. President: Then why did we send you to Spotsylvania, Frank? You're supposed to have answers to these questions.

Raymond: Mr. President, I spoke

to Mr. Feng an hour ago.

Mr. President: What'd he say?

Raymond: He claims that Frank hasn't been delivering his messages properly.

Frank: I have conveyed his requests word for word.

Raymond: He says you've been doing the opposite.

Frank: Who's responsible for the back-channeling here, me or Raymond?

Raymond: You are, Frank. I'm simply here to facilitate, not negotiate.

Frank: And yet you continue to have private conversations with Beijing's supposed emissary.

Raymond: Listen, Frank ...

Frank: Are you prepared to trust Mr. Feng's word over mine,

Raymond?

Mr. President: No one is doubting your word, Frank.

Frank: Well, if Feng is truly representing his government's interest, then why is he telling Raymond one thing and telling me another?

Mr. President: How do you explain the bridge falling through?

Frank: Well, he personally profits from a free-floating currency, just as anyone would who's in business with him, such as yourself, Raymond.

Raymond: The refinery and the bridge are two completely different issues.

Mr. President: Let's keep our focus, here. I want the bridge back on the table, end of story. Catherine? It'll be the first item I bring up in the morning. Frank, stay put for now. But don't contact Feng. And that goes for you, too, Raymond. I don't want any more back-channeling until the bridge is revived. And, Catherine, you communicate

directly with me.

Catherine: Yes, sir..

总统：我们信任你，弗兰克。

弗兰克：我们还有今明两天时间，总统先生。

总统：我需要这座桥，否则我的基建项目就得叫停，没有外国投资，没法削减赤字。

弗兰克：中方知道这一点，他们就是拿这个做筹码。

总统：但是为了什么呢？

弗兰克：我也不清楚。

总统：那我们派你去斯波特瑟尔韦尼亚干什么，弗兰克？这些问题你该心里有数的。

雷蒙德：总统先生，我一小时前和冯先生联系过。

总统：他怎么说？

雷蒙德：他说弗兰克没表达清楚他的意思。

弗兰克：我已经逐字复述了他的要求。

雷蒙德：他说你一直在唱反调。

弗兰克：究竟是谁在负责私下沟通，我还是雷蒙德？

雷蒙德：你，弗兰克。我只是来帮忙的，不是来谈判的。

弗兰克：可你还继续私下联系。北京所谓的密使。

雷蒙德：听着，弗兰克。

弗兰克：你要信任冯先生而不是我吗，

雷蒙德。

总统：没人质疑你的话，弗兰克。

弗兰克：如果冯真的是为了他政府的利益，为什么他在我这儿一套，雷蒙德那儿一套。

总统：那大桥项目取消是怎么回事？

弗兰克：自由浮动货币能让他受益，和他合作的人都是如此，就比如你，雷蒙德。

雷蒙德：精炼厂和大桥是两码事。

总统：我们先说桥的事，必须重谈建桥的事，没得商量，凯瑟琳，我明早第一个提这件事。弗兰克，先按兵不动，别联系冯。你也是，雷蒙德。建桥的事谈妥之前不许你们再私下会面，凯瑟琳，有什么事直接和我说。

凯瑟琳：好的，先生。

(保罗起身离开。)

罗素：保罗。

可指对某人或某事充满了“信任，信心”。faith还可指“宗教信仰”。faith在表示“信任……”时，后须接介词in。如这里出现的We placed our faith in you 我们信任你。faith后可接由that引起的同位语从句。

★ word for word

意为“逐字地”

例句：I will read the novel word for word.

我要逐字逐句地读这篇小说。

【近义词】verbatim 逐字的

★ responsible

形容词，意为有责任的；负责的；责任重大的；可靠的。

be responsible for 表示“对……负责任”，它的主语不一定是人，这种用法在美式英语中较常见。

例句：

The cold weather is responsible for his absence. 冷空气对他的缺席有一定的责任。

the person responsible 表示“负责人”。responsible后面可跟that从句。

一般来说，be responsible to后跟人，指“对某人负责”，而be responsible for后跟物，指“对某事负责”。



知识点拨

★ faith

faith的基本意思是指在心中对某人或某事形成了绝对的崇拜，或形成一种理念，即“信仰”，也

★ focus

focus 用作名词时原始意义是“火炉”，引申为“焦点”，转化为动词则为“(使)聚焦”，“(使)集中”。即“调整……的焦点或焦距以便看清”，引申则表示“(注意力等)集中于某物”。

focus 用作及物动词时，可以接望远镜、焦点等作宾语，也可以接阳光等作宾语，还可以接目光等作宾语。focus 用于比喻作“致力于”解时，则可以接 mind, attention 等作宾语。

focus 也用作不及物动词，这时常和介词 on 连用，表示“聚焦于……”“致力于……”等。

读书笔记





片段二：第二季第6集

塔斯克反对方案，对此沃克很苦恼，弗兰克则打算给《紧急能源法案》加一条反垄断协议以此恐吓塔斯克。

Walker: And the other nuclear providers are on board?

Frank: Most. Except Raymond's company. Couple of others. Lakeport Nuclear, Wolf Springs. Now, I can't prove it, but I am absolutely sure they're colluding.

Walker: Raymond wants to embarrass me. I offer a solution, nuclear lobby turns its back.

Frank: He has the right to refuse, Mr. President. What he cannot do is to manipulate the energy market.

Walker: You want to put pressure on the distribution side.

Frank: More than pressure. Ban vertical integration entirely.

Walker: We don't have that regulatory power.

Frank: We add an antitrust agreement to the Emergency Energy Bill. We break up the regional supply and distribution monopolies, like the

Bell System.

Walker: It'll be challenged immediately in the courts.

Frank: We don't need it to pass. We just need to threaten it. See if he falls into line.

Walker: Is there a way to do that without it making its way into the news? I don't want the world's wealthiest one percent on my phone sheet.

Frank: There is absolutely a way to do that, sir.

沃克：那么其他核供应商都赞成吗？

弗兰克：大部分，除了雷蒙德的公司，还有几个，湖港核电站，狼泉集团。我没有证据，但我打包票他们事先串通好了。

沃克：雷蒙德想让我丢脸。我提供一个方案，核能说客却不合作。

弗兰克：他有拒绝的权利，总统先生。但他没办法操控能源市场。

沃克：你想对经销方施压。

弗兰克：不仅施压。彻底禁止纵向合并。

沃克：我们没有那个管制权力。

弗兰克：我们给《紧急能源法案》加一条反垄断协议。我们打破地区性供应和经销垄断，就像对贝尔系统做的那样。

沃克：那样官司马上就会打起来的。

弗兰克：我们不需要协议通过，只是用来吓唬一下。看他会不会退缩。

沃克：这件事能不能不上新闻闹得路人皆知？我可不希望这个世界上最有钱的那部分人都给我打电话。

弗兰克：当然可以，先生。



知识点拨

★ **embarrass** 使窘迫；使尴尬

embarrass 作“使窘迫；使难为情”解时，常指阻碍别人自由表达思想、言语或行动的某种影响，暗示或者强调一种使人窘迫或紧张、受约束的后果。由此引申为“使(某人的计划或行动)受阻、受困扰”。**embarrass** 可用作及物动词，也可用作不及物动词。用作及物动词时，接名词或代词作宾语，可用于被动语态

例句：

True, job interviews are rife

with opportunities for you to embarrass yourself, but hiring managers are more forgiving than you might think.

不错，面试中充溢了令人窘迫的陷阱，不过招聘经理可比你想象的要宽容。

★ **manipulate** 操纵；操作；控制

manipulate 的基本意思是“熟练控制〔操作〕”，也可表示“(巧妙地或运用不正当手段)控制，操纵，影响(某人)”。

例句：

He is one of those who manipulate the market.

他是操纵市场者之一。



弗兰克发现自己的计划并没有压制住塔斯克，于是怂恿沃克把美国联邦能源监管委员会拉进来，沃克觉得不妥，想要打电话给塔斯克寻求和解。

Frank: We raise the bet. We get FERC involved.

Walker: An investigation?

Frank: We don't need Congress to activate the Regulatory Commission.

Walker: But a price-fixing review? That would take months.

Frank: Again, it's the threat. Not the actuality.

Walker: He'll employ the same logic. Draw it out. Fight back with appeals.

Frank: But he'll have to divulge his accounting if FERC takes action. Now, no businessman wants to open up his books, especially one with \$43 billion.

Walker: This is getting outta hand, Frank. We shouldn't be duking it out with Raymond. Maybe we should talk to him.

Frank: That's exactly what he wants. To force himself back into the mix.

Walker: What's to be gained by shutting him out?

Frank: The simple lesson that you cannot strong-arm the president of the United States.

Walker: We can't devolve to a pissing contest. I'm gonna call Raymond. Invite him to Washington.

Frank: He won't accept anything but total surrender.

Walker: I'm making the call.

Frank: Don't put yourself in that position.

Walker: I know how to maintain the integrity of my office. Thank you.

Frank: Thank you, Mr. President.

(Frank 的自白)

Frank: Two minutes with the president, and Tusk may be back in his good graces. I need to disrupt the nuptials and prevent a second marriage.

弗兰克：我们提高赌注，把美国联邦能源监管委员会拉进来。

沃克：调查？

弗兰克：我们不需要国会来调用能源委员会。

沃克：但是价格听证？这需要好几个月。

弗兰克：再说一遍，只是吓唬人，不是真的。

沃克：他会使用同样的对策，把这事拿到法庭上去。

弗兰克：但如果联邦能源管理委员会开始行动，他就要公开自己的账目。现在可没有哪个生意人愿意公开自己的账目，尤其是 430 亿的账目。

沃克：这事开始失控了，弗兰克。我们不应该跟雷蒙德对着干，也许我们该和他谈谈。

弗兰克：这正是他想要的，他自己重新回到圈子里来。

沃克：把他排除在外有什么好处呢？

弗兰克：给他个简单教训，他不能强迫美国总统做事。

沃克：我们不能沦落到跟他斗气。我要给雷蒙德打电话，邀他来华盛顿。

弗兰克：除非完全投降，否则他不会接受。

沃克：我这就打电话。

弗兰克：别把你自己逼到那种地步。

沃克：我知道如何维护自己的政府的尊严，谢谢你。

弗兰克：谢谢你 总统先生

(弗兰克的自白)

弗兰克：只要跟总统待两分钟，塔斯克就可能再次受到重视。我要阻止他们再次联手。



知识点拨

★ **appeal** 上诉；吸引力 v. 呼吁；有吸引力；诉请

appeal 的基本意思是强烈的请求他人注意某事或希望他人认真考虑自己的请求，即“呼吁”“恳求”；也常表示坚持让人听其申诉，由此引申而表示法律上的“上诉”；**appeal** 所表示的申诉有时含有动用感情试图引起有利于自己的反应或裁决之意，由此引申可表示“有感染力”“有吸引力”。

例句：

Their appeal for help went unheeded.

他们求助的呼吁未受到注意。

★ **surrender** 投降；屈服；放弃

surrender 的基本意思是“投降”，

指因在战争中失利而被迫向对方屈服或让步或处于他人的统治之下，多指无条件地投降。本词既强调外部压力，又强调抗争之后的屈服。

surrender 可用作及物动词，也可用作不及物动词。用作及物动词时，后接名词或代词作宾语，作“交出，放弃”解时，还可接双宾语，其间接宾语可转化为介词 to 的宾语。

例句：

It was shameful of them to surrender.

他们投降是可耻的。



文化面面观

注 1 【FERC= 美国联邦能源监管委员会】

英文 Federal Energy Regulatory Commission 的缩写，是美国能源部下属机构，负责监管州与州之间的天然气管道及天然气的价格。

注 2 【网络运营商】

在历史上，网络运营商通常都拥有全国性的垄断。近年来，随着全

球电信市场的开放和集成以及技术的发展，逐渐出现多家运营商在同一市场竞争的局面。例如，贝尔系统，即 AT&T 的下属公司曾拥有美国电话市场的 80%。1984 年，由于美国司法部反垄断诉讼，贝尔系统被迫分区成多个独立的地方贝尔公司。有一个说法可以说明这个现象：在 AT&T 未分区前，IBM 是美国第二大公司。在 AT&T 分区成七个公司后，IBM 的排名变成第八名。

注 3 【美国联邦政府】

美国联邦政府主要包括国会、总统、联邦法院三大机构，依据三权分立与联邦制度、二大政治思想而制定将立法、司法、行政三种权力分别独立，互相制衡，以避免政府滥权。美国宪法的第一章赋予了所有的联邦法律权利于美国国会，美国国会实行两院制，由参议院和众议院组成。在美国宪法的定义下，参议院是由美国各州选派的两名参议员组成。众议院的成员数量是基于各州人口数量的，所以美国宪法亦未对其进行明确的限定。在这种关系下，众议院现在由 435 名众议员组成。参议院和众议院的成员都是多数制选举产生的，但路易斯安那州和华盛顿州是一个特例，这两个州实行两轮选举制。



《*The Great Gatsby*》

[The page contains faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side.]

I've been in the dark too long on this.
这事我已经被瞒得太久了。



片段一：第二季第10集

总统沃克就桥梁项目一事怪罪弗兰克。

Walker: Is this what you were keeping from me?

Frank: We should follow your counsel's advice, and not...

Walker: Tell me if it's true, about the money.

Frank: With Bill out of the room, we open ourselves up to all sort of...

Walker: Damn it, Frank! I've been in the dark too long on this.

Walker: That ends now.

Frank: I don't know any details. Feng told me if the Bridge project got approved, the GOP would stop getting money.

Frank: We approved it, the money stopped.

Walker: Jesus Christ, that connects the White House directly to the money.

Frank: No, sir.

Frank: You knew nothing, you still know nothing.

Walker: If the DOJ finds any concrete evidence of foreign money...

Frank: That's Raymond Tusk's head, not yours. You've done nothing wrong.

Walker: Guilt by association, Frank. You heard the man.

Frank: If the DOJ investigates, it will only prove your innocence.

Walker: Nobody walks away from something like this without bruises.

Frank: Well, bruises you can survive.

Frank: I just don't know how we can avoid it at this point. Unless you want to accelerate the process and get rid of it.

Frank: We could always have

the attorney general appoint
a special prosecutor.

Walker: That's a terrible idea.

Frank: Maybe so.

沃克：这就是你一直没和我说的
事吗？

弗兰克：我们应该遵照你法律顾问的
建议，不应该……

沃克：告诉我，钱的事是不是真的？

弗兰克：比尔不在房间里，我们可能
出现各种……

沃克：该死，弗兰克。这事我已经被
瞒得太久了。

沃克：到此为止了！

弗兰克：我不知道任何细节，冯说如
果大桥的项目通过，给共和党的
资金就会断流。

弗兰克：我们批准了项目，资金就停
了。

沃克：老天爷，这样白宫和钱就有直
接联系了。

弗兰克：不是这样的。

弗兰克：你什么都不知道，过去是，
现在也是。

沃克：如果司法部发现任何确凿证据
证明外来资金……

弗兰克：那是雷蒙德·塔斯克的问题，
不是你的，你什么都没做错。

沃克：牵连罪，弗兰克，你也听到了。

弗兰克：如果司法部进行调查，只会

证明你是无罪的。

沃克：没有人能从这种事情中全身而
退。

弗兰克：但伤不致命。

弗兰克：只是不知事到如今要如何避
免受牵连。除非你想加快进程，
平息此事。

弗兰克：我们可以让司法部长任命一
名特别检察官。

沃克：这主意太糟了。

弗兰克：可能是。



知识 点拨

★ counsel

名词意思为忠告；劝告；协商，
商议；审议；考虑；讨论。在法
律术语方面的意思为辩护人，律
师，法律顾问。

★ DOJ

是 Department of Justice(美国)
司法部的缩写。

★ bruise

使受瘀伤，打青。作名词讲为(人
体组织或表皮等跌、碰撞后产生
的)青肿，乌青块；挫伤的意思。
另外还有(感情、精神等的)伤害，

创伤，挫伤，挫折的意思。

例句：

Although we're not sure if Nina got the concussion while she was filming on set or just messing around, it sounds like she's wearing the bruise well.

虽然我们现在还不确定妮娜是拍摄时受伤还是在片场不小心受伤，不过看起来她还是挺自在的。

★ **accelerate** 使增速，使加快

例句：

How do you plan to accelerate the development of these technologies?

目前您打算如何加快这方面的技术研发？

★ **prosecutor** 检举人，公诉人

public prosecutor 检察官；公诉人

chief prosecutor 首席检察官，主任检察官；检察长

读书笔记





片段二：第二季第 10 集

弗兰克在和总统交谈。

Walker: And given where we are, Frank, I'm not inclined to follow your suggestions.

Frank: Well, I wasn't suggesting it as something you should do. Just as a possibility.

Frank: No, in fact, I ... I don't think you should. I think it's better to drag these things out as long as possible. Let the public fatigue on it.

Walker: And have it hanging over our heads until the midterms?

Frank: It'll lose steam.

Walker: What if it doesn't.

Walker: I've got the Pentagon proposing tactical drone strikes in the South China Sea. I can't be dealing with something like this for months on end.

Frank: Maybe you're right then. A special prosecutor is the way to go.

Walker: I didn't say that, you did.

Frank: Oh, no. I just meant in terms of getting it off your

plate.

Walker: It wouldn't be on my plate if you kept me better informed.

Frank: I have done nothing but try to insulate you, sir.

Walker: Is that what you call the feeding frenzy I just went through?

Frank: I make this solemn promise to you, Mr. President. I will take the fall if it comes to that, but it won't.

Frank: However, you decide to deal with this, I think, your instincts are right. We probably shouldn't involve a special prosecutor.

沃克：鉴于我们现在的情况，弗兰克，我不是很想接受你的建议。

弗兰克：我不是说你该这么做，只是提出一种可能。

弗兰克：其实，我觉得你不该这么做，我觉得这种事拖得越久越好，让公众对这个话题产生厌烦。

沃克：直到中期选举都一直对我们构

成威胁吗？

弗兰克：热度会消退的。

沃克：如果没有怎么办？

沃克：国防部提出要对中国南海发起战术性无人机袭击，我不能好几个月纠缠在这种事里。

弗兰克：也许你说得对。是该任命个特别检察官。

沃克：我没那么说，是你说的。

弗兰克：不，我只是说让你摆脱这个问题的纠缠。

沃克：如果你及时汇报情况，就不会有这个问题了。

弗兰克：我一直是在帮你撇清干系，先生。

沃克：刚刚媒体对我的攻击叫撇清干系吗？

弗兰克：我向你郑重承诺，总统先生。如果走到那一步，我会承担罪责，但不会的。

弗兰克：无论你打算如何处理，我认为你的直觉是对的，我们可能不该指派特别检察官。



知识点拨

★ straight 笔直的

straight 的基本意思是“直的”，指向一个方向延伸或运动的。用以指物时可表示“直的，直立的，

笔直的，挺直的”“整齐的，端正的”。用以指人，可作“正直的，诚实的”“有条理的”解。straight 做副词用于空间时，指某物是“直地，直线地，笔直地”；用于时间时，可表示“立即地，马上”；用于方向时，可表示“方向准确地，正确地”。straight 引申可表示说话方式是“直截了当地”；用于比喻时可指为人处世时“坦诚地”。

★ spotlight 聚光灯

spotlight 是一个合成词，由表示点的 spot 和 light 组合而成，因此含义也就是光聚合为一点，值得是舞台上照亮演员所用的聚光灯。引申为可表示焦点。

例如：

some people feel unnatural in the spotlight.

一些人在聚光灯下显得很不自在。

★ hit me 放马过来吧

hit 的本意就是打的意思，hit me 在原文中使用的是其引申义，表示开玩笑地表达来吧，提问吧的含义。Hit me 还可以表示玩牌时，庄稼问给不给牌，你可以说 hit me，意思就是“我还要牌，继续来吧”。另外，hit me up 表示的含义为，给我打电话，联系我。

副总统先生在罗素的竞选中根本没有起到任何帮助，这让罗素很恼火，他在电话中征求弗兰克的意见。

Russo: I need to talk about Matthews.

Frank: Yes. I read the press reports. He's not being very helpful, is he?

Russo: He's doing more harm than good. I want to ask him to leave.

Frank: Well, that wouldn't make for a very good story.

Russo: It's better than him torpedoing the whole bus tour.

Frank: Have you tried to talk to him?

Russo: No, I wanted to ask your advice first.

Frank: Well, maybe there's a way to keep him on the tour and inspire his support.

Russo: We have fundamentally different views.

Frank: Well, look, you're not going to be able to change his ideology, but dig deeper. Jim is a proud man. Tap into

that pride.

Russo: I just wish he was gone.

Frank: Well, you do whatever you think best. But whatever it is you decide, be firm and stand up for yourself. He'll respond to that at least. And call me back if you need anything.

罗素：我想谈谈马修斯。

弗兰克：没错，我看过新闻报道了。他没帮上什么忙，是吗？

罗素：他害多利少，我想让他离开。

弗兰克：那说出去可不好听。

罗素：那也比让他毁了整个巡回竞选强。

弗兰克：你有和他谈过吗？

罗素：还没，我想先征求你的意见。

弗兰克：也许有办法能不赶他走又让他支持你。

罗素：我们的观点存在本质差异。

弗兰克：你无法改变他的观念，触动他的心。吉姆是个骄傲的人，从骄傲下手。

罗素：我只想他走人。

弗兰克：做你觉得最合适的事，但无论决定怎样，一定要坚守自己的立场，至少他会对此有所回应。还有需要，再给我打电话。



知识点拨

★ given

本为 give 的过去分词，在这里做介词，表示考虑到……

例句：

Given all of this, if life were to be found on Titan, it would blast away everything we understand about how life works.

考虑到所有这些情况，如果在泰坦上发现了生命，它将打破我们关于生命运转的一切认知。

★ incline 倾斜；倾向；易于

相关词组 be inclined to 倾向于，有意于……

★ as long as

为固定搭配，意思为如果，只要在……情形下

例句：

Why, in its presence, should I

deny the joy of living, as long as I know everything is not included in this joy?

为什么在生活的快乐明明存在时，只要我知道一切都不存在于这种快乐中，我就会否认这种快乐？

★ midterm (公职、任期的)

中期；(学期的)期中

在美国口语中常指学期中间举行的期中考试。

★ pentagon

一般意思为五角形；五边形。

The Pentagon [美国英语] 五角大楼(美国国防部的办公大楼，位于弗吉尼亚的阿灵顿，2001年9月11日被恐怖分子劫持的一架飞机撞击，该楼西部一角坍塌)

★ tactical drone

战术无人机

★ insulate

动词，意思为隔离；使隔绝，使免受影响(常与 from, against 连用)，在物理学术语中的意思是使绝缘；使隔热；使隔音。



注1【美国总统选举（二）】

根据美国宪法，美国总统选举每四年举行一次，国会选举每两年举行一次。其中一次国会选举与四年一度的总统选举同时举行，而另一次则在两届总统选举之间举行。在两次总统选举之间举行的国会选举，就是“中期选举”。中期选举的日期大都在当年11月的第一个星期二举行。中期选举的实质是民主党和共和党争夺对国会的控制权。根据美国1787年宪法，国会是国家的最高立法机构，由参议院和众议院组成。两院议员都由各州选民直接选举产生。参议员每州选2名，50个州共100名，任期6年，每两年改选1/3。众议员按各州人口比例选出，大约50万人选一名，共435名，任期2年，届满后全部改选。国会每两年一届。美国宪法规定，参议员候选人必须年满30周岁，作为美国公民已满9年，且必须是选出州的居民；众议员必须年满25周岁，作为美国公民已满7年，且为选出州的居民。任何文官不得担任国会议员。美国是一个联邦制国家，由50个州

和哥伦比亚特区组成。各州州长由选民直接选出，一般为4年，少数州为2年，1/2的州规定州长任期为一届或两届。按美国法规，中期选举也将改选多名州长。

注2【剧中常出现的行政机构】

中央情报局（CIA）职责是公开和秘密地收集和分析海外情报；对海外进行宣传活动（propaganda）；并为总统执行秘密行动。中央情报局向国家情报主管（Director of National Intelligence）汇报日常工作。

期货交易管理委员会（CFTC, Commodity Futures Trading Commission）监管美国境内期货市场交易。

美国国家环境保护局（EPA, Environmental Protection Agency）与各州、本地政府缩减及控制全部环境污染；EPA规定及执行环境标准，评估污染的负影响力；管理清理有毒废料地区的基金。

联邦通讯管理委员会（FCC, Federal Communications Commission）职责是对任何境内州际和美国对外通讯渠道的监管、发牌、价格管理等。

美国联邦储备理事会（Fed Board）是美国的中央银行；管理及

规范银行业、通过买入及售出美国国债来执行货币政策、维持坚挺的支付系统。

联邦贸易管理委员会 (FTC, Federal Trade Commission) 职责是执行联邦反垄断、及消费保护法例; 调查非公平贸易事件。

美国总务署 (GSA, General Services Administration) 向联邦政府供应日常物流服务。

国家劳工关系委员会 (NLRB, National Labor Relations Board) 实施主要联邦劳工法例 (国家劳工关系法 /National Labor Relations Act); 兼受权预防或赔偿非公平营业, 保障员工成为和行使组织工会内的权利。

美国国际发展局 (USAID, United States Agency for International Development) 管理提供外国经济和入道援助的美国金钱。

美国国际贸易委员会 (USITC, United States International Trade Commission) 向美国政府部门及国会提供贸易范筹的专门知识; 及起诉违犯知识产权违例者。

读书笔记



读书笔记



You are out of line.
你太过分了。



片段一：第二季第7集

忧心忡忡的总统认为弗兰克执掌国会不力，把怒气都撒在了弗兰克的身上，弗兰克也并未心生畏惧，而是出言顶撞，让总统大发雷霆。

President: Frank. You were supposed to steer Congress on my behalf.

Frank: No one is as concerned as me.

President: I shoulda kept you in the house, like Raymond suggested from day one. You've been distracted by the Senate, State of the Union, meddling with foreign diplomacy.

Frank: You asked me to negotiate.

President: I know what I've done. And I know where it's gotten us.

Frank: Sir, the attack ads are not a result of anything...

President: You're scrambling from fire to fire instead of preventing them.

Frank: I'm not the FEC, I can't wave a wand and...

President: Give me more than excuses, Frank! You're better than that! Or maybe you're not.

Frank: If you need a punching bag, I will stand here and take the punches, as I have done time and time again, since I swore my oath. But I would much rather get back to work, as you've asked me to do.

President: You are out of line, Frank.

Frank: Dismiss me or keep swinging, Mr. President.

President: You're dismissed.

Frank: Thank you, sir.



知识点拨

总统：弗兰克。你本该代表我控制国会。

弗兰克：没人比我更忧心。

总统：真应该把你留在国会，向雷蒙德最初建议的那样，可你分心去掺和参议院、国情咨文，还干涉外交事务。

弗兰克：是您让我去谈判。

总统：我知道我做了什么。我也知道后果。

弗兰克：先生，攻击我们的广告不是因为……

总统：你慌慌忙忙到处扑火，而不是去预防火灾。

弗兰克：我不是联邦选举委员会，不能大笔一挥……

总统：别只知道找借口，弗兰克，你不止这点本事，没准就是这点。

弗兰克：你要是想找个出气包，那我就站在这儿让你出气，就像自从我上任以来多次所做的那样。可我更想回去工作，正如您刚才要求的那样。

总统：你太过分了，弗兰克。

弗兰克：放我走或者继续训我，总统先生。

总统：你走吧。

弗兰克：谢谢，先生。

★ steer

在此是操纵的意思，亦有驾驶，掌舵，引导的意思。

例句

Sometimes an oar is used to steer a boat.

有时桨用以操纵小舟。

He steered the car skillfully through the narrow streets.

他熟练地驾驶着汽车穿过狭窄的街道。

People used to steer by the stars.

过去人们常常参照星星的方位来驾驶。

The old man settled himself to steer.

老人坐下来掌舵。

★ on one's behalf 为……的利益代表；替

近义词：for the benefit of, in the person of

例句：

Restructuring collective ownership of land must restructure the legal subject who acts on one's behalf.



片段二：第二季第7集

弗兰克给总统送了个拳击沙袋，并附上卡片，这只受气包不像我这么爱唠叨，一下子总统笑了。弗兰克和总统喝酒聊天，好好谈了谈，无论两个人各自的目的是什么，但是最起码现在在身不由己的政治生涯中，两人引起了共鸣，总算是冰释前嫌了。

President: You should've seen their faces. They didn't know what to think. Especially when I made 'em hold the bag.

Frank: You tried it out?

President: I sure as hell did. I'm sorry I lashed out at you, Frank.

Frank: No. I was disrespectful, and that was uncalled for.

President: My temper's gotten away from me these days. I need to be jolted back into reality sometimes. It was a ...a kind gesture.

Frank: Oh, just some good old fun.

President: Tricia tells me we're having dinner later this week.

Frank: Yes. Claire tells me the same.

President: Well, it'll be good to get out of this place for a few

hours. It's been here since Kennedy. It was painted the same year he was born. It depicts, I think, a World War I parade. Oh, I should know every painting.

Frank: Well, you seem to know quite a lot, at least about this one.

President: Oh, I try to soak it all in while I can. All the history.

Frank: Presidents who obsess over history obsess about their place in it, instead of forging it.

President: Who said that?

Frank: I did. Just now.

President: Ah, the White House. All day long it's buzzing, and at this hour it's so desolate.

Frank: The presidency is a great and precious thing. Loneliness is the price.

President: Let's assume, in one

of these chairs, staring at this wall, is where Truman decided to drop the bomb. And see if we feel anything. Nothing. You?

Frank: No.

总统：你真该看看他们的表情，他们被搞得无所适从，尤其是我让他们扶住沙袋时（大笑）。

弗兰克：你试过了吗？

总统：那是当然。很抱歉我那么冲你发脾气，弗兰克。

弗兰克：不。是我失礼了，那么做有失妥当。

总统：我的情绪最近总有些失控，我有时需要有人把我拉回现实。你是出于好意。

弗兰克：就是消遣罢了。

总统：特莉莎说我们这周要一起吃晚饭。

弗兰克：是的，克莱尔也这样跟我说。

总统：能离开这里几小时也不错。（看向墙上的画）这幅画从肯尼迪时期就挂在这里了，是他出生那年画的，描绘的好像是一战的庆祝游行，唉，每一幅画我都该了解一下。

弗兰克：你似乎了解不少呢，至少了解这幅。

总统：我想趁现在有机会，好好研究

一下。所有的历史。

弗兰克：痴迷于历史的总统，痴迷于他们在历史中的地位，而不是锻造历史。

总统：谁说的？

弗兰克：我说的。刚想出来的。

总统：啊，白宫，一整天都熙熙攘攘，这个时候却又如此冷清。

弗兰克：做总统是件伟大的事，而代价就是孤独。

总统：做个假设，如果杜鲁门总统就是坐在这其中一张椅子上，盯着墙，决定投放原子弹，看看我们会不会有什么感觉。（一阵沉思后开口）没感觉，你呢？

弗兰克：没。（两人一起大笑）



知识点拨

★ lash

为动词意思是鞭打，抽打；猛烈摇动（尾巴等）；（波浪、风雨等的）猛烈拍击；冲击；抨击；斥责；激起；煽动；【棒球】打，重击

相关搭配：

come lash down 雨下得很大

under the lash 受鞭笞刑，受体刑；

遭责骂

with a lash of scorpions 非常苛刻地，用残酷的高压手段 [源自《圣经》]

lash out 猛击；猛烈抨击；大肆挥霍

例句：

But now they were motivated not by fear of the lash, but by the hope of freedom.

但是现在他们不是因为害怕鞭打的驱使，而是自由的希望在鼓励他们。

He treated the television interview as an opportunity to have a lash-out at the opposition party.

他把电视采访作为一个机会，向反对党进行猛烈抨击。

★ **uncalled for** (评价、批评)

不必要的

例句：

I'm sorry. That was uncalled for.

对不起。那是没必要的。

★ **depict**

作为动词意思是描绘，描画，勾画，刻画；雕出

近义词：bewrite, describe

例句：

Therefore, using control flow to depict events is not a good idea.

因此，使用控制流来描述事件并不是一个好主意。

★ **obsess** 迷住，使着迷；使烦扰，使心神不宁

近义词：possess, spell 迷住，缠住；使……着迷；使……困扰
例句：

The project seems to obsess him.

这项工程似乎令他着迷。

Accept that some things you obsess about are out of your control.

接受那些你一直在想的但是你又不能控制的事情。



总统先生同意了弗兰克的建桥提议，并要他保证此举牵连的后果不会令他的名誉蒙羞。

Garret: I have to trust that whatever you're managing, to whatever extent you choose not to inform me, that I'm neither at risk, nor passively condoning something blatantly illegal.

Frank: Any risk solely falls on me, and you can't be accused of condoning what you're not aware of.

Garret: Being not aware is just as egregious.

Frank: Not in this case. I'm steering the ship away from the rocks, not toward them.

Garret: Then I'll call the committee for foreign investments.

Frank: You're making the right decision, sir.

加勒特：我得相信不管你在想什么办法，不管你对我隐瞒了多少，既不会让我有危险，也不会让我被动地纵容明显的违法行为。

弗兰克：所有风险都是我一人承担，你不知情，也不能被指责纵容。

加勒特：不知情也一样糟糕。

弗兰克：在这件事上不是，我正在想办法避开麻烦，而不是迎头撞上。

加勒特：那我就给外资投资管理委员会打电话了。

弗兰克：你的选择很明智，先生。



知识点拨

★ whatever

无论……都怎么样；当它单独出现时，可以表示“无所谓”。有趣的是 **whatever** 一词获评美国人最讨厌的口头禅。“Whatever”是一个带有忍耐意味的表达，在语气加重时，它常被说成“WHAT'-ehv-errr”。Whatever

可在结束争论时使用，或者可用
来表示漠不关心。而且它的确令
人反感。调查发现，无论种族、
性别、年龄、收入以及居住地点，
美国人无一例外地讨厌这个词。
其次是 you know, it is / what it
is。

Whenever, wherever 分别表示不
论何时，不论何地。

读书笔记





总统幕僚长琳达递交辞呈，弗兰克促成她的离职。

Garret: I have another difficult decision to make. Linda submitted her resignation. I was furious with her. That was a very manipulative move.

Frank: I can speculate as to why she made it.

Garret: Are her complaints valid?

Frank: I have a very biased view on that subject.

Garret: Well, I've heard hers. Give me yours.

Frank: Linda and I don't always agree. But she's been very loyal to you, and a more than competent Chief of Staff.

Garret: So you think I should keep her?

Frank: Do I think she oversteps sometimes?

Garret: Yes.

Frank: Does she wrongly equate her advice with mine?

Garret: Often.

Frank: But... the question that occurs to me is not about

Linda. Let's say you refuse her resignation, if this gets out, and it could, won't you be sending a signal to anybody who works for you that... you can be leveraged. She offered her resignation. She's already gone even if she stays.

加勒特：我还有个艰难的决定要做，琳达提交了她的辞职信，我很生她的气，这招让我很被动，我能猜到她为什么这么做。

加勒特：她的不满有道理吗？

弗兰克：我对这个问题的看法很主观。

加勒特：我已经听过她的想法了，说说你的吧。

弗兰克：琳达和我时不时会有争执，但她对您忠心耿耿，是一名非常得力的幕僚长。

加勒特：你觉得我该挽留她吗？

弗兰克：我觉得她有时会管太宽吗？

加勒特：没错。

弗兰克：她错以为自己的意见和我的
一样重要吗？

加勒特：常有的事。

弗兰克：但是，我想到问题不在于琳达。就算你回绝了她的辞呈，消息很有可能传出去，这样所有为你工作的人，都会觉得他们可以跟你谈判。她已经递了辞呈，即便留下来心也不在这儿了。

读书笔记



知识点拨

★ keep sb.

keep 有保持的意思，在此可看做挽留某人

keep 有多种用法：

keep back 使……后退；扣钱；抑制（情感等）；隐瞒

keep on 继续

keep sb. on 继续雇用某人

keep sth. on 继续穿戴或继续用

keep up（价格、工资等）保持高水准；保持不变，持续



总统被逼到死角上，特利莎劝说总统不要别放弃保密权，总统说会好好保护她不会让她受到伤害。

Tricia: We can't waive the privileges, Garrett.

Garrett: Well, we don't have a choice anymore. Feng confirmed the money.

Tricia: Over the phone. Not in a formal interview. Rescind the asylum. Send him back.

Garrett: Obstruction of justice.

Tricia: Is that what Galich said?

Garrett: Definitely how it would be perceived. And anything we do that looks like a failure to cooperate amplifies that perception.

Tricia: I just don't want our marriage put on display.

Garrett: Look, Dunbar'll ask if I brought up China. I didn't. So Larkin can only help to exonerate me. And if the marriage counseling ends up in the report, so be it. We can survive that.

特利莎：我们不能放弃保密权，加勒特。

加勒特：我们没别的选择了，冯承认了那笔钱。

特利莎：在电话上承认的，不是当面对正式承认的，解除对他的庇护，遣返他。

加勒特：妨碍司法公正。

特利莎：加利奇这么说的吗？

加勒特：肯定会留下这样的印象，只要我们任何不配合调查的举动，就会加重他们的猜疑。

特利莎：我只是不想让我们的婚姻被别人议论。

加勒特：听着，邓巴会问我是否提及过中国，我没有，所以拉金只会证明我无罪，而如果婚姻咨询最终进入报告，那就随他吧，我们能渡过这个难关。



知识点拨

★ **confirm** 证实；批准；加强

confirm 的基本意思是“证实”“确定”，指以不可辩驳的事实或不容置疑的陈述证实某事的真实性、准确性、正确性以及有效程度，引申可表示为“认可”“坚定”。

confirm 是及物动词，其主语多为人，宾语可以是名词、代词或 **that** 从句，也可接以 **as** 短语充当补足语的复合宾语。

例如：

This latest information confirms me in the belief that he is to blame. 最近这一消息使我坚信他该受到责备。

I am confirmed in my opinions by what you told me. 你所告诉我的话，使我的看法更为坚定了。

★ **counsel** 劝告；建议

counsel 作为动词表示“劝告，建议”，可接名词或代词作宾语，也可接以动词不定式充当补足语的复合宾语。**counsel** 作为名词的基本意思是“忠告，劝告”，指以官方或权威的地位针对有一定重要性的问题提出郑重的劝告或建议。引申则表示“辩护律师，

法律顾问”，指可以为委托人出庭辩护的律师，是可数名词，单复数形式相同。

例如：

I counselled your trying once again. 我建议你再试一次。

I'll keep my own counsel whatever they like to say about the matter. 不管他们对这一问题说什么，我都将保守秘密。



文化面面观

注 1 【保密权】

保密权就是纳税人有权要求税务机关为纳税人的情况保密，而税务机关则负有应该为纳税人保密的义务。纳税人的秘密体现纳税人的利益，税务机关在基于法律授权而合法知悉此种秘密的情况下，负有为纳税人保密、不予泄露的义务。

注 2 【约翰·费兹杰拉尔德·肯尼迪】

(John Fitzgerald Kennedy), 1917年5月29日 - 1963年11月22日)，通常被称作约翰·F·肯尼迪 (John F. Kennedy)、JFK 或 杰

克·肯尼迪 (Jack Kennedy)，也译作肯尼迪，美国第 35 任总统，他的任期从 1961 年 1 月 20 日开始直到 1963 年 11 月 22 日在德克萨斯州达拉斯市遇刺身亡为止。他是美国颇具影响力的肯尼迪政治家族的一员，被视为美国自由派的代表。在第二次世界大战期间，他曾在南太平洋英勇救助了落水海军船员，因而获颁紫心勋章。肯尼迪在 1946 年 - 1960 年期间先后推任众议员和参议员，1960 年当选美国总统，成为美国首名信奉罗马天主教的总统，及第一位出生于 20 世纪的美国总统。

注 3 【联合公民诉联邦选举委员会案】

联合公民诉联邦选举委员会案 (Citizens United v. Federal Election Commission, 558 U.S. 08-205 (2010)) 是由美国联邦最高法院判决的一场具有重要意义的诉讼案。最高法院于 2010 年 1 月 21 日做出判决，认定限制商业机构资助联邦选举候选人的两党选举改革法案 (又称麦凯恩-费恩古尔德法案，由共和党议员约翰·麦凯恩与民主党议员拉斯·法因戈尔德于 2002 年提出) 的条款违反宪法中的言论自由原则。著名法学家埃尔温·乔姆伦斯基将其称为“近年来关于第一修正案最为重要的案件”。

这一案件自哥伦比亚区地区法院上诉而来。在 2008 年的判决中，当时地区法院站在了联邦选举委员会 (FEC) 一边，认定原本计划在 2008 年美国总统选举前夕播放的批评总统候选人的电影《希拉里：一部电影》(Hillary: The Movie) 违反了两党选举改革法案的相关规定。

最高法院的判决则认为，两党选举改革法案中关于竞选最后阶段限制各种企业或组织以赢利或非赢利的目的资助候选人的相关条款违宪，同时推翻了之前最高法院伦奎斯特法庭的两个判例，分别是 1990 年的奥斯丁诉密歇根商会案 (Austin v. Michigan Chamber of Commerce) 以及 2002 年的麦康奈尔诉联邦选举委员会案 (McConnell v. FEC)。判决认定通过资助来播放批评其他候选人的竞选广告是合法的，但仍旧限制企业或组织对于候选人的直接金钱资助。

支持者认为这符合言论自由的原则，而反对者则认为这一判决将会造成大量金钱介入竞选活动，使民主政治腐化。

Chapter 5

性格鲜明的角色——

Zoe、Lucas、Raymond

- 20 No one would print it.
没人会发表的。
- 21 I'm just asking questions.
我只是问问而已。
- 22 What's the hold-up?
那是谁在作梗？
- 23 What on earth are you talking about?
你到底在说什么？
- 24 There's no Johnson Senate building.
不是所有人都能青史留名。

No one would print it.
没人会发表的。



片段一：第二季第1集

佐伊和卢卡斯商量寻找简宁查清事情真相。

Lucas: What'd Janine say?

Zoe: Strip club's not open yet.
You'll look into Kapeniak?

Lucas: If he's on the grid, I'll find
him.

Zoe: Drop me at metro center.

Lucas: Not the office?

Zoe: I'm gonna talk to Rachel.

Lucas: She'll deny everything,
like she did last night.

Zoe: She can't deny getting into
Stamper's car. You saw her.

Lucas: Maybe you send a
version of the story about her
dad?

Zoe: No one would print it.

Lucas: Rachel doesn't know that.

Zoe: She said, "Go to town,
bitch." It won't work. I have to
get in her face.

卢卡斯：简宁怎么说？

佐伊：脱衣舞俱乐部还没开，你去查
科佩尼科的事吗？

卢卡斯：如果他出现，我就能找到他。

佐伊：送我去地铁中心站。

卢卡斯：不去办公室吗？

佐伊：我要去找瑞秋。

卢卡斯：她会像昨晚那样否认一切的。

佐伊：她不能否认上了斯坦普的车，
你看到她了。

卢卡斯：或许你可以写一篇关于她爸
爸的事的报道？

佐伊：没人会发表的。

卢卡斯：可瑞秋不知道啊。

佐伊：她说“随你便，贱人”。不会
管用的，我得当面跟她谈。



知识点拨

★ **strip** 除去, 剥去; 剥夺;

删除; 清除, 拆除

例句:

Other causes of migraine are VDU screens and strip-lighting.

偏头痛的其他诱因还有电脑的视频显示器和灯管照明。

Sensitive Cream will not strip away the skin's protective layer.

敏感肌肤专用面霜不会破坏皮肤表面的保护层。

★ **on the grid**

Back On The Grid 重返战场

Editing on the Grid 网格编辑

JPA on the Grid 基于网格的 JPA

例句:

★ **gonna** 将要

例句:

Your mama and I are gonna miss you at Christmas.

我和你妈妈过圣诞节的时候会想念你的。

From now on, I'm gonna say yes-yes to love, yes to adventure, yes to life, whatever it maybe,

the answer's going to be yes.

从今天起, 我要积极接受一切, 接受爱, 迎接挑战, 拥抱生活, 不管什么事, 我都会勇敢地去接受。

★ **deny** 否定, 否认; 拒绝给予; 拒绝……的要求

短语:

deny access 拒绝访问; 拒绝存取; 选中; 禁止进入

deny oneself 节制; 克己; 自制; 舍弃

deny doing 否认做某事; 拒绝

deny flatly 断然否认; 坚决否认; 矢口否认

deny entry 禁止进入

deny himself 否定自己

continously deny 不断否定

例句:

The senator denied ever making such a statement.

那位参议员否认曾发表过这样的谈话。

Can you deny the truth of her statement?

你能否认她的声明的真实性吗?



佐伊去了瑞秋工作的地方，想要和她好好谈一下。可是当佐伊到了瑞秋的地方后，发现她已经辞职不干了，她想尽办法问主管她的地址，终于主管还是耐不住告诉她一个瑞秋的邮箱。

Leon: Can I help you?

Zoe: Yeah. I'm looking for Rachel Posner.

Leon: She's not here.

Zoe: Uh, is she coming in later?

Leon: Why?

Zoe: I know her.

Leon: Well, your friend really screwed me over.

Zoe: What happened?

Leon: She took off middle of her shift. I had to put my hostess on wait staff duty.

Zoe: Look, I'm concerned. Rachel's in real trouble.

Leon: I don't care what her personal issues are.

Zoe: I just need to know where she lives.

Leon: I thought you knew her.

Zoe: I do. It's just been a while. And she sent me a text message saying she wants to hurt herself. And now she won't answer her phone.

She has a history of mental illness. You've gotta help me out.

Leon: Look, I can't. Her W-2, the address is a P.O. Box.

Zoe: I'll take whatever I can get.

Leon: Let me see what I got in the office.

Zoe: Thank you.

Leon: If you find her, you tell her not to come back. I don't need some nutcase creating chaos in here.

里昂：有事吗？

佐伊：我找瑞秋·波斯纳

里昂：她不在。

佐伊：她晚些时候会来吗？

里昂：干什么？

佐伊：我认识她。

里昂：你朋友可把我害惨了。

佐伊：怎么回事？

里昂：她上班上到一半就跑了，我不得不去找我的房东来帮忙。

佐伊：我有点担心瑞秋有麻烦。

里昂：我才不管她的私人问题呢。

佐伊：我只想知道她住哪。

里昂：你们不是认识吗？

佐伊：我们认识，但有日子没见了。

她给我发短信说她想自残，现在又不接电话，她有精神病史。你得帮帮我啊。

里昂：我帮不了，她的工资和税务报表，上面的地址是个邮箱。

佐伊：有什么都行。

里昂：我去办公室帮你看看。

佐伊：谢谢。

里昂：如果你找的她，叫她别回来了，我才不需要疯子来我这儿捣乱。

you over, please remember that some of us, hopefully most of us, are truly, truly sorry.

尽管我们所谓的“领导”加倍破坏你们的努力，请记住我们中的一些，希望是大部分人，非常非常抱歉。

★ **hostess** 女主人

例句：

An air hostess was arrested and charged with drug smuggling.

一名空姐被捕，并被控以走私毒品的罪名。

"Well, dear," her hostess would reply with a frigid smile.

“噢，亲爱的，”她的女主人会笑容僵硬地回答。

Mary was always the perfect hostess.

玛丽一直是完美的女主人。

★ **gotta** 必须

例句：

Prices are high and our kids gotta eat.

物价很高，而我们的孩子还得吃饭。

He's a mild inoffensive man, isn't he? Oh you've gotta be kidding.

他是个温和、没有恶意的人，不是吗？啊，你不是开玩笑吧。

"Come on, I gotta get dressed,"



知识点拨

★ **screw someone over** 欺负某人；欺骗某人

例句：

You don't have any friends left to screw over? Oh, well, at least I'm on the list and not working the door.

没有朋友陪你来吗？至少我是被邀请的，而不是来当迎宾的。

As our so-called leaders redouble their efforts to screw

he said in a loud voice.

“识相点，我要换衣服。”他大声吼着。

★ **nutcase** 疯子

近义词: crackpot, crank, nut, nut case, fruitcake, screwball

例句:

The woman's a nutcase. She needs locking up.

那个女的是个疯子，得把她关起来。

We have to face the music; your father is a nutcase.

我们不能装聋作哑，你的父亲是个疯子。

读书笔记





片段三：第二季第1集

卢卡斯、简宁、佐伊三人商量如何寻找瑞秋，佐伊收到弗兰克信息，计划与之见面。

Zoe: It's been less than 24 hours. She quits her job in the middle of a shift? She's scared. I'd take off, too. It's Underwood. He's moving faster than we are.

Lucas: What about the stripper?

Zoe: Refuses to talk. Kapeniak?

Lucas: No current address. No siblings. Parents are dead.

Zoe: Rachel's the last loose end.

Lucas: She must know something else. Bigger than the DUI.

Janinel: Any idea where she went?

Zoe: I got a P.O. Box in Dupont, but none of the clerks have seen her. I could go stake it out, but...

Janinel: Have you talked to your guy yet?

Lucas: In the next day or two. He's bringing me the police report on Russo's suicide. I'll press him for more.

Janinel: And what's your next move?

Zoe: Trying to figure out how to respond to this. I got it a couple hours ago.

Lucas: I think he's setting her up.

Zoe: I know how to handle him.

Lucas: The less he learns, the better.

Zoe: We might learn something.

Lucas: Not with him calling the shots.

Zoe: I'm choosing the place.

Lucas: As if that makes a difference.

Zoe: I'm not gonna fuck him. Just talk to him.

Janinel: I'm gonna go to the bathroom.

Zoe: I'm sorry. I shouldn't have...

Lucas: That's okay.

Zoe: No, it's not.

Lucas: I just don't want you to be careless.

Zoe: I won't be.

佐伊：还不到24个小时，她正在上班就突然辞职了。她害怕了，换了我也会跑。是安德伍德，他行动比我们快。

卢卡斯：脱衣舞女呢？

佐伊：不肯开口。

佐伊：科佩尼科呢？

卢卡斯：住址不详，没兄弟姐妹，父母双亡。

佐伊：瑞秋是唯一的机会。

卢卡斯：除了酒驾，她肯定还知道点别的。

简宁：知道她去哪了吗？

佐伊：有个杜邦的邮箱地址。但管理人员都没见过她。我可以去那里守株待兔。

简宁：你找过你的人了吗？

卢卡斯：明后天吧，他会把罗素自杀的警方报告拿给我，我尽量多套些信息。

简宁：你下一步怎么办？

佐伊：想想怎么回复这个，几个小时前的收到的。

卢卡斯：他是在给你下套。

佐伊：我知道怎么应付他。

卢卡斯：他知道的越少越好。

佐伊：我们也许能打探到消息。

卢卡斯：是他说了算，怎么打探。

佐伊：地点是我定。

卢卡斯：有什么区别。

佐伊：我又不会跟他上床，就是谈话。

简宁：我去下洗手间。

佐伊：抱歉，我不该……

卢卡斯：没关系。

佐伊：有关系。

卢卡斯：我不希望你疏忽大意。

佐伊：不会的。



知识点拨

★ **shift** 改变；去掉；摆脱掉；换挡

例句：

The result reflects a modest rightward shift in opinion.

结果显示舆论出现一定程度的右倾。

The night shift should have been safely down the mine long ago.

上夜班的矿工应该早就安全地到达井下。

Tory-bashing or Labour-bashing will not be enough to shift bored, suspicious voters.

抨击保守党或工党并不足以改变那些心生厌倦、心存怀疑的选民的态度。

★ **stake out** 桩标出，置于警察监视下

例句：

The time has come for the people to stake out their claim to their own homeland.

人民对自己家园主张权利的时候到了。

Those who want to take child abuse seriously today must stake out a humane child protection practice.

当前想要认真对待虐待儿童问题的人们必须明确保护儿童的人道主义行为的具体做法。

★ **target** 瞄准

target 指射击的靶，军事攻击目标。引申指被攻击、批评或嘲笑的目标。在这里 target 用作动词，表示：把……作为目标；瞄准，是及物动词。

例如：

We should target our marketing plan to the rich.

我们应当把我们营销计划定位在有钱人身上。

★ **handle**

作名词意为（织物、毛皮等的）手感；手柄；举动；柄状物

例句：

The public never had faith in his ability to handle the job.

公众从来不相信他有能力胜任这一职位。

Our plan is to allocate one member of staff to handle appointments.

我们的计划是分派一位职员处理预约事宜。

Don't take on more responsibilities than you can handle.

不要承担过多的责任。

★ **careless**

形容词，意思为粗心的；无忧无虑的；漫不经心的，不介意的；淡漠的

例句：

They could not afford to spoil those maps by careless colouring.

若是上色的时候不小心弄坏了那些地图，他们可承担不起。

That shows a fairly careless attitude to clothes, doesn't it?

那表明此人不讲究穿着，是吧？



文化面面观

注 1 【美国的税收管理体制】

美国的联邦、州、地方三级政府根据权责划分，对税收实行彻底的分税制。联邦与州分别立法，地方税收由州决定。三级税收分开各自进行征管。这种分税制于美国建国初期已开始形成。联邦一级税收的基本法律是1939年制定的《国内收入法典》，1954年、1986年分别作了修订。

美国负责联邦税收法规管理事务的机构，是财政部内所设负责分管税收政策的助理部长办公室。这一部门协助部长、副部长拟订和执行国际税收政策，就税收法案负责同国会联系，对影响税收的经济形势进行分析，为总统的预算咨文提供未来税收的估计，并参与国际税务协定谈判。税收立法权在参议院和众议院，由财政部提出的税收法律、法令经国会通过，总统批准后生效。

税收征管机构为国内收入局与关税署，国内收入局负责联邦国内税征收及国内收入法案的执行。关税署负责关税征收。国内收入局局长由总统任命，直接向财政部长报告工作在

局长领导下设行政与法律两大部门三位副局长分别领导行政部门的三类工作；主管业务副局长领导对纳税申报的审计与检查，税款征收，监督免税以及在税收犯罪调查中与司法部门合作；主管政策与管理的副局长负责建立长期的财政管理计划，研究处理国内收入署的安全机密，监督税收出版物发行以及雇员培训；主管资料处理的副局长负责处理纳税申报资料，收集并统计背景资料，设计信息流通系统，监督检查国内收入局的计算机系统。法律部门由主任顾问负责，该部门根据国会通过的法令起草细则，对税法的特别案件发布公开或不公开的裁定，代表国内收入局在全国各地的法院参与诉讼。国内收入局总部只对征收工作给予概括性指导与指示，实际征收工作由在全国分设的7个地区税务局负责。地区税务局有权对征管中的问题做出决定而无须总局批准。地区局下设若干区局，直接进行税收征纳管理工作。由于美国实行主动申报缴纳个人所得税为主的税制，所以地区局以下实际工作主要是对纳税申报表予以审查。



I'm just asking questions.
我只是问问而已。



片段一：第二季第1集

佐伊偷偷调查弗兰克。在公园中佐伊当面质问弗兰克，这个举动一下子激怒了弗兰克，也为后面佐伊在地铁站遇害埋下伏笔。

Frank: Where's your cell?

Zoe: Here. It's not recording.

Frank: I need to ask you to delete all of our phone history.

Zoe: Why would I do that?

Frank: I'm trying to protect both you and I.

Zoe: I'm not facing prison. You didn't cover up the arrest? Is it because you wanted him to be governor?

Frank: No. He was in trouble, so I helped. And later he expressed a desire to run, and I offered guidance.

Zoe: To an alcoholic?

Frank: To a sober recovering alcoholic.

Zoe: Did you want him to self-sabotage?

Frank: Absolutely not.

Zoe: It got Matthews in the race.

Frank: I like to back people who want to succeed. Take yourself as an example.

Zoe: You just took advantage of the situation.

Frank: Matthews took advantage. I didn't seek the nomination.

Zoe: Russo was in the passenger seat when he died.

Frank: That's not entirely accurate.

Zoe: I saw the police report.

Frank: And I spoke to the commissioner directly, because I cared about Peter and I wanted to know the full story.

Zoe: He wasn't in the passenger seat?

Frank: The passenger door was open, and he was halfway

out. They think that... he might have had second thoughts.

Zoe: If I speak to Barney Hull, he'll confirm that?

Frank: What are you suggesting, Zoe?

Zoe: Maybe there was foul play.

Frank: If there was a hint of foul play, don't you think the police would have investigated?

Zoe: The same police that buried his DUI?

Frank: And you think I was involved.

Zoe: There's a connection between you.

Frank: listen to you. You sound ludicrous.

Zoe: I'm just asking questions.

Frank: No, you're connecting dots that don't exist.

Zoe: You want me to just walk away? Act as if I don't know anything?

Frank: Yes, I got Peter out of a jam. Yes, I sent him to speak to Kapeniak. But beyond that, there's nothing to know.

Zoe: Can you blame me if I find it difficult to trust you right

now?

Frank: Trust me or not, but I'm about to be confirmed as the vice president. And our relationship extends to the Oval Office now. Don't step out of the sunlight for no reason. Let's start this new chapter with a clean slate. Now you sleep on that, and I'll be in touch.

弗兰克：你的手机在哪？

佐伊：这里，我没在录音。

弗兰克：你得删掉我们之间所有的通话记录。

佐伊：我为什么要删掉？

弗兰克：我这是在保护我们两个人。

佐伊：要坐牢的又不是我。

佐伊：他酒驾不是你替他掩盖的吗？是不是因为你想让他竞选州长？

弗兰克：不是，他惹了麻烦，我就伸了援手。之后他表现出参选意愿，我就提供了指导。

佐伊：指导一个酒鬼吗？

弗兰克：他当时戒了酒，正在恢复中。

佐伊：你是指望他会自毁前程吗？

弗兰克：当然不是。

佐伊：他没戏了，马修斯才来参选

佐伊：你不过是渔翁得利。

弗兰克：得利的是马修斯。我没非要

当副总统啊。

佐伊：罗素死的时候坐在副驾座上。

弗兰克：这话不准确。

佐伊：我看过警方报告。

弗兰克：我还直接和警局局长谈过呢，因为我关心彼得，我想了解全部细节。

佐伊：那他没坐在副驾座上吗？

弗兰克：副驾座的车门开着，他半边身子躺在外面，警方认为，他可能中途后悔了。

佐伊：如果我去问巴尼·豪尔，他会证实你的话吗？

弗兰克：你什么意思，佐伊？

佐伊：也许有人谋杀了他。

弗兰克：要是有任何谋杀的迹象，你觉得警方会不去调查吗？

佐伊：就这些掩盖他酒驾的警察吗？

弗兰克：你认为我也脱不了干系？

佐伊：你们之间有联系。

弗兰克：听听你在说什么，荒唐至极。

佐伊：我只是问问而已。

弗兰克：不，你这是在瞎猜，瞎联系。

佐伊：你想让我别插手？装作什么都不知道？

弗兰克：没错，是我替彼得解了围。

弗兰克：没错，我让他去找科佩尼科。

弗兰克：但除此之外，就没别的了。

佐伊：别怪我，但现在我实在没法相信你的话。

弗兰克：信不信随你，我很快就要被

正式任命为副总统了，我们的合作关系已经延伸到总统层面了，别无缘无故地没事找事。让我们忘记过去，展开新的合作。你回去好好想想，我会联系你。



知识点拨

★ cover up

cover-up 掩饰；掩盖；带袖之披风无纽扣；上衣

cover yourself up 盖好被子

strategic cover-up 策略性掩饰

cover sth. up 掩盖

cover-up camouflage 障眼法

ignoble cover-up 卑劣的掩饰

近义词：掩盖，盖住 screen from,

gloss over

例句：

Lies cannot cover up [conceal] the facts.

谎言掩盖不了事实。

★ alcoholic

作为形容词意为酒精的，含酒精的；酒精中毒的；作为名词意为酗酒者，酒鬼；酒精中毒者

例句：

He showed great courage by admitting that he is an alcoholic.
他以极大的勇气承认自己酗酒。
Novello says college students will spend \$4.2 billion yearly on alcoholic beverages.

诺韦洛说大学生每年在酒精饮品上会消费掉 42 亿美元。

It is very alcoholic, sometimes near the strength of port.

它的酒精浓度很高，有时接近波尔图葡萄酒的浓度。

★ **take sth. as an example**

以……作为榜样，以……为例

例句：

For example, the television showed a certain soap, and then a female movie star taking a shower.

比如说，电视上出来某某香皂，然后是一个女明星在洗澡。

相关搭配：

take ... as an example 以……作为榜样，以……为例

take example by 以……为榜样，借鉴，仿效……

take an example 举例，示范

take example for 以……为例

★ **commissioner** 专员；委员；长官；职业运动组织的行政管理员

例句：

He lauded the work of the UN High Commissioner for Refugees.

他高度赞扬了联合国难民事务高级专员的工作。

The Commissioner has absolutely unrestricted access to all the files.

特派员可以随意查阅所有文件。



片段二：第二季第2集

卢卡斯觉得佐伊死得蹊跷，一直在调查佐伊的死因，他希望警局能够重开案子，但是警员给他看了录像和证词，说案子已经结束了。

Police officer: Even if we got the case reopened, which isn't gonna happen, do you know how hard it is to get a warrant for phone data?

Lucas: Probable cause. Bring him in for questioning.

Police officer: Technically you have jurisdiction. The vice president of the United States.

Lucas: I know this all sounds preposterous to you, but if...if you go through my notes...

Police officer: We've been through your notes.

Lucas: You've listened. But you haven't heard me. Circumstantial, yes. But plausible, I know you've reopened case on less.

警官：此案不可能重开，即使我们能够做到，你知道通话记录的搜查令有多难申请吗？

卢卡斯：以合理根据为由，带他来问

讯。

警官：理论上说你有权限，这可是美国副总统。

卢卡斯：我知道你觉得这很荒谬，但如果你看看我的笔记。

警官：我已经听你讲过笔记内容了。

卢卡斯：你听了，但你没听进去，这就是间接证据，但是有一定道理，我知道你们重开过更牵强的案子。



知识点拨

★ reopened

reopened 作为动词意为重新开始 (reopen 的过去式和过去分词)；再开；揭旧疮疤；重提伤心事。这里表示重开案件，档案的意思。以 re- 开头的前缀表示“重来，重新，反复”的意思。

例句：

He expressed the hope that on Monday elementary schools would be reopened.

他表示希望各小学星期一能复课。

★ **warrant**

warrant 一般为授权证；许可证；正当理由；依据的意思。作为动词为保证，担保；授权，批准；辩解的意思。这里表示申请，准许，搜查证的意思

例句：

Officers armed with a search warrant entered the flat.

警察们持搜查证进入了那所公寓。

justify: 强调所提供的根据或理由不仅会迎合理性还满足了良心，并且含“如果不提供理由辩护就会受到非难”的意味。

★ **jurisdiction**

jurisdiction 作名词意为司法权；管辖权；管辖范围；权限。这里表示权限的意思。

例句：

The court has no jurisdiction over foreign diplomats living in this country.

法院对驻本国的外交官无裁判权

★ **preposterous** 反常的；荒谬可笑的；不合理的

例句：

The implication that marital infidelity enhances a leader's cre-

dibility is preposterous.

婚姻不忠会提升领导人可信度的暗示荒谬之极。

★ **circumstantial** (指描述)

详细的；(指证据)有充分细节却无法证实的。这里表示间接证据的意思

例句：

Fast work by the police in Birmingham had started producing circumstantial evidence.

快速开展工作的伯明翰警方已经开始发现间接证据。

派生词：

名词：circumstantiality 情况细节，偶然性，病理性赘述；琐谈症

副词：circumstantially 详细地

★ **plausible** 貌似真实的；貌似有理的；花言巧语的；有眉有眼。这里表示有道理的意思。

例句：

Some of the ideas are very intriguing and sound intuitively plausible.

有些想法非常吸引人，听起来觉得很有道理。

派生词：

名词：plausibility 似乎有理；能言善辩

副词：plausibly 似真地



片段三：第二季第2集

卢卡斯依然在调查佐伊的死因，各种推测都指向弗兰克，卢卡斯找来原来主编汤姆，向他说明了一切，汤姆希望卢卡斯放弃调查，可卢卡斯一意孤行，执意要调查清楚此事，卢卡斯便另辟蹊径去突破线索。

Tom: Imagine if one of your reporters came to see you with this story. Could you print a word of it?

Lucas: No, but I'd have them keep digging.

Tom: Would you? If you're honest with yourself, wouldn't you tell them it seems far-fetched? Your notes aren't convincing. The police reports don't prove a link. And the speculative leaps you're making...

Lucas: I know.

Tom: Hold yourself to the same standards as you hold your staff. You and Zoe were seeing each other, I...I'm assuming. Maybe I'm wrong.

Lucas: We...we were.

汤姆：想像一下你的某位记者告诉你这个故事，你会发表吗？

卢卡斯：不，但我会让他们继续查。

汤姆：你会吗？你自己说实话，你不

会告诉他们这很牵强吗？你的笔记没有说服力，警察报告无法证明有关联，而你所做的推测……

卢卡斯：我知道。

汤姆：用你对待员工的标准对待自己吧，你和左伊在恋爱，这是我猜的，也许搞错了。

卢卡斯：没错。



知识点拨

★ **print** 印刷字体；印痕；把……付印；用印刷体写；冲洗（照片）；登载；在纸上印。这里表示发表的意思。

例句：

Many of their books have been in print for nearly 40 years.

他们的很多书都出版将近40年了。

词根：**print = press**，表示挤压
常用词组

print out 列印：作为一项功能而打印；打印出

appear in print (作者) 作品已出版

the printed word 书面语言 (尤指相对于口头表述)

in print 印刷的：以印刷或出版的形式

★ **digging** 挖掘。这里表示查找，查询的意思。

例句：

Rescue workers are digging through the rubble in search of other victims.

救援人员正在废墟中挖掘，以搜寻其他受害者。

常用词组

dig the dirt (或 dig up dirt) (非正式) 发现 (或揭露) 有损 (某人) 的消息，讲 (某人) 坏话

dig a hole for oneself (或 dig oneself into a hole) 使自己处于难堪 (或受局限) 的境地

dig in one's heels (或 toes, feet) 顽抗；顽强

★ **farfetched** 牵强的；凿空。这里表示牵强的意思。

例句：

That is not so farfetched a scenario, despite today's high-

flying technology sector.

不管今天腾飞的技术部门，那不是如此牵强的情节。

同义词：

romantic 漫的，谈情说爱的，多情的，风流的，香艳的；空想的，虚构的，怪诞的，想入非非的，不实际的，难实行的 (计划等)；传奇 (式) 的，小说般的，情节离奇的；浪漫主义的

★ **speculative** 投机的；思考的；推理的，揣摩的。这里表示推测，假设的意思。

例句：

He has written a speculative biography of Christopher Marlowe.

他写了一篇关于克里斯托弗·马洛的推测性传记。

★ **leap** 跳；冲动的行动

例句：

Warwicks leaped to third in the table, 31 points behind leaders Essex.

沃里克队在排名中蹿升至第3名，落后领先的埃塞克斯队31分。

同义词辨析：jump, leap, spring, hop, bound, skip 这些动词均有“跳，跳跃”的意思。

jump: 是普通用词，指用双脚向

上跳，向下跳，或在同一平面上跳到有一定距离的某一点上，或跳过。

spring: 更强调有力和弹跳的运动。

hop: 指单脚短跳或双足猛力的动作。也指小鸟、青蛙等的跳。

bound: 多指向前向上或向下跳跃、奔跳。

skip: 指两脚交替轻地跳或跨的动作。

★ **assume** 假定，认为；承担；装出；呈现。这里表示猜测的意思。

例句:

You cannot assume that a speaker of English is ipso facto qualified to teach English.

你不能假定会说英语的人就有资格教英语。

派生词: **assumable** 可假定的
同义词辨析:

assume, presume, suppose, guess, postulate 这些动词均含为“假设，猜想，推测”之意。

assume: 指有很少或完全无根据的武断推测或不合逻辑的推理。

presume: 侧重以过去经验或根据现实的某些感觉把某事认定为是事实。

suppose: 常用词，意义较广泛，指缺乏确切事实，根据一些现象

进行的推测，也可指为论证而提出合乎逻辑推理的某种假定，有时仅表示自己的意见。

guess: 常用词，指毫无根据仅凭个人主观臆断或碰运气的猜测。

postulate: 指为证实一个理论的正确性而进行的假设。



文化面面观

注 1 【搜查令的申请】

在美国，警察搜查也以持搜查令进行为原则，警察要获得搜查证必须有正式的申请，从申请书的内容来看，根据美国宪法第四修正案的规定，搜查令的申请必须以警察宣誓或确认的方式进行，并且必须对被搜查及扣押的对象作出明确而又具体的描述，否则搜查令不得签发。因此在美国，警察向治安法官申请搜查令时，在申请书中必须说明这样一些事项：警察将要搜查的对象，如场所或人物；警察搜查的目的及拟在搜查中扣押的物品；被扣押物品的主人的情况；犯罪构成情况；而且申请中的说明必须尽可能的详细，如搜查场所的说明应当将搜查的空间范围限制在尽可能小的、尽可能确定的范围之内，而不能

是大范围的搜查；对拟扣押的物品必须说明该物品的品名、特征及其与犯罪之间的关系。此外警察在搜查令申请书中除了说明前述情况之外，还必须向法官说明其申请搜查令状的“合理根据”何在。

注2【总统竞选程序】

一般来说美国公民都可以参选州长。总统竞选程序美国实行总统制，总统选举每四年举行一次，分为预选、党的全国代表大会、总统候选人竞选、全国选民投票选出总统“选举人”和“选举人”成立选举人团正式选举总统5个阶段进行，整个程序需耗费近一年的时间。预选通常在大选年的2月份开始进行，6月份结束。

预选通常在大选年的2月份开始进行，6月份结束。其间，各政党登记参加总统竞选的人将为获得党内总统候选人的提名而展开竞争。预选的另一项任务是各党推选出各州出席本党全国代表大会的代表。预选通常从美国东北部的小州新罕布什尔州开始进行。预选方式主要有两种：一种是由各党从基层选区开始，自下而上逐级选出出席县、州和全国代表大会的代表；另一种是由各党的选民在同一天到投票站秘密投票，分别选举各自

支持的总统候选人，然后根据各候选人的得票比例确定该州参加各党全国代表大会的代表人数。由于第二种方式比较正规，在近几届总统大选中，绝大部分州采用这一方式。

What's the hold-up? 那是谁在作梗?



片段一：第二季第2集

总统、雷蒙德、弗兰克他们在开有关政府网络攻击的会议，但是因为意见不同还是不欢而散。

Catherine: Well, we have to address it sooner and later.

Raymond: It's just a matter of whether we want to address it now.

Catherine: The Chinese don't like surprise. All I'm proposing is that we use the Joint Commission talks to bring it up gently now, set the stage for the next round.

Raymond: Look, I'm a businessman, not a diplomat. But I'm a businessman with 35 years experience working in China. When they come to the table, you don't get greedy.

Catherine: You're working on a co-venture refinery project in Fujian.

Raymond: Open the gateway for

increased investment.

Catherine: Cyber attacks threaten those co-ventures. There's less a need for them if the Chinese can obtain new technology from corporate espionage.

凯瑟琳：我们迟早都要提出来。

雷蒙德：关键是我们是否该现在提出。

凯瑟琳：中国人不喜欢惊喜，我只是觉得应在商贸联委会中先提出来，为下一轮谈判铺路。

雷蒙德：听着，我是个商人，不是外交官，但我在中国经商35年，在谈判时，不要太贪婪。

凯瑟琳：你正在推动福建合资精炼厂的项目。

雷蒙德：这是第一家此类工厂，为更多投资敲开大门。

凯瑟琳：网络攻击威胁到了合资企业，如果中国能通过企业间谍活动获

得高新科技，他们也就不需要合资了。



知识点拨

- ★ **sooner and later** 迟早；早晚有一天。这里表示迟早的意思。

例句：

I imagine they'll be tearing the building down sooner or later.

我猜他们早晚会拆除这座楼的。

同义词：sometime

例句：

The sales figures won't be released until sometime next month.

下个月的某个时间才会公布销售数据。

- ★ **diplomat** 外交官

例句：

Fearey had all the charm and urbanity of the trained diplomat.

费尔里具备一个训练有素的外交官的一切风度和优雅。

The diplomat threw in a joke, and the tension was instantly

relieved.

那位外交官插进一个笑话，紧张的气氛顿时缓和下来。

同义词：

表示外交官，善于权谋者的意思：
envoy, ambassa, dorpolicitian

- ★ **refinery** 精炼厂

例句：

The purpose of oil refinery is to refine crude petroleum.

炼油厂的主要工作是提炼原油。

后缀：-ery 1. 表示“行为，情况”；
2. 表示“场所，地点”

同缀词：

trickery 欺骗，诡计

monastery 男修道院，僧院

robbery 抢劫，劫掠，盗取

- ★ **gateway** 门；入口；途径。

这里表示大门的意思。

例句：

San Francisco is generally known as the U.S. gateway to the Orient.

旧金山是美国通向东方的大门。

The port of Dover is England's gateway to Europe.

多佛港是英国进入欧洲的大门

同义词：

表示门，出入口的意思：door, opening, portal, enteral

★ investment

作为名词意思为投资，投资额；封锁；（时间、精力的）投入；值得买的东西。这里表示投资的意思。

例句：

Investment could dry up and that could cause the economy to falter.

投资可能会中断，而这会引起经济衰退。

★ espionage 侦察；间谍活动；间谍。这里表示间谍活动的意思。

例句：

It was a crime of espionage and carried the death penalty.

这是间谍罪，应判死刑。

The country needs a strong intelligence service to counter espionage and foreign extremists.

该国需要强大的情报机构来打击间谍活动和外国极端分子。

同义词：

表示侦探活动，间谍活动的意思：
spying

读书笔记



片段二：第二季第9集

总统公开表明对于中美网络攻击问题的态度，这与雷蒙德之前跟他们讨论的结果不一样，雷蒙德与弗兰克就此进行了一次电话对话。

Raymond: Did you say something to him after I hung up yesterday?

Frank: No, have you spoken to him?

Raymond: Yeah, a few minutes ago. He said he did what he thought was right.

Frank: Well, there's nothing we can do to combat that.

Raymond: He doesn't usually go against my advice without giving me fair warning.

Frank: What are your suggestions, Raymond?

Raymond: He's easily manipulated.

Frank: Clearly not in this case.

Raymond: We need to fix this. And I'm counting on you for that, Frank.

Frank: Let me refresh your memory. I don't owe you any favors. I promised to work with you, not for you.

雷蒙德：我昨天挂电话后，你对他说了什么吗？

弗兰克：没有，你跟他说过话吗？

雷蒙德：是的，就在几分钟前。他说他听从了内心。

弗兰克：这点我们无法反驳。

雷蒙德：他通常不会在不提醒的情况下，违背我的建议。

弗兰克：你想说什么，雷蒙德？

雷蒙德：他很容易被人左右。

弗兰克：显然这次他没有。

雷蒙德：我们要解决这个问题，我指望着你，弗兰克。

弗兰克：让我帮你回忆一下，我不欠你人情，我答应跟你合作，不是为你工作。



知识点拨

★ **hang up** 挂上; 挂住; 使等候; 将电话筒挂上。这里表示挂断电话的意思。

例句:

It's no use. Let's hang up and try for a better line.

打不通。挂掉吧, 找一条更好的线打吧。

If you have no other business, you may hang up the phone.

如果你没有其他事, 你就可以挂机了。

★ **combat** 格斗, 搏斗, 战斗; 作为动词意思为与……战斗; 与……斗争; 防止; 减轻。这里表示反驳的意思。

例句:

They demanded a more expansionary economy to combat rising unemployment.

他们要求发展扩张性的经济以应对升高的失业率。

同义词辨析:

battle, war, campaign, struggle, warfare, fight, combat, engagement 这些名词均有“战斗, 战争”

之意。

battle: 侧重指战争中的一次较全面、时间较长的战斗, 也指陆军或海军在某一特定地区进行的战斗, 或个人之间的争斗。

war: 是战争的总称, 一般指包括多个战役的大规模战争。

campaign: 通常指在一场大的战争中在某一地区进行的一连串有既定目的的军事行动。也可作引申用。

struggle: 指激烈或时间持续长的战斗或奋力斗争。

Warfare: 侧重指战争状态或具体的作战方法。

fight: 最普通用词, 含义广, 指战斗、斗争或打斗。

combat: 泛指军事行动, 尤指小规模的战斗, 甚至是格斗。

engagement: 指交战, 交火

★ **manipulate**

manipulate 意思一般为控制, 操纵, 影响; 正骨; 治疗脱臼。这里表示控制, 左右的意思。

例句:

Police and prosecutors manipulated the eyewitnesses so they would finger Aldo.

警方和检察官操纵目击证人指证奥尔多。

★ **freshen**

使新鲜；使清爽，使有精神，把（自己）盥洗一番；（使）洁净；加浓（饮料）vi. 使恢复精力；增强；淡化；（产后）开始泌乳。这里表示帮助回忆，清醒。

例句：

A thorough brushing helps to freshen up your mouth.

彻底刷牙有助于口气清新。

My room needed a lick of paint to freshen it up.

我的房间只要刷一点油漆就能焕然一新。

常用词组：freshen up（洗过澡或换过干净衣服后）使自己恢复精力；使自己精神饱满。

★ **favours**

作为名词为好感（favor 的名词复数）；宠爱；关切；欢心。作为动词意思为支持（favor 的第三人称单数）；赞成；照顾；促成。这里表示人情的意思。

例句：

Interestingly, it is not clear which solution the prime minister favours.

耐人寻味的是，现在还不清楚首相支持哪个解决方案。

习惯用语：in favor of 1. 支持 2. 有利于 3. 以……为受益人：

以……为受益人而写上或题上。



弗兰克正在和雷蒙德交谈。

Frank: Nice work with the President. I hear we have a green light.

Raymond: He pushed back in the beginning, but yeah. His writers are reworking the speech now.

Frank: I'm very close to a deal. 68/64 in five years. Spending cuts as discussed.

Raymond: Is that rock solid?

Frank: Soon as we shake hands.

Raymond: What's the hold-up?

Frank: Curtis Haas, which isn't a surprise.

Frank: I'm meeting with him soon. He's the final hurdle.

Raymond: Cutting it pretty close, Frank.

Frank: Well, this is ...this is historic. The Republicans have wanted entitlement reform since Johnson. Curtis will come around.

Frank: In the meantime we should get the new retirement age into the speech.

Raymond: I would stay away from the specifics, Frank.

Raymond: I mean, I, even if it passes, the House might...

Frank: I know the House better than you know birds, Raymond. Believe me when I say they'll pass the Senate version.

Raymond: I'll talk to the President. Just make sure this is airtight.

弗兰克：总统的工作做得不错，听说他同意了。

雷蒙德：他一开始也不愿意，但还是让步了。他的写手正在改讲稿。

弗兰克：我这边也快成了，五年后，68岁退休，64岁早退。按说好的削减开支。

雷蒙德：说定了吗？

弗兰克：就差握手签字了。

雷蒙德：那是谁在作梗？

弗兰克：柯蒂斯·哈斯，不过也在意料之中。

弗兰克：我过会儿就和他见面，他是最后的障碍了。

雷蒙德：时间掐得正好，弗兰克。

弗兰克：这可是历史性的时刻，约翰逊当总统时共和党人就想推动福利改革了，柯蒂斯会同意的。

弗兰克：另外我们得在讲稿里提到延迟退休的事。

雷蒙德：我看还是别说得太过详细，弗兰克。

雷蒙德：就算参议院通过了，众议院没准也……

弗兰克：我对众议院的了解比你对鸟深入得多，雷蒙德。相信我，他们肯定会通过参议院的版本。

雷蒙德：那我去跟总统说说，这事绝不能有差错。

★ hurdle

作为名词，意思有以下几种：

1. (跨栏赛跑用) 栏架
2. (马术比赛等用的) 跳栏 (或矮墙等)
3. 困难, 障碍; 难关

★ come around 苏醒, 恢复知觉



文化面面观

注 1 【两党制】

美国实行两党制，分别为民主党和共和党。共和党 (Republican Party)，又常被简称为 GOP (Grand Old Party, 大老党)，被视为是社会保守主义和经济古典自由主义的政党。选民一般为大企业、白人，新教势力。共和党主要代表中产阶级上层，尤其在北部。意识形态上共和党倾向保守主义，更强调维护个人自由，反对政府对社会和个人自由的干预。对内政策上，共和党主张缩小政府权力，反对政府干预经济和社会问题，主张降低税收和社会福利，减少公共开支。对外政策上，共和党倾向

知识点拨

★ **come around** 来; 苏醒, 恢复知觉

★ **have a green light** 俚语, 指通过, 得到授权

★ **hold-up** 停顿; 耽误

近义词:

standstill, paralysis

美国国家主义，更加强调美国利益，常常推行单边主义政策。美国民主党 (Democratic Party)，前身是民主共和党。民主党倾向于推行中间派经济政策和具有改革性的社会政策。选民一般为工会、黑人、亚裔、拉美裔、天主教势力。民主党主要代表中产阶级偏下层，尤其在南部。民主党倾向于自由主义，更强调人权、社会平等，主张加强妇女权益保护、反对种族歧视。民主党主张扩大政府权力，政府应积极解决各种社会问题 and 经济问题，增加公共投入，增加税收和社会福利。民主党更重视推行人权和社会平等的价值观。

注 2 【合资企业】

合资企业一般指中外合资，中外合资经营企业是由中国投资者和外国投资者共同出资、共同经营、共负盈亏、共担风险的企业。外国合营者可以是企业、其他经济组织或个人。中国合营者目前只限于企业、其他经济组织，不包括个人和个体企业。经审查机关批准，合营企业是中国法人，受中国法律的管辖和保护。它的组织形式是有限责任公司。目前合营企业还不能发行股票，而采用股权形式，按合营各方的投资比例分担盈亏。



What on earth are you talking about? 你到底在说什么？



片段一：第二季第7集

弗兰克致电雷蒙德，直接向他摊牌，想要从雷蒙德口中进一步证实关于共和党 2500 万资金来源。

Frank: Get me secure line, please.

Secretary: The vice president is on the line.

Raymond: Mr. Vice President. Normally, I would ignore your call, but I am in a good mood today. Not even you could ruin it.

Frank: Are you funneling money to the Republicans?

Raymond: What on earth are you talking about?

Frank: About 20 million in GOP Super PACs.

Raymond: Now you know I never make political contributions. That's the fastest way to upset my investors.

Frank: I know the money is coming from a casino in

Missouri and I know it's from Feng.

Raymond: Mr. Feng and I have one co-venture together, and it has nothing to do with gambling.

Frank: A plane that he owns flies to Lanagin's casino on a regular basis.

Raymond: What he does on his own time is no business of mine.

Frank: Are you trying to create chaos in the ranks?

Raymond: The Republicans appear to be doing a fine job of that without my help.

Frank: Well, it's not gonna work, Raymond. It'll bind the democrats together, not pull us apart.

Raymond: What has bound them together the past decade has been the means to achieve a majority, if I had to guess...

Frank: He stacked Congress. The majority I whipped.

Frank: So it's been you, Raymond, all along, even when Lanagin's money was coming to us.

Raymond: You keep making assumptions that I have denied.

Frank: Once the quarterly filings come out, anybody with a laptop is gonna see what's going on.

Raymond: The end of September. That's a long way off. But I look forward to seeing the reports. Should make for some very interesting reading two weeks before the midterms.

Frank: You cannot bully your way back to the table, Raymond, just as you cannot buy the keys to Congress.

Raymond: Best of luck keeping your majority in the House. I know how much it means to

you.

Frank: When the money's coming your way, you don't ask any questions. But now it's clear. Lanagin's never been anything but a front. Do I tell the president? No. He'll wonder why I didn't know, which makes me look uninformed, or he'll blame the messenger for involving him, which makes me look careless. I know it's a trap. I must keep this to myself.

弗兰克：请给我接专线。

秘书：副总统来电。

雷蒙德：副总统先生，通常我会无视你的来电，但我今天心情不错，你都没法破坏。

弗兰克：你是不是在向共和党捐款？

雷蒙德：你到底在说什么？

弗兰克：给了共和党超级政治行动委员会大概两千万。

雷蒙德：你知道我从不给政党捐款，很容易让我的投资者不高兴。

弗兰克：我知道钱的来路，是密苏里的一家赌场，我还知道是冯给的。

雷蒙德：冯先生和我有一家联合企业，但和赌博毫无关系。

弗兰克：他的一架私人飞机定期飞往

拉纳金的赌场。

雷蒙德：他私人时间做什么与我无关。

弗兰克：你是想给领导层添乱吗？

雷蒙德：（冷笑几声）不用我动手，共和党就能把你们整得不轻。

弗兰克：你不会得逞的，雷蒙德。这只会让民主党更团结，而不是分裂。

雷蒙德：要我猜的话，过去十年里他们团结在一起，才形成了多数党。

弗兰克：（转向镜头）他对国会动了手脚，就是我鞭策的多数党。

弗兰克：原来一直是你在操纵，雷蒙德。即使是拉纳金向我们捐款的时候。

雷蒙德：你总在做我已经否认的假设。

弗兰克：等季度报告一出来，有电脑的人都会明白是怎么回事。

雷蒙德：那要等到九月底，还早着呢。但我很期待看到那些报告，读起来肯定很有趣，尤其在中期选举两周前。

弗兰克：你别想靠恐吓回到决策桌上，雷蒙德。你也买不到进国会的票。

雷蒙德：祝你能在众议院保住多数党地位，我知道那对你来说意义重大。

弗兰克：（再次转向镜头）有钱给你用的时候，你不会起疑心，但这下清楚了，拉纳金不过是个幌子。我要告诉总统吗？不。他会想我

之前怎么不知道，那我就显得消息不灵了，或者他会埋怨报信的把他牵扯进去，那就显得我太大意了。不，我知道这是个陷阱，我得守住这个秘密。



知识点拨

★ **be in a good mood** 心情很好；心情好；处在一个好心情中；情绪良好

例句：

I think you would be in a good mood tomorrow.

我想你明天会有个好心情。

★ **on earth**

[常用于最高级或否定词后加强语气] 地球上，世界上，人世间

[用于疑问词后加强语气] 究竟，到底

词语辨析：

on the earth 在地上，在地球上

on earth 在世上，在人间，到底，究竟，一点也不

in the earth 在地下，在泥土里

★ **co-venture** 合作的

词组短语:

co-operative venture 合作经营企业

co-operative joint venture agreement 合作经营企业协议

Sino-foreign co-operative joint venture enterprise 中外合作经营企业

Joint venture co-branding 合资合作品牌

Joint Venture Co-operation 合资

★ **chaos**

作为名词意思为混沌(状态)混乱, 纷乱; 无秩序; [古语]深渊, 峡谷

例句:

That is the age of political chaos.
那是个政治上呈纷乱状态的时代。

The city has restored order out of chaos.

这个城市已从骚乱中恢复了正常秩序。

词语辨析:

chaos, disturbance, disorder, mess, confusion 这些名词均表示事物的混乱状态。

chaos 着重指令人无能为力或感到绝望的混乱状态。突出没有很好的组织。

disturbance 主要指社会中政治性

的动乱、骚乱; 也可指个人或少数人的闹事。

disorder 正式用词, 含义广泛。指事物因失去原有的秩序而造成混乱; 也可指社会中的动乱或骚乱。

mess 语气强, 口语中较常用的非正式用词。指既混乱又肮脏, 尤指人思想混乱或外表不整洁。

confusion 指东西搅混在一起, 凌乱得难以辨认; 也可指思想混乱, 以致无法进行正常的思维活动。

★ **democrat** 民主党人; 民主主义者

liberal democrat 自由民主党(成员); 自民党人

social democrat 社会民主党党员; 社会民主主义者

例句:

And if you agree with me — whether you're a Democrat or a Republican or not much of a fan of either — let them know.

如果大家同意我的看法——无论你是民主党党员还是共和党员, 或者不是任何一方的追随者——请让议员们知道。



冯为了自己出卖了雷蒙德，雷蒙德收到传票，开始焦头烂额。

Raymond: All right. One of you want to tell me what this is all about?

Lawyer: You have to comply.

Raymond: You mean I have to show up.

Lawyer: Unless we appeal.

Raymond: We'd lose. She wouldn't have issued the subpoena unless she had something substantial.

Lawyer: I agree. Which is why I think you should go and plead the Fifth.

Raymond: What do you think she has?

Lawyer: I don't want to speculate.

Raymond: God damn it, I pay the six of you more in one day than it costs to put a kid through college. And I pay you to know more than I do.

Lawyer: Her line of questioning will tell us a lot. We can use that to prepare our defense in

case there's an indictment.

Raymond: When do I have to go?

Lawyer: Your interview is the day after next.

Raymond: 48 hours?

雷蒙德：好的，你们中谁跟我讲讲这是怎么回事。

律师：你必须得遵从。

雷蒙德：你是说我必须到场。

律师：除非我们上诉。

雷蒙德：我们会输的，她要不是证据确凿，也不会传唤我。

律师：我同意，这就是为什么我觉得你该去，并援引第五修正案。

雷蒙德：你觉得她手上有什么证据？

律师：我不想妄加推断。

雷蒙德：该死，我付给你们六个一天的钱比供个孩子上大学都多，而你们知道的却没有我多。

律师：从她的问题可以看出端倪，我们可以依此准备辩护，以防对方控告。

雷蒙德：我得什么时候去？

律师：你的问讯安排在后天。

雷蒙德：48小时？



知识点拨

★ **appeal** 呼吁；上诉；有吸引力；诉诸裁判决定

appeal 作为动词的基本意思是强烈的请求他人注意某事或希望他人认真考虑自己的请求，即“呼吁”“恳求”；也常表示坚持让人听其申诉，由此引申而表示法律上的“上诉”；appeal 所表示的申诉有时含有动用感情试图引起有利于自己的反应或裁决之意，由此引申可表示“有感染力”“有吸引力”。此外，appeal 还可表示“诉诸”“诉诸裁决或证实”。appeal 除美式英语中表示“将……上诉”时用作及物动词外，一般用作不及物动词。表示“向……呼吁”“对……有吸引力”“诉诸……”时可接介词 to；表示“呼吁”时可接介词 for；表示“不服……而上诉”则可接介词 against 或 from。appeal 用作名词的基本意思是“恳求”，指急切地请求给予帮助，用于法律上则指“上诉”；也可指向裁判员提出请求和抗议。appeal 还可作“感染力，吸引力”解，是不可数名词。

例如：

They appeal to her sense of duty. 他们唤起了她的责任感。

His appeal for forgiveness went unanswered. 他恳请原谅，但没有得到答复。

★ **plead** 辩护；恳求

plead 的基本含义是“辩护，恳求”，主要指答辩，即尽力地开脱某件事情，使其有利于自己，或为了达到某一目的而向别人提出要求。引申可指“以……作托词”。plead 多用作及物动词，有时也可用作不及物动词。用作及物动词时，后接名词或 that 引导的从句作宾语。plead 有时可用作系动词，后接形容词作表语。plead 的过去式和过去分词在英式英语中为 pleaded；而在苏格兰和美式英语中则为 pled 或 plead。

例如：

Are you ready to plead against the case offered by the defendant? 你准备好反驳辩护人提出的问题了吗？

Mr. Jones will plead for you in this case. 在此案中，琼斯先生将为你辩护。

He was pleading with me anxiously not to leave him behind. 他急切地要求我别把他留下。



注1【第五修正案】

美国宪法第五修正案是美国权利法案的一部分，主要目的是以法定程序来防止政府权力的滥用。其内容是：无论何人，除非根据大陪审团的报告或起诉书，不受死罪或其他重罪的审判，但发生在陆、海军中或发生战时或出现公共危险时服役的民兵中的案件除外。任何人不得因同一犯罪行为而两次遭受生命或身体的危害；不得在任何刑事案件中被迫自证其罪；不经正当法律程序，不得被剥夺生命、自由或财产。不给予公平赔偿，私有财产不得充作公用。

注2【美国内阁及总统与内阁之间的关系】

美国内阁亦称美国总统内阁是美国联邦行政部门（United States Federal Executive Departments），即美国联邦政府架构中的中央政府的最高级的架构。规定：行政权力赋予美利坚合众国总统。总统有权提名，并于取得参议院的意见和同意后，任命大使、公使及领事、最高法院的法官，以及一切其它在本宪法中未经明

定、但以后将依法律的规定而设置之合众国官员；国会可以制定法律，酌情把这些较低级官员的任命权，授予总统本人，授予法院，或授予各行政部门的首长。在参议院休会期间，如遇有职位出缺，总统有权任命官员补充缺额，任期于参议院下届会议结束时终结。

美国宪法并没有规定内阁的必然存在，不过，从华盛顿开始，历届总统都设立内阁辅助其行使行政权。所以，美国内阁就成了一个常态存在。不过，从法理上说，美国总统从属美国的中央政府、行政部门，而内阁不过是总统的辅助结构和下属，没有宪法上的独立地位和法人代表权。内阁只对总统负责，无需对国会负责。总统领导内阁，人员任命由总统决定。美国总统是内阁的领导，也就是政府首脑。内阁受总统领导，成员（各部部长）由总统任命。

注3【Bears are the underdog.】

美国政治史上也有不被看好的underdog。比如美国第33届总统Harry Truman 1948年竞选连任，起初民意调查的支持率很低，“Truman was considered the underdog.”可是大选之日，杜鲁门出乎意料地击败对手。由此可见underdog很可能只是暂时的。

24

There's no Johnson Senate building.
不是所有人都能青史留名。

片段一：第二季第1集

弗兰克来找杰姬，问她以后的计划是什么，想不想进领导层，弗兰克想要收拢她为自己人接替他的职位，收买她的人心并许诺提供军火，让她当上党鞭，这样他才能无后顾之忧当副总统，为他的政途尽份力。为了劝说杰姬，弗兰克还拿出韦伯和巴克沃特关于杰姬的文件，让她自己考虑考虑怎么办。

Frank: Good morning, Jackie.

Jackie: Good morning. Richard Russell.

Frank: Civil Rights Act. 1963.

Jackie: Not everyone can be on the right side of history. No, not even Lyndon for a time, but he would have never become majority leader without him.

Jackie: Well, there's no Johnson Senate building.

Frank: No. He had to settle for a presidential library. So it's been some time since you and I have had a chance to catch up. You've been an outstanding deputy, Jackie. Far more effective than your

more seasoned colleagues.

You're a coalition builder, a fighter when you have to be.

Tell me, where do you see yourself headed?

Jackie: I'd like to aim for the chair of Armed Services. Or Homeland Security.

Frank: Have you ever considered serving in the leadership?

Jackie: I figure that might be possible eight, ten years from now.

Frank: Well, what if I suggested that you could serve in leadership this term. To replace me. As whip.

Jackie: You're being tapped for VP.

Frank: Let's assume that's true.

Jackie: Well, that makes sense.

But me as whip?

Frank: Yes.

Jackie: A third-term congress-
woman?

Frank: A universally admired
incumbent who also happens
to be a war veteran.

Jackie: Webb is next in line. Or
Buchwalter.

Frank: So just consider that for a
moment.

Jackie: They'll draw votes from
one another.

Frank: Oh, I'm not saying you
wouldn't have to fight for it,
but I'd be willing to give you
the ammunition. Come over
here.

Jackie: What is this?

Frank: My files on Webb and
Buchwalter. Why don't you
take a look? We'll speak in
a few days. Oh, and, uh,
there's one on you. You might
want to begin by reading that
one first.

弗兰克：早上好，杰姬。

杰姬：早上好，理查德·拉塞尔。

弗兰克：1963年《民权法案》。

杰姬：不是所有人都能青史留名。

弗兰克：连林登也曾站错队，但没有
拉塞尔，林登也当不上多数党领
袖。

杰姬：但是没有约翰逊参议院大楼。

弗兰克：是啊，只能委屈他拿一栋总
统图书馆凑合了。我们都好久没
聊聊了，你的工作做得很出色。

杰姬，你比那些老练的同事还高
效，你能推动合作，必要时候还
有股狠劲。告诉我。你怎么看自
己的前途？

杰姬：我想做众议院军事委员会主席，
或者众议院国土安全委员会主席。

弗兰克：你考虑过进入领导层吗？

杰姬：我想那至少也得等八到十年了。

弗兰克：如果我说你这一届就能进入
领导层呢？接替我，做党鞭。

杰姬：你要接任副总统了。

弗兰克：就算是这样吧。

杰姬：这也说得通，但我做党鞭？

弗兰克：是的。

杰姬：我只是个第三任女议员。

弗兰克：你的能力有目共睹，而且还
参加过战。

杰姬：按顺序也该是韦伯或巴克沃特。

杰姬：这是什么？

弗兰克：关于韦伯和巴克沃特的文件，

你自己看看吧。我们过几天再谈。
还有一个关于你的文件夹，或许
你会想先读那个。



知识点拨

★ **presidential** 总统的；首长的；统辖的

例句：

Many western countries still use the presidential system for its political system.

许多西方国家仍使用总统制作为其政体。

There are several presidential candidates.

有数位总统候选人。

★ **catch up**

意思有以下：

(1) 赶上，追上；把……缠住 (2)

抓起 (某物)，突然拿起 (某物)

(3) 打断并挑剔别人的话 (4) 吸住，

(被) 卷入，受感染 (5) 追上，

赶上 (6) 叙旧 (口语)

例句：

Please catch up the loose end of the rope.

请抓住绳子松着的一端。

The less advanced strive to catch up with the more advanced.

后进赶先进。

★ **coalition** 同盟；联合政府；联合；合并

例句：

During the war Britain was ruled by a coalition.

大战期间英国由联合政府主政。

After the election the coalition fragmented.

选举之后，联盟瓦解了。

★ **incumbent**

为形容词，意思为在任职的；义不容辞的；靠在 [压在] 上面的；弯垂下来的

n. 在职者；教会中的任职者；〈英〉教区牧师

例句：

It is incumbent upon all of us to make an extra effort.

我们所有人都必须加倍努力。

He is the present incumbent of the White House.

他是现任美国总统。

★ **ammunition** 军火, 弹药;

炮弹

例句:

There was no ammunition laid up in the storehouses.

仓库里没有贮存军火。

We were desperately short of ammunition.

我们非常缺乏弹药。

读书笔记





杰基和泰德在进行交谈……

Ted: I thought he might balk at taking a handout from me.

Jackie: I'd call it more than a handout.

Ted: Well, he is always been the sort of man who could be bought, but never cheaply.

Jackie: It's not the chairmanship that bought him, Ted.

Ted: What do you mean?

Jackie: I'm telling you this so that you have time, to call your wife and prepare your statement.

Ted: When I first encouraged you to run for office, it's because I sensed how unstoppable you were. But I never thought I'd have to lie down on the tracks myself ...

泰德：我就知道他拒绝我的施舍。

杰基：这比施舍慷慨多了。

泰德：他一直是那种可以被收买的人，只不过价格不菲。

杰基：收买他的不是主席地位，泰德。

泰德：什么意思？

杰基：我现在告诉你，这样你就有时间给你妻子打电话并准备一份声明。

泰德：当初我支持你竞选的时候是因为我知道你无人可挡，但我没想到，有一天我竟然成了牺牲品。



知识 点 拨

★ handout

sell 是 buy 的反义词，基本意思是“卖，售”，指出让 handout 一般作名词讲意思为救济品；施舍物；印刷品；讲义。这里表示施舍的意思。

例句：

Each family is being given a cash handout of six thousand rupees.

每户都领到6,000卢比的救济金。

词根：hand 表示“手”

同根词：handsome 英俊的，慷慨的，美观的；handy 手边的，近便的；方便的；handout 分发

的印刷品, 新闻稿; shorthand 速记; handbook 手册, 便览; handicap 妨碍, 使不利; hand-writer 用手写, 亲手。

★ **chairmanship** 主席的地位或身份。这里表示主席的意思。

例句:

The chairmanship of this committee is in the minister's gift.

该委员会主席由部长委派。

He has resigned from the chairmanship of the subcommittee.

他已辞去小组委员会主席的职务。
Who will be appointed to the chairmanship when Mr. Bell leaves?

贝尔先生离职以后, 谁会被派来担任主席?

★ **sense**

sense 作为名词讲的意思为感觉, 官能; 意识, 观念; 理性; 识别力。作为动词讲为感到; 理解, 领会; 检测出。这里表示认为, 知道的意思。

例句:

Behind the mocking laughter lurks a growing sense of unease. 嘲笑声的背后潜伏着一种越来越强烈的不安。

常用词组

bring someone to their (或 come to one's) senses 使恢复知觉

in a (或 one) sense 在某种意义上

in one's senses 思维正常的; 清醒的

make sense 可理解, 有根据, 可行

make sense of 理解; 弄懂

out of one's senses 发疯的, 失去理智的

a sense of direction 方向感

take leave of one's senses 发疯

同义词辨析:

feeling, sensation, sense, perception 这些名词均含“感觉”之意。

Feeling: 最普通用词, 既可指身体上的感觉, 如冷暖、饥饿、疼痛等, 又可指精神上的感觉, 如喜、怒、哀、乐、失望等。

Sense: 主要指人或动物身体上的感觉。复数形式指人的知觉。

perception: 侧重对外界刺激的反应和对产生感觉的物体的辨别。
judgement, discrimination, sense 这些名词均含“识别力, 判断”之意。

judgement: 指经过训练或磨练或凭经历而得到辨别或判断事物的能力或品质。

discrimination: 指辨别精微的能

力,甚至平时观察不到的也可识别出来。

Sense: 指不带幻想或感情、偏见观察事物,并能作出明智、公平的选择与决定。

★ track

track 作为名词意思为小路,小道;痕迹,踪迹;轨道,音轨;方针,路线。作为及物动词的意思为跟踪;监看,监测;追踪。作为不及物动词的意思为沿着轨道前进;沿着一条路走,旅行;位于一队列中。这里表示人生道路的意思。

例句:

Dozens of miles of railway track have been torn up.

好几十英里的铁轨被毁坏了。

常用词组:

in one's tracks (非正式)就地,当场;突然

keep (或 lose) track of 保持(或失去)与……的联系

make tracks (for) (非正式)离开(去某地)

off the track 出轨;离题

on the right (或 wrong) track 循着正确(或错误)的路线

on track 在正道上;未离题(或目标);正确

the wrong side of the tracks (非正式)城镇贫民窟

track someone/thing down (经过

彻底、复杂的搜查而)跟踪找到;追查;搜寻到

track up (小跑中的马)使马身后部有足够的冲力,后蹄能踏上或超过前蹄曾踩踏过的地方

track (square) with (澳,非正式)保持浪漫关系;保持性关系
习惯用语

in (one's) tracks 正是某人站的地方

同义词辨析:

hunt, explore, track, seek 这些动词均含“搜索,寻找”之意。

hunt: 一般指寻找所需的物件,或对罪犯的搜寻,特指追猎。

explore: 一般指对未知事物或新生事物的探索、观察与研究。

track: 侧重按一定线索追查出结果。

seek: 语义庄重,语气强,使用广。多暗示做出很大努力去寻求某人或物。



杰姬和雷米在一家店里见面，本来还是在谈公事的两个人却谈起了弗兰克，雷米表示他对弗兰克有足够的了解。而后的对话则开始暧昧。

Jackie: You're shameless.

Remy: Makes me a good lobbyist. Cheers. So, Jackie, bold move, but it won't work.

Jackie: You know we can pass this amendment in a heartbeat.

Remy: Maybe. But no one'll comply. It'll get overturned. Big fuss for nothing.

Jackie: It might get overturned. But it gets ink along the way.

Remy: One thing I learned about Raymond Tusk is he doesn't give two shits about public opinion.

Jackie: His stockholders do.

Remy: They'd jump in a pit of snakes and light themselves on fire if he gave the word.

Jackie: All I'm asking if that you convey our intentions.

Remy: Why me? Frank could easily pick up the phone.

Jackie: You still call him Frank?

Remy: Not to his face, which I try

to keep to a minimum.

Jackie: Don't you appreciate having an ear in the White House?

Remy: I wouldn't, if I had an ear. But lately all I've got is a mouth.

Jackie: Yeah. He's not the best listener, is he?

Remy: Try working for him.

Jackie: You were on his staff?

Remy: Eight years. Press secretary. Before you joined Congress.

Jackie: That explains a lot.

Remy: Like what?

Jackie: Like a lot.

Remy: I'll take that as an insult.

Jackie: You should.

Remy: That's it? You're abandoning me?

Jackie: No. I'm buying the next round. I can't accept gifts from lobbyists without reciprocating. Plus, I'm a good wingman. This gets you more

face time with the barmaid.

杰姬：你真恬不知耻。

雷米：所以才说我是个好说客，干杯。
所以，杰姬，大胆的举动而一无所获。

杰姬：你知道我们通过这个方案简直易如反掌。

雷米：也许。但没有一个人会遵守。
它会被推翻。最后还是一无所获。

杰姬：它也许会被推翻，但依然会留下痕迹。

雷米：至少我知道雷蒙德·塔斯克是一个不在乎公众意见的人。

杰姬：他的股东们在乎。

雷米：只要他一句话，他们就会跳进蛇窝里把自己点着。

杰姬：我只是希望你能转达我们的意思。

雷米：为什么是我？弗兰克打个电话不是更简单？

杰姬：你还叫他弗兰克呢？

雷米：不会当他面叫，不过我也尽量不和他见面。

杰姬：你不觉得在白宫有个说得上话的人很好吗？

雷米：如果真是那样就好了，但是这段时间都是我在听。

杰姬：是啊。他不怎么听别人讲，对吧？

雷米：你试着在他手下干干。

杰姬：你以前在他手下？

雷米：八年，新闻发言人，在你进入国会之前。

杰姬：这倒说明了很多事情。

雷米：比如什么？

杰姬：比如很多。

雷米：我就当你是羞辱我了。

杰姬：当然。

雷米：这就走吗？这就不管我了？

杰姬：不，我去买下一轮。我可不想光吃别人的。而且我是个好助手。这样你能多跟那个酒吧女招待聊聊天。



知识点拨

★ minimum

意思为最少的；最低程度的。作为名词讲为最低限度；最小量的意思。

minimum 用作名词的基本意思是可能的、许可的或可记录的“最低限度，最小量”。

minimum 有两种复数形式，即 minima 和 minimums，在非正式英语中后者较常用。

例句：

That is the minimum number

necessary to complete the circuit.

这是完善循环的最低限度人数。

★ **abandon** 放弃；抛弃；放纵的意思。

abandon 的基本意思是“弃”。abandon 所指的“放弃”强调“永远”和“完全”。其动机既可以是正确的，也可以是不正确的；既可以是被迫的，也可以是出于逃避责任的主观故意。abandon 一般用作及物动词，接名词或代词作宾语。

例句：

Those who abandon themselves to despair can not succeed.

那些自暴自弃的人无法成功。

★ **intention** 意图；目的；意向；打算

【词义辨析】

intent, intention 这两个词的共同意思是“意向，企图”。

1. intention 仅表示有意做某事，不强调有明确的计划；intent 比起 intention 来，有更为明确的计划。

2. intent 是正式用语，语气较强；而 intention 是普通用语，语气较弱。

例句：

I held back not knowing his real intention.

我有点犹豫不定，不知道他的真正意图是什么。



文化面面观

注 1 【民权法案】

1964 年民权法案 (Civil Rights Act of 1964)，美国国会于 1964 年通过的法案，内容规范了美国境内不得采取种族隔离，也规定对黑人、少数民族与妇女的歧视性作为为非法。它结束了美国自立国以来长期的黑白种族隔离政策，被认为是人权进步的里程碑。

在国会两院中，北方民主党比北方共和党更加支持 1964 年民权法案，南方民主党比南方共和党也同让如此。在美国众议院代表南方选区中，更多的民主党 (7/94 或 7%) 投了票，而共和党无以投票。就北方民主党而言，有 145 人投票 (145/154 或 94%) 支持法案，对比北方共和党 (138/162 或 85%)。参议院所有的南方共和党人全投反对票，南方民主党人为 (20/21 或 95%)。就 1964 年民权法案来说，从支持度上看民主党比共和党支持的多，在北方的情形也是

一样：北方民主党为 98%(45/46)，共和党 84%(27/32)。

注 2 【主席】

主席（英文：Chairman/President）是主要席位或主人席位的简称。一般指位居主要席位或主人席位的人，现在多指会议主持人或机构、委员会内的领导人，根据机构的类型有多种不同称谓，例如会长、议长、委员长、理事长等。有些国家的国家元首和政府首脑，或者政党领袖也会称为主席，例如中国共产党中央委员会主席（党主席）和中华人民共和国主席（国家主席）等。

主席一词的来历：中国古代没有桌椅，人们席地而坐。席地而坐也颇讲究，先铺上房间那么大小的席子叫“筵”，每个人坐的小垫子叫“席”。（跟现代的椅垫和蒲团差不多）而今要考查这一遗风，除了在电影戏剧中可看到之外，到日本和韩国的家庭拜访一下，可知筵、席和席地而坐的情景，当然，他们的“筵”、“席”不一定是草、竹编制而成的了。现在大家常说的“酒席”、“筵席”、“酒筵”意思相近，是从大小不同的筵、席来定名酒宴的。古人进屋，先脱鞋，再走过筵，坐在席上。因此，现在把广东人说的“埋位”叫“入席”。这正是我国古代席地而坐的遗风。入席时，客人有客座，主人中的长辈独自坐在

正位或主家席位，以示尊重叫做主席。

“主席”一词是中国人发明并流传到世界各地的，在清末又由留学生引回中国。不过，西方较早有凳子和椅子，他们也没有席地而坐的习俗，把“主席”译成“椅上人”（Chairman）了。这也符合外国古代习惯，他人古时宴请或开会，主持之人坐于高背大椅，其他客人坐于长凳，同中国的主席客席吻合。中国席地而坐历史很长，但真正有椅子，最早记载在唐代。

部分社会主义国家的国家元首不称总统而采用其他名称，例如现在的中国、越南、老挝，还有以前的朝鲜，称本国的国家元首为“国家主席”，古巴和以前德意志民主共和国（东德）等国的国家元首则称为“国务委员会主席”。部分国家的政府首脑被通称为总理，但其职位的正式名称却是主席，例如现在的古巴、意大利，还有以前的苏联和法国第四共和时期等国的政府首脑是“部长会议主席”，现在俄罗斯总理的正式职称也是“联邦政府主席”。

读书笔记



Chapter 6

经典场景解析

- 25 I won't tell anyone.
我不会告诉别人的。
- 26 You think we're being disingenuous.
你觉得我们在玩花招。
- 27 That's a lot of eggs to put in one basket.
这可是孤注一掷。
- 28 Nothing is definite.
没什么是确定的。
- 29 You're embarrassing yourself.
你这就是自讨没趣了。

I won't tell anyone.

我不会告诉别人的。



片段一：第二季第1集

弗兰克去了熟悉的小店吃猪排，询问老板今日猪排味道格外鲜美并与往日不同的原因。弗莱德的一席话深谙其理，预示了他今后的遭遇。

Frank: Freddy?

Freddy: Yeah, Frank?

Frank: Was there something different about these ribs this morning?

Freddy: Better or worse?

Frank: I didn't think that they could get any better, but these were something special.

Freddy: Well, tried a new butcher. Slow-bleeds his hogs. It ain't legal, but...

Frank: Well, I won't tell anyone.

Freddy: I don't know if I'm gonna go back to him. Went out to his shop. He's got a room in the back, where he does it. Soundproof. A whole setup.

Frank: W-why soundproof?

Freddy: 'Cause of how they scream. They can smell it

coming. You stick that pipe in their throat, the next 10 minutes is hell. Bust your fucking eardrums. Now, the humane way to do it is to make it quick. Bring out a bucket of slop like it's feeding time and - bam. Shovel right to the base of the head. No screaming.

弗兰克：弗莱德？

弗莱德：怎么了，弗兰克？

弗兰克：今早的肋排是不是有什么不同？

弗莱德：更好吃了还是难吃了？

弗兰克：我本以为你的肋排是美味到极致了，不过今天的真是不同凡响。

弗莱德：换了一个新屠夫，他慢慢地给猪放血。这屠宰方法不合法，但是……

弗兰克：我不会告诉别人的。

弗莱德：我不知道还会不会再去他那里买肉。我去他的店，店后有个房间，他就在那里杀猪。房间是隔音的，里面装备齐全。

弗兰克：为什么要弄成隔音的？

弗莱德：因为猪叫得太厉害。

弗莱德：它们能嗅到死神来临的气息，往它们的喉咙里插根管子，接下来的十分钟简直生不如死。你的鼓膜都能被震破，人性化的方式是速战速决，装作喂食那样提一桶泔水来，然后——砰。对准后脑勺来上一锹，猪一声也不会吭。



知识点拨

★ rib

作名词意思为肋骨；（船或屋顶等的）肋拱；肋骨状的东西；（织物的）凸条花纹。作动词讲为嘲笑，逗弄，开（某人的）玩笑；装肋于的意思。

例句：

The goalkeeper was stretched off just before half-time with a rib injury.

就在中场休息前，该守门员由于

肋骨受伤被用担架抬下场。

Use a cheap cut such as spare rib chops.

用一块便宜点的肉，比如肋排肉。

The guys in my local pub used to rib me about drinking "girly" drinks.

我家当地酒馆里的人以前总是取笑我喝“女人”饮料。

★ hog

作名词讲为猪；（供食用的）阉公猪；像猪般的人；自私的或贪婪的人。

作及物动词讲是独占，贪心占取的意思；作不及物动词讲是使拱起，拱起的意思。

例句：

Johnny Warrick has a hog farm in Alabama.

约翰尼·沃里克在亚拉巴马州有个养猪场。

She accused her co-star of trying to hog the limelight.

她指责合演的明星企图抢占风头。

He is greedy like a hog.

他像猪一样贪婪。

★ soundproof

adj. 隔音的 vt. 给（房屋等）装隔音设备，使隔音

例句：

The studio isn't soundproof.

这个摄影棚并不隔音。

This material is soundproof.

这材料是隔音的。

These boxes were usually old freight cars that were almost soundproof.

这些包厢通常采用几乎能隔音的旧火车货柜。

★ **shovel** 铲子, 铁锹; 铲车

例句:

He took a shovel, dug a hole and buried his once-prized possessions.

他拿起一把铁锹, 挖了个坑, 将自己曾经珍贵的物品埋了起来。

She dug the foundation with a pick and shovel.

她用镐和平锹挖地基。

It would be preposterous to shovel coal with a teaspoon.

用茶匙铲煤是荒谬的。

读书笔记





片段二：第二季第2集

在开有关政府网络攻击的会议上，国务卿凯瑟琳和雷蒙德由于意见不同不欢而散，弗兰克和凯瑟琳就此在会外进行了一次谈话，谈及雷蒙德的“不良居心”。

Frank: It's not that big a deal if I get left out, but you're the secretary of state. I mean, Tusk should not be determining policy. The president alone should instruct you on what you are to pursue.

Catheriane: What's their relationship?

Frank: He's had his ear for years.

Catheriane: An advisor...

Frank: More of a mentor. And one whose advice is not easily dismissed. He's gonna keep pushing back on cyber warfare.

Catheriane: Not if I get it on the agenda.

Frank: No, especially if you get it on the agenda.

弗兰克：我被排除在外不要紧，但你是国务卿。我是说塔斯克不应该参与政策决定，总统应该单独向

你下指示。

凯瑟琳：他们有什么关系？

弗拉克：他多年来向他寻求建议。

凯瑟琳：一位顾问..

弗兰克：更像是导师，而他不会轻易放弃自己的主张，他会继续在网
络战上与你作对。

凯瑟琳：如果我放上了议程就不会。

弗兰克：不。你放上后他更会坚持。



知识点拨

★ **policy** 政策；策略；保险单；策略性。这里表示政策的意思。

例句：

It was not the policy of the government to repatriate genuine refugees.

遣返真正的难民回国并非政府的政策。

同根词：police 警察的

police 警察, 警察机关

policeman 警察

policy 政策, 方针

★ instruct

为动词, 意思为教, 讲授; 教导, 指导; 通知; 命令。这里表示指示, 通知的意思。

例句:

We should instruct the passengers what customs regulations are.

我们应该向乘客说明海关规则是什么。

同义词辨析:

teach, instruct, educate, coach, train, tutor 这些动词均含“教, 教育, 培养”之意。

Teach: 最普通用词, 含义广泛。指直接教某人知识或技能等, 侧重传播知识和帮助应用知识。

Instruct: 与 teach 含义很接近, 但语体较正式。指系统、详细、精心地传播知识, 侧重教授与指示。

educate: 较正式用词, 指教育, 内容比 teach 广泛, 侧重动机或结果, 或对潜在能力的开发。

coach: 指对个人或小组等进行辅导、训练或补课。

train: 指训练与培养。

tutor: 指进行个别教学或课外辅导。

★ pursue

作及物动词讲为继续; 追求; 进行; 追捕。作不及物词讲为追, 追赶; 继续进行。这里表示履行的意思。

例句:

There is another avenue to pursue - it involves further negotiations.

还有一个办法可用, 但需要进一步的磋商。

同义词辨析:

pursue, follow, chase, hunt, trace, track, trail 这些动词均含“跟随, 追踪”之意。

pursue: 指坚持不懈、毫不动摇地紧跟、追赶某人、某物或某个事业。

follow: 普遍用词, 含义最广, 多指跟随起引导作用的人或物, 跟随的动机可以是善意的, 也可能是恶意的。

chase: 指快速追赶或决心追踪, 褒义贬义均可用。

hunt: 原义为追猎、猎取, 现用于指追捕或搜寻逃犯等。

trace: 指根据线索或足迹进行跟踪。用于抽象意义时指找到某事物的根。

tack: 指沿着人或动物留下的印迹或行迹追踪。

trail: 一般指跟踪追击, 强调。

★ **instruct**

例句:

His amiability condemns him to being a constant advisor to other people's troubles.

他那和蔼可亲的性格使他成为经常为他人排忧解难的开导者。

★ **cyber** 计算机(网络)的, 信息技术的。这里表示网络的意思。

例句:

I'm playing a new online role-playing game with some other cyber-pals.

我在和网友玩一个新的在线角色扮演游戏。

Cyber environment has promoted the development of Compositional Teaching.

网络环境促进了作文教学的发展。

★ **agenda** 议事日程; 待议诸事项一览表; 日常工作事项; 议程(*agendum* 的名词复数)。
这里表示议程的意思。

例句:

Officials tussled over who had responsibility for the newly fashionable unemployment agenda.

众官员为谁负责最近备受关注的失业议题一事争得不可开交。

常用词组: on the agenda 列入会议议程的

例句:

the rights of minorities would be high on the agenda at the conference.

少数民族权利问题会是大会的重要议程。

set the agenda 制定议程



片段三：第二季第3集

弗兰克和赫克特为柯蒂斯的阻挠操心。

Frank: How do we make sure Curtis can't filibuster when we get the amendment passed?

Hector: Assuming we do.

Frank: Between you and me, I'm sure we can turn him around. I just want to be on the safe side.

Hector: We make sure the passage of the amendment constitutes the passage of the bill.

Frank: By previous agreement.

Hector: Yeah, that's right. We pass the amendment, and then we're done. Wham, bam.

Frank: Can we put that in writing?

Hector: Have Erikson reach out to me.

Frank: Muchos gracias.

弗兰克：修正案审议时，柯蒂斯阻挠议事怎么办？

赫克特：如果能走到那步的话……

弗兰克：只跟你说，我觉得我们可以改变他的想法，我只是不想冒险。

赫克特：我们让修正案的表决成为法案表决的一部分。

弗兰克：事先约定好。

赫克特：没错，修正案一通过，就完事了。

弗兰克：能落到纸上吗？

赫克特：让艾瑞克森找我吧。

弗兰克：非常感谢。



知识点拨

★ filibuster

filibuster 有以下的意思：

1. 擅自入侵与本国政府和平相处的国家的冒险家；尤指 19 世纪对拉丁美洲国家进行军事远征的美国冒险家；海盗；强盗
2. (在议会中) 使用阻挠议事的战术，拖延技巧，拖延办法 (少数派议员在议会上用不正当或阻挠性战术，如用冗长的演说等阻挠，采取普遍拥护的措施，或强行通过几乎一致不赞成的决定)

★ **turn around**

turn around 的意思有：

1. 使转身
2. 转变, 改变(意见); 采取(新政策等)

★ **reach out to**

reach out to 的意思有：

1. 联系
2. 把手伸向
3. 向某人伸出橄榄枝

读书笔记





片段三：第二季第4集

隔离还要继续三四个小时，弗兰克知道了投票选举推迟的好消息，而且弗兰克还帮助唐纳德保持和妻子通话的条件，这让唐纳德感激不尽。弗兰克和唐纳德就唐纳德妻子的问题交谈了很久，突然唐纳德明白了什么，为此生气不已。

Donald: I thought I'd get used to it, but no. Hurts every time.

You spend 30 years with someone and then they don't have a damn clue who you are. Ugh...I really shouldn't...

Frank: If we never did anything we shouldn't do, we'd never feel good about doing the things we should.

Donald: Excellent point.

Frank: And if these are our last moments on earth I don't know about you, but I'd rather go out with a buzz on. To Marjory. You love her dearly.

Donald: More than anything.

Frank: I can't imagine what I'd do without Claire, or if she didn't remember who I was.

Donald: Hopefully, you'll never have to. Well, it makes me angry that you do, that anybody does. No sense

being angry over what you can't change.

Frank: How much funding does Alzheimer's research get?

Donald: Just under \$500 million.

Frank: Well, I'm no expert, but that sounds inadequate to me.

Donald: It is. For every \$100 we allocate to research, we spend nearly \$30,000 on care.

Frank: We oughta change that.

Donald: I tried. My bill didn't even leave committee.

Frank: Who opposed it?

Donald: Howard Webb.

唐纳德：我以为我习惯了，但我没有。每次都很难受，你和某人生活了30年，然后她突然不知道你是谁了。我真的不能再……

弗兰克：如果我们不该做的事就不做，



知识点拨

那就体会不到做该做的事的成就感了。

唐纳德：说的好。

弗兰克：如果这是我们生命最后的时刻，我不知道你怎么打算，我倒宁愿喝醉了，敬马乔里。你非常爱她。

唐纳德：胜过其他一切。

弗兰克：我不敢想象没有克莱尔我会怎么办。或是如果她记不起我是谁。

唐纳德：但愿你不会遇到这样的情况。

可你，或是任何人遇上这种事都让我觉得生气，没必要为你不能改变的事而生气。

弗兰克：老年痴呆的研究有多少经费？

唐纳德：不到五亿。

弗兰克：我不是专家，但这个数听上去有点少啊。

唐纳德：确实是，如果分配一百块用于研究，就得花将近三万用于看护。

弗兰克：得改变这种情况。

唐纳德：我试过了，我的法案都没通过委员会。

弗兰克：谁反对？

唐纳德：霍华德·韦伯。

★ point 削尖；指向；增强

point 用作动词的意思是“削尖”“弄尖”“使尖锐”，引申表示为“指向”“对准”“加强”“强调”等。point 既可用作及物动词，也可用作不及物动词。用作及物动词时接名词或代词作宾语；用作不及物动词时，常与介词 to, at, towards 等连用，表示“指向某位置或方向”，或者表示“表明”“暗示”等。point 用作名词时的意思比较多，可作“要点，论点，观点，尖端，尖儿，点；小数点，标点，（某一）时刻，（某一）地点，分数，得分，条款，细目”“特点，特征，长处”等解，均用作可数名词。作“目的，意图”解时，是不可数名词，多与 the 连用。

搭配：

in point 意思是“切题的，恰当的”
in point of 意思是“就……而言，在……方面”

make a point of sth. 意思是“特别重视某一事项”

not to put too fine a point on it 意思是“不客气地说，直截了当地

说”。

例如：

The fireman pointed his hose at the flames. 消防队员将水龙头对准火焰。

Give two instances in point; that will suffice. 给两个恰当的例子就够了。

In point of cost, the first plan is better. 就成本而言，第一个计划较好。

★ damn

damn 作为动词时尤指“(神)使下地狱，使遭天罚”，有时可作“使彻底失败；毁掉”解。

damn 用作名词时一般用于单数形式，且通常用于否定句。译为“一点点”。

damn 用作形容词时在句中只作定语，不用于比较等级。译为“该死的；讨厌的”。

damn 用作副词时不用于比较等级。用来强调，译为“太；非常”。



文化面面观

注 1 【美国副总统】

美国副总统 (Vice President) 是美利坚合众国地位仅次于总统的国家行政长官，有协助总统管理各种国家事物的权力和义务，可以参与国家的各种重大决策，并为其负责。该国内阁中的两位重要官员——国务卿和国家安全事务助理也都受到副总统的管辖。美国副总统可能会被总统委任以其他权利，但是美国宪法规定，副总统不得拥有行政实权，所以在这些时候，副总统仅仅是作为总统的代表人来行使相关权利，在四年一度的美国总统竞选中，副总统候选人一般和总统候选人组成竞选搭档，进行各方面的组织和拉票活动，也将参与和其他副总统候选人的辩论等活动。在上任后，副总统也必须对国会和宪法宣誓效忠，并在任期内有义务接受最高法院的传唤。



You think we're being disingenuous.
你觉得我们在玩花招。



片段一：第二季第3集

弗兰克和赫克特单独找柯蒂斯谈话，协商福利改革事宜。

Frank: We know that you have an obligation to take a firm stance, but entitlement reform is something you ran on and now it's within your grasp. So tell us your fears.

Curtis: That the Democrats get another win. We suffer in the midterms, and the next Congress dismantles the agreement.

Frank: You think we're being disingenuous.

Curtis: My constituents don't trust the administration. I can't have them thinking the wool's been pulled over our eyes.

Frank: As I suspected. Hector?

Hector: Frank and I propose this: We include a super majority point of order against revisiting the issue for 10

years.

Frank: You have it in black and white.

Frank: A serious, long-term commitment with no opportunity to dismantle.

Hector: And that's on top of everything else we asked for. VA services and FEMA stay at current levels.

Frank: Everything else at 80 to 100 percent of the cuts you propose.

Frank: You get your win, Curtis. We just avoid disaster.

Curtis: Maybe the country needs to see what disaster looks like.

Frank: The Tea Party has a strong voice, and you're its bullhorn. Show your people that voice can translate into law and not just add to the

noise.

Curtis: 15 years before revisitation. Not 10.

Frank: Okay.

Curtis: And if the House fails to pass the bill after we do, you go on record blaming your own party for the gridlock.

Frank: I believe we have a deal.

弗兰克：我们知道你必须坚守立场，但承诺福利改革是你竞选的核心，现在唾手可得了，说说你的顾虑吧。

柯蒂斯：顾虑就是共和党又会赢一把，我们在中期选举中失利，下一届国会就会废除协议。

弗兰克：你觉得我们在玩花招。

柯蒂斯：我的选民不信任政府，我不能让他们觉得我们受到了蒙骗。

弗兰克：如我所料，赫克特。

赫克特：弗兰克和我建议，我们加入一项简单多数条款，十年内不再就这个问题进行新的立法讨论。

弗兰克：白纸黑字写下来。

弗兰克：达成一项长期的严肃承诺，不会被撤销。

赫克特：这是加在其他要求之上，退伍军人事务管理局和联邦救灾署的经费维持不变。

弗兰克：其他机构的经费削减为你提

议的80%到100%。

弗兰克：你赢了，柯蒂斯，我们只想避免灾难。

柯蒂斯：也许国家应该见识一下灾难。

弗兰克：茶党的影响力很大，而你又为他们宣传，让你的人民看到，这份影响力能决定法律，而不仅仅是激昂的口号。

柯蒂斯：15年内不得重谈，10年不够。

弗兰克：可以。

柯蒂斯：如果我们通过法案后，众议院没有通过，你得公开谴责你们党派造了这种僵局。

弗兰克：我们这就算达成协议了。



知识点拨

★ **stance** 站立姿势；被放置的姿势

★ **grasp**

作名词为抓住；理解；控制的意思。作动词讲为抓住；领会的意思。

beyond someone's grasp 某人抓不到的；某人无法到手的，为某人所不能理解的；为某人力所不及的

Grasp all, lose all. [谚语] 贪多必失。

within one's (或 someone's)
grasp 为某人所抓得到的, 为某人所能理解的; 为某人力量所能达到的

★ **dismantle**

意思为拆开, 拆除, 拆散, 拆卸; 解散。还有的意思为取消, 废除。

★ **disingenuous**

意思为虚伪的; 不诚实的; 不老实的; 狡猾的。

近义词:

artificial, false, designing,
knowing, subtle

★ **pull the wool over one's eyes** 俚语, 瞒过某人, 欺骗某人

★ **gridlock**

意思为:

1. 市区交通全面堵塞, 大堵塞, 交通网锁
2. 十字路口的交通阻塞 (或拥挤)
3. [美国英语] (一个系统或组织的) 完全停止运行, 完全崩溃

★ **bill**

一词有很多释义, 可以指账单, 发票, 也可以指马戏、杂技、影剧等的海报, 招贴, 广告, 在剧中 Bill 则为政府的法案, 议案。

弗兰克再次劝说赫克特。

Hector: Curtis has me by the tea bags, Frank. I don't have a working majority without him.

Frank: He wasn't elected leader.

Hector: True. But I have to pick my battles.

Frank: If you can't control him on budgetary issues.

Hector: It's not just him. It's the 15 senators he has under his thumb. I won't be the leader next year if they turn on me.

Frank: So he wants to be courted. Sit him down.

Hector: I already tried talking to him. He wouldn't budge.

Frank: Then we'll both talk to him.

Hector: He's made his position clear.

Frank: We all shook hands at this table.

Hector: The most I can do is put the substitute amendment on the floor with limited debate. Now, your people can say whatever they want for the

record. But we're gonna vote the amendment down.

Frank: I am not interested in symbolic gestures.

Hector: That's all I can offer.

Frank: Where's your courage?

Hector: My power has limits, Frank.

赫克特：柯蒂斯抓着我的要害，弗兰克，没他我的党派就要乱套。

弗兰克：可他不是多数党领袖。

赫克特：是没错，但我也得选边站。

弗兰克：你若是在预算问题上无法控制他……

赫克特：不光是他，还有听命于他的15个参议员，没他们支持我就不能连任。

弗兰克：他想我们求他。把他找来。

赫克特：我试过和他谈了，但他不肯让步。

弗兰克：那我们一起去跟他谈。

赫克特：他已经表明立场了。

弗兰克：我们都在这张桌子旁握手了。

赫克特：我最多只能保证限制替代修正案表决前的辩论，你们那边公开怎么说随你们便，但我们会投

票否决修正案。

弗兰克：我对象征性姿态不感兴趣。

赫克特：我只能做到这样。

弗兰克：你的勇气哪去了。

赫克特：我权力有限，弗兰克。



知识点拨

★ under one's thumb

受某人控制；受制于；在某人支配之下

keep someone under one's thumb 受制于

bring under one's thumb 呼之即来

例句：

When one is ruled by another, completely controlled by him, we say the person is "under the other's thumb." 当一方支配另一方，完全为其左右时，我们就说他“被对方捺在拇指下了”。

★ turn on

1. 打开，拧开

2. 对……发怒；对……不满；反对，攻击；对……怀敌意

★ court

多见于名词，表示庭院，院子，当它做动词时，则表示讨好，奉承，献殷勤；向……求爱，求婚。

★ Budge

[用于否定句] 意思为(略微)挪动，微微移动；推动。改变意见(或主意)；让步；服从，屈从：

例句：

Once his mother had said "no", she wouldn't budge.

一旦他母亲说了“不”，她就不会让步的。

赫克特面对不可挽回的状况再次向弗兰克妥协。

Frank: This is the Democratic cloak room, Hector. Yours is on the other side.

Hector: What you're doing won't work.

Frank: It might which is why you made the long walk over here.

Frank: Ice water?

Hector: I have my people in planes, trains and automobiles.

Frank: All I need is six to make my quorum. Think what I can do with 26 votes.

Frank: And I've got 45. You won't be able to get your planes and trains back here fast enough.

Hector: I'll roll those dice.

Frank: The sergeant at arms is very good at his job. And this is a perfect way to show Curtis who's in charge.

Frank: I'm doing you a favor, Hector.

Hector: Tell me what you want.

Frank: What I've always wanted. The package we shook hands on.

Frank: Then I'll give you your Senate back.

Hector: They can't come back voluntarily.

Frank: Pick your six best actors.

Curtis: We can't give in, Hector.

Hector: We wouldn't be in this situation had you towed the party line.

弗兰克：这里是民主党议员的衣帽间，赫克特，你们的在另一边。

赫克特：你的招数不会成功的。

弗兰克：有可能会，所以你大老远的跑过来了。

弗兰克：要冰水？

赫克特：我的人正坐着各种交通工具赶过来。

弗兰克：我只需要六票达到法定人数，想想我有 26 票能干什么。

弗兰克：现在我都有 45 票了，你的人再怎么赶也没这么快吧。

赫克特：我愿赌一把。

弗兰克：会议警卫官的工作做得非常好，这样正可以让柯蒂斯明白，究竟谁是老大。

弗兰克：我是在帮你，赫克特。

赫克特：告诉我你想要什么。

弗兰克：我一直想要的东西：我们达成的协议。

弗兰克：然后我就把参议院还给你。

赫克特：他们不能自愿回来吗？

弗兰克：选六个演技最好的出来。

柯蒂斯：我们不能妥协，赫克特！

赫克特：如果你按党派路线走，我们就不会落到这个境地。

1. [动词用单数] 各种掷骰子游戏中的任何一种，掷骰子；掷骰赌博；掷骰游戏 [参较 carps]

2. [复数] dice, dices (骰子形) 小方块，任何小方块，小立方体

★ **sergeant**

名词，意思有：

1. 军士，中士
2. 警察小队长
3. 法院庭吏

★ **do sb. a favor** 帮助某人



知识 点拨

★ **cloak room** 行李寄放处；
寄存室；衣帽间退

★ **automobile** 汽车

★ **quorum**

A quorum 法定人数；会议法定人数；会议的法定人

★ **dice**

名词，意思有：



片段三：第二季第7集

太阳报一记者找到弗莱迪，询问他关于弗兰克常常光顾肋排店的事。从记者能找到街角这家小肋排店可以看出媒体对政客的日常生活也是十分关注，可谓无孔不入。

Reporter: Where'd you get the recipe?

Freddy: My father taught me.

Reporter: You and your dad were close?

Freddy: Nah. Cooking ribs was the only thing that mother-fucker did right. I guess you can't print that.

Reporter: I have ways.

Freddy: This really gonna be in the paper?

Reporter: Well, at least in Boston, yeah.

Freddy: Don't see why anybody would care.

Reporter: Well, it's a personal interest story. The vice president of the United States comes here, of all places.

Freddy: You mean this shit hole?

Reporter: That's not what I said.

Freddy: It's OK. It's not the Taj Mahal.

Reporter: How long has he been

coming?

Freddy: About 20 years now. He's a good man, Frank.

Reporter: You still call him Frank?

Freddy: Hey, in this joint, I'm the president, the vice president and the Congress. He just another customer. A loyal one.

Reporter: You think that's why he likes it here? 'Cause you treat him like a regular person?

Freddy: Maybe. Mostly it's the fucking ribs, though.

记者：你从哪得到的菜谱？

弗莱迪：我父亲教我的。

记者：你跟你爸爸很亲密吗？

弗莱迪：不。烹饪肋排是那混蛋唯一能做好的事。我猜这话不能上报纸吧。

记者：我有办法。

弗莱迪：真的会上报纸吗？

记者：至少能上波士顿的报纸。

弗莱迪：不知为何会有人对这种事感

兴趣。

记者：这是关于个人喜好。那么多餐厅，美国副总统却偏偏喜欢这里。

弗莱迪：你是说这破地方吗？

记者：我可没这么说。

弗莱迪：没关系。又不是泰姬陵。

记者：他光顾多久了？

弗莱迪：大概有 20 年了吧。他是个好人，弗兰克。

记者：你还叫他弗兰克吗？

弗莱迪：在这里，我就是总统，是副总统，也是国会。他只是一名顾客，忠实的顾客。

记者：所以他才喜欢这里吗？因为你像对待普通人那样对待他。

弗莱迪：也许吧。不过主要还是因为肋排太好吃了！

契约等中)用小号字印刷的部分(往往载有例外情况、附带条件等)

in cold print 已用活字印成(白纸黑字); [比喻]不能再更动,没有变更的余地

in large (或 small) print 用大号(或小号)活字印刷的

in print 已出版的; 印成书报的(书等)正在发售的, 没绝版的; 印刷字体的

lie like print 撒大谎

lip print 唇纹(供鉴定身份用)

out of print (书等)已售完的; 已绝版的

例句

Please write your name and address in print.

姓名和地址请用印刷体书写。

They bought a new machine to print the posters.

他们购置了新机器用来印海报。

知识点拨

★ print

印痕; 印迹; 痕迹; 图章, 印章, 戮子; 打印器; 印模; 印花布

appear (或 come out) in print 已出版, 印成, 印出来

as plain as print 显而易见; 十分明显

blue print 蓝图; 大纲计划方案

fine (或 small) print (证件、协议、

读书笔记



That's a lot of eggs to put in one basket.
这可是孤注一掷。



片段一：第二季第4集

在杰奎琳的办公室里，弗兰克、杰奎琳以及雷米就票数的问题进行了一系列的讨论。

Jacqueline: Disori owes you-
for the overpass funding you
secured.

Frank: Yes, he does.

Jacqueline: I'll call him.

Remy: Where is Doug?

Frank: He's doing the rounds,
making sure our hard-won
stays hard.

Jacqueline: Birch and Womack
are doing the same. But we're
still 15 short.

Remy: Got relationships with
most of these folks.

Jacqueline: Money's not enough.
I already tried the D-trip route.

Remy: Retirement is the main
sticking point, correct?

Frank: Old people vote.

Remy: I'll target the AARP. That'll
take most of the heat off.

Jacqueline: We're wasting our
time. I gotta get to work.

Frank: Take Remy with you.

Jacqueline: Shouldn't we divide
and conquer?

Frank: It's harder to say "no"
twice than once.

Remy: I'll out of your way.

Jacqueline: Like you did on the
Watershed Act?

Remy: We're on the same side
of the fence this time.

Jacqueline: You're late to the
party.

Frank: Well, think of Remy as
the guy who shows up with a
six-pack after the liquor store
is closed.

Jacqueline: Who's on your plate?

Frank: Donald Blythe.

Jacqueline: Do you really think

that's the best use of your time?

Frank: If I can get him to turn his people.

Jacqueline: That's a lot of eggs to put in one basket.

Frank: We only have one basket. Uh, may I use your office, for old time's sake?

Jacqueline: I serve at the pleasure of the Vice President.

Frank: Two hours and seventeen minutes. Normally, all I need to sway Donald Blythe is patience and time, neither of which I have right now. Tick tock.

杰奎琳：狄斯里欠你人情，你帮他搞定了天桥的资金。

弗兰克：没错。

杰奎琳：我给他打电话。

雷米：道格在哪？

弗兰克：他在走场，确保没人改变主意。

杰奎琳：博奇和乌麦克也在这么做。但我们依然差 15 票。

雷米：我跟他们大部分人都有关系。

杰奎琳：仅凭钱不够。我已经试过民主党竞选委员会那招了。

雷米：退休问题非常关键，是吗？

弗兰克：老人家积极投票。

雷米：我会主攻美国退休人员协会，这会让我们轻松很多。

杰奎琳：我们在浪费时间，我要去工作了。

弗兰克：带上雷米。

杰奎琳：我们不应该分头游说吗？

弗兰克：同时对两个人说“不”更难。

雷米：我不会拖你后腿。

杰奎琳：就像你在《流域法案》上那样吗？

雷米：这次我们站在同一边。

杰奎琳：你加入的太晚了。

弗兰克：你就把雷米当成在酒水店关门后带着半打啤酒来帮你的人吧。

杰奎琳：你准备找谁？

弗兰克：唐纳德·布莱斯。

杰奎琳：你真觉得这不是在浪费时间吗？

弗兰克：如果我能让他说服他的人就不是。

杰奎琳：这可是孤注一掷。

弗兰克：机会就这么一次，杰奎琳。看在老交情的份上，我能借你的办公室一用吗？

杰奎琳：我乐意为副总统效劳（弗兰西斯转向镜头）2 小时 17 分钟。通常，只要有耐心和时间，我就能说服唐纳德，但现在这两样我都没有，时间紧迫。



知识点拨

★ **owe** 欠……债；感激；应归功于；怀有情感

owe 的基本意思是“精神与物质上的亏欠”，即“欠某人债，应向（某人）付出”，引申可表示“某人对于他人、国家负有感激义务等或某人把发现、原理、成就等归于他人”，即“感恩”“感激”“归功于”“由于”。owe 表示“欠（债）”与介词 for 连用时，后面只接物；与介词 to 连用时，后面可接人，也可接物或事物。owe 用作及物动词，其后接名词或代词作宾语，也可接双宾语（两个都是直接宾语）。两个宾语一般说来都可单独出现。owe 作“归功于”解时，一般使用 owe...to 句型，不用于被动结构。如果 owe 的宾语是动词不定式或名词从句，可使用 it 作形式宾语，将充当真正宾语的动词不定式或名词从句放在句尾。

例如：

I still owe for my last batch of books. 最后一批书的钱我还没付。
We owe to Newton the principle of gravitation. 万有引力原理的发现应归功于牛顿。

I owe it to you that I survived the catastrophe. 亏得你我才大难不死。

★ **take off** 脱掉；起飞；（使）离开；（活动，事业等）腾飞

例如：

In 1944, he met Edith Piaf, and his career took off.

1944 年，他结识了伊迪恩·比阿夫，从此他的事业开始腾飞。

★ **plate** 镀；电镀；金属板；平板，薄片

plate 多用做及物动词，后接名词或代词做宾语。作为名词时，译为“盘子，盆子；金属板；平板，薄片；”时是可数名词，而作为不可数名词，则统称金属餐具，也可指金银器皿，镀金或银镀器皿。

常用搭配：

plate sth. with sth. 镀以
on a plate 轻易地

on one's plate 有（很多工作或问题）要处理

例如：

Even if this means that they have too much on their plate, they always manage somehow. 即使这意味着他们要处理很多事务，他们总是能够应付。



弗兰克为了说服唐纳德，与唐纳德进行了一番激烈的交谈。

Frank: Now I can understand if you might hold a grudge.

Donald: I don't hold grudges, Frank. I just don't negotiate with people who are fundamentally deceptive.

Frank: I never lied to you, Donald.

Donald: You promised to seek my counsel, which you never once did.

Frank: We had to move the education bill in a direction. I knew it would make you unhappy. I saw no reason to frustrate.

Donald: You eviscerated the unions. You federalized performance standards.

Frank: If we hadn't done that, the bill would've been dead in the water.

Donald: And now you want to cut the pathetic level of funding you did manage to pass.

Frank: Isn't some funding better than none?

Donald: A flat-line will send a

louder message than life support.

Frank: Look, I, I'm impressed with the little coalition that you've cobbled together, But we...

Donald: Not so little. Twenty-eight votes. And you need them all.

Frank: Well, really only half.

Donald: Half of zero is still zero.

Frank: I had to pull every trick in the book to get entitlement through the Senate. If it fails in the House, we don't get a round two. This is a one-time deal.

Donald: It never should've passed the Senate to begin with.

Frank: Can we start over? May I offer you an apology?

Donald: Deaf ears, Frank. I withdrew myself from the education fight, and that is my cross to bear. But I will be damned if I make the same mistake twice.

Frank: This sort of stubbornness makes you no better than the Tea Party.

Donald: Except for the fact that we happen to be right.

Frank: Just a few more minutes, Donald. You haven't even had your seltzer yet.

弗兰克：如果你记仇的话，我很理解。

唐纳德：我不记仇，弗兰克。我只是不和本性虚伪的人谈判。

弗兰克：我从来没对你说过谎，唐纳德。

唐纳德：你保证说要和我讨论，结果你并没有。

弗兰克：当时我们不得不把《教育法案》推到你不会喜欢的方向上去，我觉得不该去伤……

唐纳德：你重创了工会的元气，你把绩效标准交由联邦统一。

弗兰克：我们要是不那么做，法案就完蛋了。

唐纳德：然后现在你又想再继续克扣你通过的那点资金。

弗兰克：有点钱总比没有好吧。

唐纳德：死了比变成植物人更能说明问题。

弗兰克：听着，你凑出来的这个小同盟，确实了不起，但是我们……

唐纳德：也没那么小，28票，你需

要每一票。

弗兰克：其实一半就够了。

唐纳德：零的一半还是零。

弗兰克：为了让福利改革通过参议院，我什么手段都用了，如果众议院没通过，我们没有再来的机会，这是一锤子买卖。

唐纳德：在参议院就不该通过。

弗兰克：我们从头开始好吗？我可以向你道歉吗？

唐纳德：我不想听，弗兰克，我退出了《教育法案》，那是我必须扛下的负担，但我一个错误绝不会犯两次。

弗兰克：你这么固执跟茶党有什么区别呢？

唐纳德：只不过我们是正确的一方。

弗兰克：再坐几分钟，唐纳德，你水还都没喝呢。



知识点拨

★ grudge 不满；怨恨；嫉妒

grudge 的基本含义是“吝惜，不愿给”，是指对属于自己的东西特别吝惜，不愿落入他人之手，在给别人应该得到的东西时犹豫、勉强，含有自私、吝啬或卑鄙的意味。引申可指“嫉妒”。grudge 在句中主要用作及物动词，后接名词、动词不定式或动名词作宾语，也可接双宾语。

例如：

I don't grudge his success. 我认为他的成功是应该的。

短语 grudge one's success 意为“嫉妒某人的成功”

She will not grudge doing a bit extra when it's needed. 如果真的需要的话，她还是愿意做一点额外的事。

★ negotiate 谈判；磋商；通过

negotiate 的基本意思是“谈判”“磋商”，多指在外交、贸易或法律等方面的谈判，口语或非正式语言中也可表示“通过或越过”。

negotiate 既可用作及物动词，也可用作不及物动词。用作及物动词时，接名词或代词作用不及

物动词时，常与介词 with 连用，表示“与……谈判”，谈判的具体内容常由介词 about, for, on, over 引出。

搭配：

negotiate about [for] 就某事进行交涉

negotiate into 通过谈判……进入

negotiate with 就某事进行交涉以达成协议

例如：

We've decided to negotiate with the employers about our wage claim. 我们决定就工资问题与雇主谈判。

The two countries are negotiating for a peaceful settlement. 两国正在协商一个和平的解决办法。



片段三：第二季第4集

杰奎琳和雷米在宴会上为了拉票与宾客进行了激烈的辩论，这时弗兰克发讯息给雷米告知他们他被隔离在国会大厦了。

Guest: We take a united stand on our version of the bill. Some of us have to stay on our feet.

Jacqueline: This is about party unity...

Guest: It's about abandoning our base.

Jacqueline: No, that's what the Freeze is. Our base doesn't benefit from sword-rattling. It gets left bleeding on the field.

Guest: My district has the third largest number of seniors in the country. If we raise the age of retirement, the AARP will raise hell.

Remy: I spoke with the President of the AARP this morning. He'll be receiving a \$45 million endowment next week.

Guest: Voters will still revolt. The midterms are gonna be ugly. Many of us – and I can certainly speak for myself – are fact –

Jacqueline: The choice is

between immediate discontinuation of services and an age bump five years from now. You're comparing the oretical discomfort to imminent pain.

Guest: I just feel like we're losing touch with our core values. The Education Bill is a good example. We all followed Frank's lead, hoping it would buy us traction with the Republicans.

Jacqueline: Would you excuse me, just one moment?

宾客：我们统一支持我们这版法案，我们中的有些人得立场坚定。

杰奎琳：这事关党内团结。

宾客：你这是让我们放弃根基。

杰奎琳：不，政府开销冻结才会这样。我们的根基无法从激斗中获益。只能让政党血洒沙场。

宾客：我的选区内的老年人数目在国内第三多。如果我们提高退休年龄，美国退休人员协会会闹事的。

雷米：我今早和退休人员协会的主席谈过，他下周将收到一笔4500万美元的捐款。

宾客：投票者还是会反感，中期选举会很难看的。我们很多人，当然也包括我自己……

杰奎琳：现在的选择是，政府立刻停摆，或是五年后提高退休年龄，你这是将暂时的不便和眼前的痛苦作比较。

宾客：我只是觉得我们在跟核心价值观背道而驰，《教育法案》就是个很好的例子，我们跟着弗兰克走，希望能靠他多少牵制一下共和党。

杰奎琳：不好意思，失陪一下。

与介词 against 连用。

Several tribes revolted against the new government policy. 好几个部落反对政府的新政策。

例如：

All who saw the distressing scene revolted against it. 所有看到这种悲惨景象的人都对此感到难过。

The town is in revolt. 这个城镇发生叛乱。

知识点拨

★ revolt 反叛，背叛；厌恶

revolt 的基本意思是一些不堪入目的事或悲痛的场面使人感到不快或起反感之心。此时可用作不及物动词，也可用作及物动词。用作及物动词时，主语通常是事物，宾语通常为人。可用于被动结构。revolt 引申可指“反叛，造反”，此时是不及物动词，常



片段三：第二季第7集

雷米与一早安排在安德伍德夫妇身边的杀手赛斯碰面，催促他尽早找出安德伍德夫妇的丑闻，让雷米没想到的是，这个杀手并非爱财，即使高额的佣金也收买不了，他早已择良木而栖。

Remy: Anything on the abortion?

Seth: Nothing. It all checks out.

Remy: One hundred percent?

Seth: I turned over every stone.

Mrs. Underwood was telling the truth.

Remy: We need something. This is taking too long.

Seth: The Underwoods are careful. If they have skeletons, they're buried deep.

Remy: Not a question of "If". Somebody like Frank is gonna have skeletons.

Seth: Then I'll find them.

Remy: If you don't deliver, that means I don't deliver. And I always deliver.

Seth: You gave me an assignment with high expectations. I will meet them. But it's not gonna happen overnight. So don't fuck with me. I'm a hired gun. Not one that you own.

Remy: As long as you hit the

target.

Seth: Then I need a favor. Connor Ellis.

Remy: What about him?

Seth: I'll have more access if he isn't around. Arrange a cushy job offer for him somewhere?

Remy: Private or public sector?

Seth: Private. Lots of money. Something he can't turn down.

Remy: I'll see what I can do. Here, this is half.

Seth: You can pay me when I've gotten you what you want. I don't take half pay for a job half done.

雷米：（坐在赛斯侧面的长椅上，并假装打电话）关于堕胎查到了什么？

赛斯：（旁若无人地边喝咖啡边应答）没有。一切都核实了。

雷米：百分之百吗？

赛斯：我查了个底朝天。安德伍德夫

人说的是实话。

雷米：我需要猛料，时间拖得太久了。

赛斯：安德伍德夫妇都很小心，如果真有丑闻，肯定藏得非常深。

雷米：这不是“如果”的问题，弗兰克这样的人肯定有丑闻。

赛斯：那我会挖出来的。

雷米：你完不成任务，就意味着我完不成任务，而我总能完成任务。

赛斯：你给了我这个任务，而且期望我做好，我不会让你失望的，但也别指望一蹴而就，所以别跟我颐指气使，我只是你雇来办事的人，不是你的傀儡。

雷米：只要你能达成目的就行。

赛斯：那你得帮我个忙。康纳·埃利斯。

雷米：他怎么了？

赛斯：如果他不在，我会更接近目标。你能不能找个美差把他引走？

雷米：私企还是政府部门？

赛斯：私企的，薪水要高，高到他无法拒绝。

雷米：我会想想办法。给，先付一半。

赛斯：等我完成任务时再付我钱吧。

我从不事做一半，钱也拿一半。



知识点拨

★ check out

检验，检查；调查；核实；（从旅馆等）结账离开；（商店等）计价收款；（顾客在收银台前）计价付款；向银行提款；开支票付款；[口语]离开；离职；检查合格；符合要求；通过考核；[美国英语]办妥手续借出（或取出）；下班，收工；清点登记；记载。

例句

The reporter checked the story out.

记者将情况核实了一下。

★ skeleton 基干，骨干，最基本部分

词组短语：

a skeleton at the feast

（古埃及人）餐桌上的骷髅；让人在欢乐时不忘苦难的人（或事物）
令人扫兴的人（或事物）

be worn to a skeleton 瘦得皮包骨

family skeleton 或 skeleton in the cupboard（或 closet）家丑，隐情
skeletons still rattle in the closet
过去的坏影响仍然存在
steel skeleton 钢骨架

skeleton structure 骨架构造

skeleton staff 基干人员

例句

The skeleton showed no sign of disease or injury.

其骨架显示没有任何疾病或是外伤。

In this case, we have a few options for what kind of application skeleton to create.

在这里，可以通过几个选项指定要创建的应用程序骨架的类型。

读书笔记



读书笔记



Nothing is definite.
没什么是确定的。



片段一：第二季第5集

弗兰克见到冯山德，冯山德要和克雷顿签订一份合约。弗兰克提出大桥的交易条件，但被冯山德打断，想就世界贸易组织指控中国汇率控制问题谈谈。

Frank: Mr. Feng. It's a pleasure.

Mr. Feng: Likewise, Mr. Vice President.

Frank: Coffee? Tea?

Meechum: I've already been offered, but thank you.

Frank: Thank you, Meechum.

Frank: It's a long flight from Beijing. You must be exhausted.

Mr. Feng: I keep Western hours. My midnight is your midnight.

Frank: So, have you had a chance to look over the proposal?

Mr. Feng: I have.

Frank: Shall we?

Mr. Feng: Page four.

Frank: The refinery.

Mr. Feng: With Mr. Tusk.

Frank: With the highest bidder.

Mr. Feng: We're prepared to offer Clayton West a 40-year lease on the Mei Mei Rare Earth Elements Refinery. To which I will lend my name.

Frank: I understand that you and Raymond are business associates, but you're gonna have to open it up to bidding.

Mr. Feng: Mr. Tusk will outbid any competitors.

Frank: Well, even so, you know, for appearances.

Mr. Feng: Yes. Appearances. If you must.

Frank: So, there are no issues here, then?

Mr. Feng: We may proceed.

Frank: Page six.

Mr. Feng: The bridge.

Frank: The Committee on

Foreign Investment will approve a pilot infrastructure project to build a bridge over the Long Island Sound, from Port Jefferson to Milford, in exchange for a 25-year toll-taking contract.

Mr. Feng: Before we consider the bridge, there's one more item I'd like to discuss.

Frank: "Consider"? I thought the bridge was definite.

Mr. Feng: Nothing is definite.

弗兰克: 冯先生, 很高兴见到你。

冯先生: 我也是, 副总统先生。

弗兰克: 喝咖啡还是喝茶?

密查姆: 有人问过了, 谢谢。

弗兰克: 谢谢你, 密查姆。

弗兰克: 从北京飞过来时间很长, 你一定累坏了。

冯先生: 我一直按西方时间作息, 和你们没有时差。

弗兰克: 你已经看过计划书了吗?

冯先生: 看了。

弗兰克: 我们开始吧?

冯先生: 第四页。

弗兰克: 精炼厂。

冯先生: 与塔斯克先生合作。

弗兰克: 与竞标价最高的人合作。

冯先生: 我们准备与克雷顿 - 维斯特

签订一份梅梅稀土金属精炼厂的 40 年租约, 租约上会有我的名字。

弗兰克: 我知道你和雷蒙德是生意伙伴, 但你还是得公开招标。

冯先生: 塔斯克先生出价肯定比其他
人高。

弗兰克: 尽管如此, 过场还是得走。

冯先生: 好吧, 如果你坚持走过场。

弗兰克: 那这里就没问题了。

冯先生: 我们继续吧。

弗兰克: 第六页。

冯先生: 大桥。

弗兰克: 财政部外资投资管理委员会将批一项基础建设示范工程, 建设一座从杰斐逊港到米尔福德市, 横跨长岛海峡的大桥, 以 25 年的过桥收费权作为交换。

冯先生: 在我们考虑大桥前, 我想先讨论另一件事。

弗兰克: “考虑”? 我以为大桥的事已经定了。

冯先生: 没什么是确定的。



知识点拨

★ likewise

也，亦，又，还；同样地，照样地，一样地；而且；类似地。

与 **also, too** 意义相近，**also** 比 **too** 正式一些，语气较重，只用于肯定句，一般紧靠动词。**too** 语气较轻，多用于口语，在肯定句中使用，通常位于句末。**as well** 一般不用否定句，通常放在句末，强调时可放在句中。**either** 用于否定句，放在句末，之前加逗号。**likewise** 是书面语用词。

例句：

They went on foot and I did likewise.

他们步行去，我也步行去了。

★ flight

flight 作“飞行，飞翔”解时，可指禽类的飞行，也可指人类凭借某种器械飞行，可用作不可数名词，也可用作可数名词。

例句：

She photographed the bird in flight.

她拍摄鸟儿飞行时的照片。

flight 还可作“楼梯的一段”解，指连接一层与另一层的那一部分，

是可数名词。

例句：

A flight of steps led up to the front door.

一段阶梯通向前门。

flight 作“航班，班机”解时是可数名词，一般指的是空中旅行。

Flight 在这里就作航班来讲。

例句：

There is nothing here to stay us in our flights.

这里没有什么会妨碍我们的飞行。



片段二：第二季第5集

康纳把一个中国商人与常委会关系密切，在峰会上进行秘密会谈的消息给了艾拉，卖个人情给她，让她抢先发布消息。

Ayla: Where did you get this?

Connor: You could say a source close to the Chinese delegation.

Ayla: Give me a name.

Connor: All I know is that it's a Chinese businessman with ties to the Standing Committee back-channeling the Summit.

Ayla: In Washington?

Connor: I don't know.

Ayla: With who?

Connor: I don't know that either.

Ayla: If I call the USTR's office, they'll confirm?

Connor: I'm telling you as much as I know.

Ayla: Why are you telling me this at all?

Connor: They're going public with it tomorrow anyway. You might as well get the scoop.

Ayla: Why me, specifically?

Connor: You deserve better than a Civil War reenactment.

Ayla: Please don't pretend you've suddenly become Santa Claus.

Connor: I give you something now, maybe you'll remember. It's an investment in the future.

Ayla: I'm not big on favors.

Connor: I just said "maybe".

艾拉：消息从哪来？

康纳：消息源与中国代表团关系密切。

艾拉：给我个名字。

康纳：我只知道是一个中国商人，和常委会关系非同一般，在峰会上进行秘密外交。

艾拉：他人在华盛顿吗？

康纳：我不知道？

艾拉：在和谁接触？

康纳：这我也不知道。

艾拉：如果我去问贸易代表处，他们会证实吗？

康纳：我知道多少就告诉了你多少。

艾拉：你为什么要告诉我？

康纳：反正明天他们也会把消息放出去，不如让你抢先发布。

艾拉：为什么挑中我？

康纳：内战重演的报道配不上你这样的记者。

艾拉：别装作你突然变成圣诞老人了。

康纳：我现在帮你的忙，也许你会承我的情。将来有一天或许用得上。

艾拉：我可不太喜欢卖人情。

康纳：所以我说了“也许”。



知识点拨

★ confirm

13世纪晚期进入英语，直接源自拉丁语的 *confirmare*：com（表强调）+ *firmare*（加强），意为进一步加强。

confirm 的基本意思是“证实”“确定”，指以不可辩驳的事实或不容置疑的陈述证实某事的真实性、准确性、正确性以及有效程度，引申可表示为“认可”“坚定”。

例句：

The treaty was confirmed by the president.

条约已被总统批准。

confirm 是及物动词，其主语多为人，宾语可以是名词、代词或 *that* 从句，也可接以 *as* 短语充当

补足语的复合宾语。

confirm, *authenticate*, *corroborate*, *substantiate*, *verify*

这组词都可表示“证实”“确定”。

它们之间的区别是：

confirm 指以事实或不容置疑的陈述来证实某事的真实性、准确性、正确性以及有效程度；*verify* 侧重以具体的事实和细节为证据；*corroborate* 指以陈述或新证据作进一步的证实；*substantiate* 强调某事需要证明，并以此提出充分的证据；*authenticate* 指专家或内行的证实。

★ pretend

pretend 的基本意思是“伪装”“假装”，强调明显地表露出是假的。多用作及物动词，可接名词、代词、动词不定式或 *that* 从句作宾语，还可接以形容词充当宾语补足语的复合宾语。

例句：

He pretended illness.

他假装病了。

pretend 也可用作不及物动词，常与介词 *to* 连用，表示“自称应该享有（所有权、权利）或自称有才能、学问”等，也可表示“覬覦”。一般用于疑问句或否定句中。

例句：

I don't pretend to understand these technical terms.

我承认我不懂这些专业术语。
pretend 在口语中还可接 as if 或 like 引导的从句，表示“装……的样子”，此时 pretend 用作系动词，从句的谓语动词要用陈述式。

例句：

When I asked her, she pretended as if she had not idea at all about it.

当我问她时，她假装似乎对此事一无所知。

pretend 还可用作形容词，表示“假装的，想象的，假想的”，用于非正式或儿语中。

如：a pretend monster 装扮的怪物；That's my pretend friend. 那是我假想的朋友。

读书笔记





片段三：第二季第5集

格雷森化名怀特先生来拜访马博利的太太苏珊，希望可以从她这里得到关于他丈夫为克莱尔堕胎的有关情况。

Susan: Mr. White?.

Mr. White: Mrs. Marbury.

Susan: I'm Susan.

Mr. White: Well, it's a pleasure to meet you.

Susan: I know I'm a little off the beaten path. Did you have any trouble finding me?

Mr. White: No. The directions were great. Easy as pie.

Susan: Well, good. Come in. I have to admit I've been looking forward to this all day. I didn't realize you were announcing so soon.

Mr. White: We've had some great luck with the endowment.

Susan: Well, my husband didn't get much recognition while he was alive. I was so thrilled when Planned Parenthood asked to name a fund after him.

Mr. White: Well, we're thrilled that you're open to it.

Susan: When you called, you

said you had some questions?

Mr. White: They're delicate.

That's why I wanted to come in person.

Susan: "Delicate", how?

Mr. White: There are a lot of people who will protest this sort of financial assistance to minors. And we want to make sure they have no cause to smear us.

Susan: People tried to smear my husband and his entire career. He never let it affect the work he was doing.

马博利太太：怀特先生？

怀特先生：马博利太太。

马博利太太：叫我苏珊。

怀特先生：很高兴见到你。

马博利太太：我知道这里挺偏僻的，找这里困难吗？

怀特先生：不，你给的指示很明确，找起来很轻松。

马博利太太：那就好，请进。我得承

认，我都期待一整天了，没想到你们这么快就要宣布了。

怀特先生：我们收到了慷慨的捐款。

马博利太太：我丈夫生前没受到多少嘉奖，计划生育协会想以他来命名基金，真让我激动。

怀特先生：您肯同意我们也很高兴。

马博利太太：你之前打电话说有些问题要问？

怀特先生：问题挺敏感的。所以我想亲自来问。

马博利太太：怎么个“敏感”法？

怀特先生：很多人会抗议向未成年人提供这方面的经济资助，我们得保证他们找不到诽谤我们的根据。

马博利太太：我丈夫这辈子，总有人想诋毁他，他从不让这些事影响他的工作。

知识点拨

★ trouble

trouble 的基本意思是“困难，忧虑，烦扰，麻烦事”。

ask for trouble 在现代英语口语中作“自找苦吃”解，多用于进行体。

take (the) trouble 的意思是“尽力设法，不怕费力”，当后接动

词不定式时要带 the。

习语 in [into] trouble 作“怀孕”解时，是一种婉转的口语说法，而且总是指未婚的女子。

例如：

The girl has been in trouble, I suppose.

我看这个女孩已怀孕了。

It is Alf who got her into trouble.

是阿尔夫闯的乱子使她怀孕了。

★ look forward to

展望，期待(后接动词的ing形式)

例句：

I am familiar with his work and look forward to hearing his views on Literary and artistic creation.

我熟悉他的作品，并期待他能就文艺创作问题发表自己的见解

★ endowment 捐款，基金

词组搭配

pure endowment 生存保险

endowment life insurance 人寿定期保险

endowment annuity 养老年金

factor endowment 具备的生产要素，天赋

capital endowment 捐赠资金

endowment insurance 养老保险

natural endowment 先天禀赋



琳达拟好提案，率先拿给弗兰克看，意在让弗兰克在众人面前支持他的提案，却不料弗兰克心系密苏里赌场的事，琳达觉得自己被忽视了，说了几句便离开了。

Frank: It's an interesting proposal.

Linda: What we're missing is a unified theme. If we coordinate on national adbuys, organize crossover events, develop fund-raising apps, I think it would go a long way in raising money...

Frank: Maybe, but I doubt the leadership will go for it.

Linda: Which is why I'd like your support. I set up a meeting. If you came, and you supported my position...

Frank: I just think they're gonna end up saying we can't be thinning out our funds on a national strategy. This is about fieldwork, getting out the vote.

Linda: Right, but isn't it worth at least some consideration?

Frank: Well, you know me, Linda, I mean, I'm all for bold ideas.

But Birch and Womack, why, they're... set in their ways. I doubt very seriously that...

Linda: Listen, Frank, all I'm asking is that you play devil's advocate with them.

Frank: Sorry, excuse me for a moment. This is important.

Linda: I don't want to short-shrift this, Frank.

Frank: No, I know, but I just have to send this text.

Linda: I am busy too. I don't feel as if you're taking this very seriously.

Frank: Linda, I apologize. I am sorry. You are absolutely right, I did not mean to sound curt. And you are right, this is important. You and I should go through your proposal and discuss it right down to the last detail.

Linda: I am not asking you to go through it page by page,

just to help me initiate some meaningful dialogue.

Frank: You can count on my help, Linda.

Linda: Thank you. I will have my scheduler reach out to yours.

Frank: Thank you, Linda.

弗兰克：这是个很有趣的提案。

琳达：我们缺的就是一个统一的主题，如果能协调全国广告投入，组织跨党派活动，开发捐款应用，应该能收效颇丰……

弗兰克：也许吧。但我觉得领导层不太可能同意。

琳达：所以希望你能支持，我安排了一次会议，你要是能来，并且支持我的立场……

弗兰克：我估计他们最终会说，不能为全国范围的策略烧钱。必须要落到实处，争取选票。

琳达：那好。但至少该考虑一下吧？

弗兰克：你了解我的，琳达，我喜欢大胆的点。但博奇和乌麦克，他们太守旧了。我觉得他们不太可能……（收到道格的汇报短信，边跟琳达说话，边回短信：

道格·斯坦普：飞机是我们那位中国朋友的公司的。

弗兰克·安德伍德：来过多少次？

道格·斯坦普：2005年起，共来堪

萨斯城 38 次。

弗兰克·安德伍德：我要你去问他本人。

弗兰克·安德伍德：当着面他不好撒谎。

道格·斯坦普：已经买票了。

琳达：听着，弗兰克，我只想要你跟他们唱反调。

弗兰克：对不起，给我点时间，我有点要紧事。

琳达：我不想草率处理这件事，弗兰克。

弗兰克：我知道，先让我发完这条短信。

琳达：我也不是闲人。我觉着你根本不重视这事。

弗兰克：琳达，我向你道歉，对不起。你说得没错，我没有敷衍你的意思。你是对的，这事很重要。咱俩这就好好谈谈你的提案，仔细推敲每一个细节。

琳达：我没想让你逐字逐句地看，只要帮忙让他们愿意认真考虑就行。

弗兰克：我当然会帮你了，琳达。

琳达：多谢你。我会让排程员联系你这边。

弗兰克：好的，琳达。



知识点拨

★ go a long way

走了很大一段路；大有作用，大有效果，大有影响，大有帮助；(钱)足以买很多东西；(食物等)可以维持很久；(钱或事物)充足，足够；(衣物等)耐穿；(人)取得成功，有前途，有成就；给某人以强烈印象 (with someone)；对……大有好处，对……大有帮助(与 to 或 towards 连用)；有失慎重；不辞辛苦；[口语]够受的，叫人受不了

例句

A little respect for him, and for yourself, will go a long way.

为你和他留一点点空间和尊重，这样双方才能长久走下去。

Declutter your life, live more simply, and you'll go a long way to converting others.

好好生活，更简单的生活。去改变别人，你还有很长一段路要走。

★ advocate

意思为提倡；拥护；主张；鼓吹；为……辩护；提倡者，倡导者；拥护者；鼓吹者 (of) 辩护者，辩护士 (辩护) 律师，专门律师，

出庭律师 (作为头衔用于保留古罗马法律实质的国家和地区，如苏格兰；亦用于英国海事法庭等) 例句：

She advocated higher salaries for teachers.

她主张教师高薪。

词语辨析：

support, sustain, back, uphold, advocate 这组词都有“支持，支援，拥护”的意思，其区别是：support 含义广泛，多指在道义上或物质上支持某人，也可指对某项事业的支持。

sustain 侧重指连续不断的支持。

back 通常指对论点、行动、事业等的强有力支持。

uphold 既可指积极努力对陷入困境者的支持，也可指给某人在行动、道义或信仰上的支持。

advocate 多指通过写文章或发表演说等来支持或拥护，往往暗示提倡某事或为某事辩护。

★ short shrift 轻视；不理 会；忽视

词组短语：

get short shrift 受冷遇

give short shrift to 漠视，对……漠然处之；草率处理 (或对待)

make short shrift of = give short shrift to

例句：

My only concern is that Dr. Clay gives rather short shrift to the ways in which voluntary sustainability standards can affect global supply chains and impact consumer behavior.

我唯一不太满意的是，克雷博士只是很简短地介绍了所谓自愿性可持续发展标准对全球供应链和消费者行为的影响。



文化面面观

注 1 【时差】

对话中冯先生说“My midnight is your midnight.”直译为我的午夜时间和你的午夜时间是一样的，他想表达的是我和你们的作息是没有时差的。

中美时差，一般是指北京时间和美国东部时间或西部时间的时差。当美国实行夏时时制时，北京时间比美国东部（简称为 E.T.）时间正好早 12 个小时；实行非夏时时制时，北京时间比美国东部时间早 13 个小时。因为中国只有一个时间标准，即北京时间，所以中美时差分为中美标准时差和中美夏令时时差。

北京时间其实并不是北京市的地方平太阳时间（东经 116.4° ），而

是东经 120° 的地方平太阳时间，二者相差 16 分钟左右。北京时间甚至都不是在北京确定的，而是由位于中国版图几何中心位置陕西临潼的中国科学院国家授时中心的 9 台铯原子钟和 2 台氢原子钟组通过精密比对和计算实现报时，并通过卫星与世界各国授时部门进行实时比对。

而美国采用夏冬双时制，一个是夏令时，一个是冬令时（即标准时）。夏令时比标准时早一个小时。美国从 2007 年起修正时令，夏令时在每年三月的第二个星期日，冬令时在每年十一月的第一个星期日。亚利桑那州、印第安娜州、夏威夷州不使用夏时时制。

美国冬令时

美国自东海岸至西海岸横跨西五区至西十区，共六个时区。

一、东部时间

——EASTERN TIME (ET) (西五区时间) 华盛顿特区、纽约、波士顿、亚特兰大、费城、迈阿密等在此时区。

二、中部时间

——CENTRAL TIME (CT) (西六区时间) 芝加哥、圣路易斯、新奥尔良、休斯顿等在此时区。

三、山地时间

——MOUNTAIN TIME (MT) (西七区时间) 丹佛、凤凰城、盐湖城等在此时区。

四、太平洋时间

——PACIFIC TIME ZONE (PST) (西八区时间) 洛杉矶、旧金山、圣地亚哥、

拉斯维加斯、西雅图等在此时区。

五、阿拉斯加 - 夏威夷时间

——Alaska-Hawaii time(西九区时间和西十区时间) 阿拉斯加和夏威夷等在此时区。

北京时间 = 美国时间 + 时差 (因为北京时间早于美国时间)

中美标准时差, 即美国标准时间与北京时间的时差:

- 1、东部时间: -13
- 2、中部时间: -14
- 3、山地时间: -15
- 4、太平洋时间: -16
- 5、阿拉斯加 - 夏威夷时间: -18

美国夏令时

中美夏令时时差, 即美国夏令时间与北京时间的时差: (夏令时比标准时间早一个小时)

- 1、东部时间: -12
- 2、中部时间: -13
- 3、山地时间: -14
- 4、太平洋时间: -15
- 5、阿拉斯加 - 夏威夷时间: -17

美国时区简称: 东部 (EST/EDT), 中部 (CST/MDT), 山地 (MST/MDT), 太平洋 (PST/PDT), 阿拉斯加 (AKST/AKDT), 夏威夷 (HST/HDT)

ST 是 Standard Time (标准时间); DT 是 Daylight Time (夏令时间)。

读书笔记





You're embarrassing yourself.
你这就是自讨没趣了。



片段一：第二季第12集

汤姆来到 Frank 的办公室，弗兰克先是极力否定汤姆的报道，然后汤姆开始说出很多不为人知的事情，这时 Frank 知道汤姆已经挖掘得很深了。

Frank: Now, if you decide to print any of this, assuming you find an outlet that's willing to, then, yes, it might cause me a headache for a day. But I will not engage. And I think it will only prove to highlight how ridiculous Mr. Goodwin's claims are. I pity him. I truly do. I think he needs help.

Tom: I've interviewed many mentally ill people. He's not one of them.

Frank: Well, I would suggest that you read your own article again.

Tom: He's distressed. There's a difference.

Frank: Look, I understand. It must be a terrible blow to see him in prison. But, Tom...

Tom: Rachel Posner exists. I

haven't been able to find her, but I've proven she's not a fantasy. The same goes for Roy Kapeniak. These people were born. They have social security numbers, past addresses, past...

Frank: And so does everyone from California to Maine. Have I conspired with all of them?

Tom: You have to admit there are some troubling details regarding the DUI.

Frank: You know, people say the same thing about Area 51. You can conjure up little gray men if you really want to.

Tom: Did you kill Peter Russo?

Frank: Tom, you're embarrassing yourself.

Tom: Did you kill Zoe Barnes?

Frank: I've given you more time than this nonsense deserves.

弗兰克：我不是让你在这里说这些荒唐事情的。

弗兰克：那么，如果你打算发表这些东西，假如你真的能找到愿意发表的地方，没错，会让我头疼一下子。但我不会做出回应。而且我觉得这只会更加突出古德温先生所说的是多么可笑，我同情他。说真的，我觉得他需要帮助。

汤姆：我采访过很多有精神疾病的人。他表现的可不是。

弗兰克：那么，我建议你把你的文章再好好读一遍。

汤姆：他很痛苦，这两者是有区别的。

弗兰克：听着，我理解，看着他入狱对你打击一定很大。但汤姆……

汤姆：瑞秋·波斯纳确有其人，我没办法找到她，但我已经证实她不是捏造的。罗伊·科佩尼科也一样，这些人都真实存在。他们有社保号码，邮寄住址，过去……

弗兰克：全国各地的每个人都是如此。难道我和他们一起密谋了？

汤姆：你得承认，酒驾这里确实有些不清不白的地方。

弗兰克：你要知道，人们也是这么说的。51区的，你可以随便猜想。

汤姆：你杀了彼得·罗素吗？

弗兰克：汤姆，你这就是自讨没趣了。

汤姆：你杀了佐伊·巴恩斯吗？

知识点拨

★ article

article 的基本意思是“物件”“物品”，常指一套中之一。article 还可作“文章”解，指报纸、杂志上的短文。引申可表示“项目”“条款”，指法律上的规定，也可指协议或合同上的契约。article 还可作“冠词”解。

an article of 常接不可数名词，意为“一件”。

例句：

She asked him to contribute a biweekly article on European affairs.

她让他每两周写一篇有关欧洲情况的文章。

★ conjure up little gray men

直译过来是变出一个小灰人儿。表示弄出了不可能的事情。在这里可以理解成如果你想弄一些莫须有的事情也随你便。

★ engage

engage 的基本意思是“约定”，即凭借契约、誓言或诺言等约束人或事。用于约束别人，即表示“雇”“聘”；用于约束自己，则表示“许诺”“保证”。这种允诺可信，有约束力，并将履行一段时间，如“订婚”等。引申可表示“占用，吸引，引起”或“使忙于，使从事”等。

例句：

I have no time to engage in the debate.

我没时间参加辩论。



读书笔记



片段二：第二季第13集

雷米受塔斯克的雇佣寻找打击弗兰克夫妇的机会，雷米找到伊芙琳并从她那里了解到克莱尔与亚当有接触。

Danton. Remy: Evelyn.

Evelyn: Mr. Danton.

Danton. Remy: Remy.

Danton. Remy: How are you?

Evelyn: I'm OK. I'm good.

Danton. Remy: Been a while.

Evelyn: Yeah, it has.

Evelyn: Temp jobs, mostly.

Danton. Remy: Clerical work...

Evelyn: Right now I'm doing part-time at a dentist's office.
Reception.

Danton. Remy: You deserve better.

Evelyn: It is what it is.

Evelyn: This is the first time I've had Starbucks since I can remember. It's a luxury for me these days.

Danton. Remy: Maybe there's something for you at Glyndon Hill.

Evelyn: That's nice of you to say, but I'm not the right fit for a place like that.

Danton. Remy: Sure you are.

Twenty years' experience in the non-profit sphere, we coordinated all the time NGOs, you'd be a valuable asset to us. Claire should've never let you go.

Evelyn: Yeah. Well... I'll hold my tongue. She and I don't talk. We had a falling out.

Danton. Remy: Loyalty isn't her thing.

Evelyn: No, it is not. I don't think she's loyal to anyone.

Danton. Remy: Except maybe her husband.

Evelyn: Maybe... Maybe not.

Danton. Remy: What do you mean?

Evelyn: Nothing I know for certain, but... Spend a decade working for someone...

丹顿：伊芙琳。

伊芙琳：丹顿先生。

丹顿：叫我雷米就行。

丹顿：你最近怎样？



知识点拨

伊芙琳：我还行，挺不错。

丹顿：好久不见。

伊芙琳：是啊，有段时间了。

伊芙琳：主要做些临时工。

丹顿：文职工作。

伊芙琳：眼下我在一个牙医诊所兼职，接待员。

丹顿：真是大材小用，也就只能将就了。

伊芙琳：我都好久没进星巴克了，如今这对我而言是种奢侈了。

丹顿：也许格兰顿·希尔能提供你一个职位。

伊芙琳：多谢你了，但只怕那样的公司我做不来。

丹顿：你当然能，在非盈利领域工作20年，我们也经常和非政府组织协作，你的经验对我们会很有价值，克莱尔当初就不该解雇你。

伊芙琳：可不是。我还是不说了，我和她现在也不联系了，我们闹僵了。

丹顿：她不是个忠诚的人。

伊芙琳：的确不是。我看她不会忠于任何人。

丹顿：也许除了她丈夫吧。

伊芙琳：也许吧，也难说。

丹顿：你什么意思。

伊芙琳：我也不确定。但是……和一个人共事那么久……

★ temp 临时

temperature 的缩写形式，临时雇员，（尤指）临时秘书，打临时工，做临时工作，打零工

★ hold one's tongue 保持缄默

★ fall out 脱落，掉落，原地解散，离开队列

例句：

His hair is falling out. 他的头发在脱落。

★ NGOs

非政府组织是英文 Non-Governmental Organizations 的意译，英文缩写 NGO，非政府组织一词来自国外。据考证这一词汇最早出现在 1945 年联合国成立时的一份重要文件里，当时主要指那些在国际事务中发挥中立作用的非官方机构，如国际红十字会、救助儿童会等，后来成为一个官方用语被广泛使用，泛指那些独立于政府体系之外具有一定公共职能的社会组织。



嘉文和内森在进行交谈。

Gavin: We checked the USB dongle. The code you're claiming that infected the data center isn't there. I programmed the code to self-erase as soon as it hit the server. It was gone before Lucas was in cuffs. You don't believe me?

Nathan: This is one of the most sophisticated firewalls in the world. Even if your code did get in there, you couldn't break it down.

Gavin: Your wife uses AT&T. So does her lover.

Nathan: What?

Gavin: She's over there right now. Jonathan Kemp. It's her chiropractor, right? Want to see their texts to each other?

Nathan: No.

Gavin: Oh, I see you already know. I don't blame you for not making a fuss, what with the kids still at home. But you walked my code right

through that door. Into 32 million people's phones. And that's on you. And it's on the FBI. And it is a shit-storm that will bring the Bureau right in front of Congress. So you tell me: How much is making that disappear worth?

Nathan: You have a hundred years hanging over your head.

嘉文：我们检查了 USB 加密器。你宣称感染了数据中心的编码并不存在。我设计那段代码一入侵服务器便自动删除，在卢卡斯被捕之前就删除了。你信不过我？

内森：这可是世上最复杂的防火墙之一，就算真的进去了，也破解不了。

嘉文：你妻子使用 AT&T 手机，她情人也是。

内森：什么？

嘉文：她现在就在那儿，乔纳森·坎普，她的脊椎按摩师，对吗？你想看看他们互发的短信吗？

内森：不想。

嘉文：看来你早就知道了，我理解你

不想把事情闹大，毕竟孩子们还
在家里，但你让我的代码进了那
扇门，进入了三千两百万人的手
机里，这是你和联邦局的责任，
这势必引起一场风暴，把联邦局
送到国会面前。所以你告诉我，
平息这一切要多大代价？

内森：你有一百年的刑期。



知识点拨

★ **claim** 声称；索取；需要，
值得

claim 用作动词时的基本意思是
“声称，断言”，可接动词不定
式、**that**从句作宾语，也可接由“**to**
be/as”充当补足语的复合宾语。
claim 作“提出要求，索取”解时，
多是指根据权利要求对方承认身
份、所有权等，其语气表现出不
卑不亢的特点。

例如：

You can only claim 100 dollars a
day for your travel.

差旅费只能一天付给你 100 美元。

He made no claims to sound
scholarship.

他并不自以为有什么大学问。

★ **infect** 传染；污染；影响

infect 的基本意思是“传染”“污
染”。引申可作“影响”解。可
以是有意地，也可以是无意。
infect 可用作及物动词，也可用
作不及物动词。用作及物动词时，
接名词或代词作宾语。用作不及
物动词时主动结构常含有被动
意义。**infect** 后面常接 **with** 表示
“把……传染给……”或“使……
充满某种感情”。

例如：

The water was infected with
germs. 这些水被细菌污染了。

[General Information]

书名=跟着美剧《纸牌屋》（第二季）学英语

作者=罗莉，周芬编著

页数=304

SS号=13788217

DX号=

出版日期=2015.08

出版社=中国纺织出版社

封面

书名

版权

前言

目录

Chapter 1 行事果敢、冷酷无情的政治家——
Frank

不做猎人，便为猎物。

打不赢的仗就不要打。

我们要考虑一切办法。

我们不能再火上浇油了。

让我们放手一搏吧。

Chapter 2 渴望成就、权力、金钱的女人——
Claire

给我个大致时间。

祝你好运。

他非常忠心。

是无关痛痒的小事。

我会毁掉你的。

Chapter 3 执行力强，弗兰西斯的亲信——Doug
表现自然点。

这样就牵涉不到我。

我觉得那不是个好主意。

或许我们忽略了什么。

Chapter 4 摇摆不定、后知后觉的总统——Walker
你也有顾虑吗？

我想要点更有力的句子。

没人质疑你的话。

这事我已经被瞒得太久了。

你太过分了。

Chapter 5 性格鲜明的角色——Zoe、Lucas、

Raymond

没人会发表的。

我只是问问而已。

那是谁在作梗？

你到底在说什么？

不是所有人都能青史留名。

Chapter6 经典场景解析

我不会告诉别人的。

你觉得我们在玩花招。

这可是孤注一掷。

没什么是确定的。

你这就是自讨没趣了。